

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1958-1959.

COMMISSIEVERGADERING VAN 3 JULI 1959.

Ontwerp van wet betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE MIDDENSTAND (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VANDEPUTTE.

DAMES EN HEREN,

In dit verslag heeft de verslaggever zich beperkt tot een zo getrouw mogelijke weergave van de besprekingen die in de commissievergaderingen hebben plaats gehad.

De korte tijdspanne binnen welke het ontwerp moest behandeld worden en het verslag opgemaakt, heeft het niet mogelijk gemaakt — hoewel het interessant zou geweest zijn — een korte historiek te maken van de ontwikkeling van het pensioenvraagstuk voor zelfstandigen en een overzicht te geven van de reacties in de kringen van de zelfstandigen.

Het ontwerp draagt de datum 5 juni 1959. Hoewel de senatoren het document slechts op 8 juni ontvangen hebben kwam de Commissie reeds op 10 juni bijeen om de bespreking aan te vatten.

De Commissie heeft een diepgaande studie aan het ontwerp gewijd; zij heeft inderdaad niet minder dan negen zittingen gehouden.

De eerste vergadering van Uw commissie werd gewijd aan een uiteenzetting van de Minister en een bespreking over de verdere regeling der werkzaamheden.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De hh. WIARD, voorzitter; Breyne, Buts, Camby, Cuvellier, De Clerck, Dua, Heine, Hercot, Hougardy, Oblin, Pairon, Roland, Santens, Van den Berghe, Vander Bruggen, Van In, Van Oudenhove, Verhaest, Verspeeten, Warnant en Vandeputte, verslaggever.

R. A 5720.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

214 (Zitting 1958-1959) : Ontwerp van wet.
257 (Zitting 1958-1959) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1958-1959.

RÉUNION DU 3 JUILLET 1959.

Projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES CLASSES MOYENNES (1)
PAR M. VANDEPUTTE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le présent rapport, votre rapporteur s'est borné à relater aussi fidèlement que possible les discussions qui se sont déroulées au cours des réunions de la Commission.

Le délai très court imparti à la Commission pour l'examen du projet et la rédaction du rapport n'a pas permis, malgré tout l'intérêt que cela aurait présenté, d'esquisser l'historique du problème de la pension des travailleurs indépendants et de faire écho aux réactions qu'il a suscitées dans les milieux intéressés.

Le projet porte la date du 5 juin 1959. Quoique ce document ne soit parvenu aux sénateurs que le 8 juin, la Commission s'est réunie dès le 10 juin afin de procéder à son examen.

La Commission a soumis le projet à une étude approfondie; elle a tenu, en effet, pas moins de neuf réunions.

La première réunion de votre Commission a été consacrée à l'exposé du Ministre et à un échange de vues sur l'organisation des travaux.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. WIARD, président; Breyne, Buts, Camby, Cuvellier, De Clerck, Dua, Heine, Hercot, Hougardy, Oblin, Pairon, Roland, Santens, Van den Berghe, Vander Bruggen, Van In, Van Oudenhove, Verhaest, Verspeeten, Warnant et Vandeputte, rapporteur.

R. A 5720.

Voir :

Document du Sénat :

214 (Session de 1958-1959) : **Projet de loi.**
257 (Session de 1958-1959) : Amendements.

ALGEMENE INLEIDING VAN DE MINISTER.

Na zijn dank te hebben uitgesproken aan de Voorzitter en de leden van de Commissie omdat zij zonder enig uitstel de studie van het ontwerp hebben willen aanvangen, bevestigt de Minister dat de financiële toestand van het bestaande stelsel een ingrijpen dringend noodzakelijk maakt.

Hij wenst derhalve dat het vraagstuk vooral van uit technisch oogpunt zou worden behandeld.

Het vraagstuk van het pensioen der zelfstandigen is uiterst ingewikkeld omdat het namelijk zeer moeilijk is een oplossing te vinden waarmede de grote meerderheid der belanghebbenden zich kan verenigen. De Minister hoopt begrip en objectiviteit te ontmoeten want hij zou er niet graag toe gebracht worden, een requisitoir te houden tegen een nalatenschap die hem door de vorige Regering is overgemaakt.

De voornaamste gegevens van het huidige vraagstuk van het pensioen der zelfstandigen kunnen onder het volgend schema worden gebracht :

- catastrofale toestand op het gebied van de financiën, vermits de staat van faillissement uitgesproken zou moeten worden;
- te ingewikkelde werkwijze;
- beheer op zijn minst niet bevredigend;
- zij die betalen achten de bijdrage te hoog;
- zij die ontvangen vinden het pensioen te gering;
- onverzoenlijke standpunten verdelen de voorstanders van de individuele fondsvorming en diegenen die het stelsel der verdeling aanprijzen.

Financiële toestand van het huidige stelsel.

Het geraamde bedrag van de uitgaven voor de kosteloze voordelen werd einde 1958 met 30 % overschreden. Terwijl de schuldenlast van het Solidariteits- en Waarborgfonds op 1.383 miljoen frank werd geraamd, bedraagt de werkelijke schuldenlast namelijk 2.700 n 2.800 miljoen frank.

Deze schuldenlast overtreft met ten minste 700 miljoen de reserves van het fondsvormingsstelsel, waaruit volgt dat zelfs indien men de fondsen van de sector solidariteit en die van de sector fondsvorming mocht samenvoegen, het stelsel nog een ernstig deficit zou aanwijken.

Werkwijze van de regeling vastgelegd door de wet van 30 juni 1956.

De kaartverzameling (repertorium van de aangeslotenen) die in augustus 1958 onbestaand was, zal in juli 1959 volledig samengesteld zijn. Het opsporen van weerspanningen heeft 200.000 antwoorden uitgelokt.

De boeking van de solidariteitsbijdragen 1956 en 1957, die in augustus 1958 nog niet bestond, is thans een gedane zaak. Om deze boeking in orde te brengen moesten 230.000 brieven verzonden worden.

EXPOSE GENERAL DU MINISTRE.

Après avoir remercié le président et les membres de la Commission d'avoir entamé sans délai l'étude du projet, le Ministre déclare que la situation financière du régime existant réclame une intervention urgente.

C'est pourquoi il demande que le problème soit surtout étudié du point de vue technique.

Le problème de la pension des travailleurs indépendants est très complexe, notamment parce qu'il est très difficile de trouver une solution qui puisse être admise par la grande majorité des intéressés. Le Ministre souhaite rencontrer compréhension et objectivité, car il ne voudrait pas être amené à dresser un requisitoire contre un héritage qui lui a été légué par le Gouvernement précédent.

Les données essentielles du problème que pose actuellement la pension des travailleurs indépendants, peuvent être schématisées comme suit :

- situation financière catastrophique, puisqu'il faudrait constater l'état de faillite;
- fonctionnement trop compliqué;
- gestion pour le moins insuffisante;
- ceux qui paient considèrent que la cotisation est trop lourde;
- ceux qui touchent estiment que la pension est trop peu élevée;
- il y a des oppositions irréductibles entre les partisans de la capitalisation individuelle et ceux de la répartition.

Situation financière du régime actuel.

Le montant des dépenses prévu en ce qui concerne les avantages gratuits a été dépassé de 30 % à la fin de 1958. En effet, alors que l'endettement prévu du Fonds de Solidarité et de Garantie était de 1.383 millions de francs, la charge réelle se situe entre 2.700 millions et 2.800 millions de francs.

Cet endettement dépasse de 700 millions au moins les réserves du régime de capitalisation, de sorte que même si l'on totalisait les fonds du secteur de la solidarité et ceux du secteur de la capitalisation le régime accuserait encore un déficit sérieux.

Fonctionnement du régime de la loi du 30 juin 1956.

Le fichier ou répertoire des affiliés, inexistant en août 1958, sera complètement constitué en juillet 1959. L'opération du dépistage des réfractaires a provoqué 200.000 réponses.

La comptabilisation des cotisations de solidarité de 1956 et de 1957, inexistante en août 1958 est actuellement chose faite. Elle a nécessité l'envoi de 230.000 lettres.

De inning van de solidariteitsbijdragen laat zich als volgt onder cijfers brengen :

La perception des cotisations de solidarité s'établit comparativement comme suit :

	1956	1957	1958
Op 30 juni 1958. — <i>Au 30 juin 1958</i> . . .	205 miljoen/ <i>millions</i>	81 miljoen/ <i>millions</i>	niets/ <i>néant</i>
Op 31 mei 1959. — <i>Au 31 mai 1959</i> . . .	246 miljoen/ <i>millions</i>	192 miljoen/ <i>millions</i>	199 miljoen/ <i>millions</i>

Voor de twee boekjaren 1956-1957 heeft men aldus, dank zij de toegezonden rappels, 152 miljoen niet-betaalde bijdragen gerecupereerd.

Een nieuwe invorderingsactie is op 5 juni ingezet voor diegenen die nog niets betaald hebben. Te dien einde zullen 150.000 brieven, naar rato van 15.000 per dag, worden verzonden. Aan verzekerden, wier bijdrage blijkens de belastingscontrole onvoldoend is, zullen in augustus 1959 rappels worden gezonden.

Wat de rappels van 1958 betreft, was in het werkplan voorzien dat zij vanaf 15 maart moesten verzonden worden; dit kon slechts beginnen op 15 mei en eindigen rond 20 juni. Dank zij de op initiatief van de Minister van de Middenstand toegezonden rappels, heeft het regime, van oktober 1958 tot 1 juni 1959, 81.000 nieuwe aansluitingen geboekt. Tijdens de komende weken zullen nog duizenden weerspanningen door de A.S.L.K. en de vrije pensioenkassen worden opgespoord.

Evolutie van het onderzoek der dossiers (pensioenaanvragen).

Op 18 augustus 1958 bleven er nog ten minste 49.000 pensioenaanvragen te onderzoeken.

In september, oktober, november en december zijn in 't geheel 19.254 nieuwe aanvragen gedaan :
in januari 1959 : 4.107 nieuwe aanvragen gedaan;
in februari 1959 : 4.588 nieuwe aanvragen gedaan;
in maart 1959 : 5.662 nieuwe aanvragen gedaan;
in april 1959 : 5.496 nieuwe aanvragen gedaan;
in mei 1959 : 4.803 nieuwe aanvragen gedaan.

Ondanks dit groot aantal nieuwe dossiers bleven er op 31 mei 1959 nog slechts 12.538 dossiers te behandelen. Er zijn ongelukkigerwijze enkele honderdtallen dossiers op het Solidariteits- en Waarborgfonds zoek geraakt. Deze dossiers zullen terug samengesteld worden : de rechten van de pensioenaanvragers zullen beschermd worden met het oog op het ingaan van het pensioen.

Statistische gegevens.

De statistische gegevens die wij bezitten zijn onvoldoend en onvolledig.

De documentatie betreffende de gepensioneerden is onbetrouwbaar in die zin dat de verkregen inlichtingen steeds verschillend zijn naar gelang zij van het Solidariteits- en Waarborgfonds of van de Nationale Kas voor Rust- en Overlevingspensioenen afkomstig zijn.

Pour les deux exercices de 1956 et de 1957, on a ainsi récupéré, grâce aux rappels, 152 millions de cotisations non payées.

Une nouvelle mise en recouvrement a été amorcée le 5 juin pour ceux qui n'ont encore rien payé. A cet effet, 150.000 lettres vont être envoyées à raison de 15.000 lettres par jour. Des rappels seront adressés en août 1959 à ceux d'entre les assurés dont le contrôle fiscal démontre que la cotisation est insuffisante.

En ce qui concerne les rappels de 1958, le planing prévoyait qu'ils devaient être adressés à partir du 15 mars; cela n'a pu être fait qu'à partir du 15 mai pour se terminer vers le 20 juin. Grâce aux rappels envoyés à l'initiative du Ministre des Classes Moyennes, le régime a enregistré 81.000 nouvelles affiliations depuis octobre 1958 jusqu'au 1^{er} juin 1959. Au cours des semaines à venir, la C.G.E.R. et les caisses de pension libres procéderont au dépistage de milliers d'autres « réfractaires ».

Evolution quant à l'examen des dossiers (demandes de pension).

Au 18 août 1958, il restait à examiner au moins 49.000 demandes de pension.

En septembre, octobre, novembre et décembre, on a enregistré : 19.254 nouvelles demandes;
en janvier 1959 : 4.107 nouvelles demandes;
en février 1959 : 4.588 nouvelles demandes;
en mars 1959 : 5.662 nouvelles demandes;
en avril 1959 : 5.496 nouvelles demandes;
en mai 1959 : 4.803 nouvelles demandes.

Malgré cette abondance de nouveaux dossiers, il ne restait plus au 31 mai 1959 que 12.538 dossiers à traiter. Malheureusement, quelques centaines de dossiers ont été égarés au Fonds de Solidarité et de Garantie. Ces dossiers seront reconstitués et les droits des demandeurs sauvegardés quant à la prise de cours de la pension.

Statistiques.

Les statistiques disponibles sont insuffisantes et incomplètes.

La documentation relative aux pensionnés est précaire en ce sens qu'il y a, pour les renseignements obtenus, un divorce permanent entre le Fonds de Solidarité et de Garantie et la Caisse Nationale des Pensions de retraite et de survie.

Dit gebrek aan documentatie en statistische gegevens die een nuttige werkbasis hadden kunnen uitmaken, dient speciaal onderstreept te worden want daaruit zal blijken hoe moeilijk het onder deze voorwaarden was, een financieringsplan uit te werken dat zich over een tamelijk lange periode uitstrekt.

Zo komt het, dat de staat van ontvangsten en uitgaven van het ontwerp slechts voor een tijdvak van vijf jaar kan worden opgemaakt. Gedurende die tijd zal, dank zij het ontworpen project, het evenwicht hersteld worden en zullen statistische gegevens kunnen verzameld worden aan de hand waarvan na verloop van de genoemde periode van vijf jaar, een project zal kunnen worden opgemaakt dat ditmaal op meer betrouwbare gegevens zal gebaseerd zijn.

Onderzoek van de inrichting van het ontwerp.

Dwingende eisen.

Bij de voorbereiding van het ontwerp heeft de Minister zich laten leiden door de volgende drie eisen welke bij het onderzoek van de begroting reeds werden aangestipt :

- 1^o sanering en financieel evenwicht van het stelsel;
- 2^o vereenvoudiging;
- 3^o betere organisatie en beheer.

Werkingsfeer.

De werkingssfeer van de nieuwe regeling is beter afgebakend.

Het fiscaal criterium is niet meer doorslaggevend aangezien dit criterium tamelijk veel moeilijkheden op het gebied van de uitvoering heeft veroorzaakt

Er wordt voorgesteld de bijkomstige werkzaamheden in het nieuwe stelsel niet meer in aanmerking te nemen, behalve wanneer zij een inkomen van tenminste 25.000 frank opleveren.

Er wordt gepoogd het begrip « helper » beter te bepalen.

Bijdrage.

Er is nog slechts één bijdrage in de plaats van twee. Eén enkele instelling bemoeit zich met de inning der volledige bijdrage, nl. de pensioenkas.

De bijdragen worden op het einde van elk kalenderkwartaal betaald, terwijl de inning zich vroeger over meer van 300 dagen per jaar uitstrekte.

De aanvragen om vermindering van de bijdrage verdwijnen vermits zij overbodig worden.

Ieder zelfstandige zal namelijk een bijdrage betalen die aan zijn inkomen-reeks beantwoordt dank zij een voorafgaand en automatische controle door de administratie der belastingen. De tot basis dienende inkomenreeksen zijn vastgesteld

Cette absence de documentation et de statistiques sur lesquelles on aurait pu se baser utilement doit être particulièrement soulignée parce qu'elle va montrer combien il était difficile, dans ces conditions, d'élaborer un plan de financement s'étalant sur une période assez longue.

C'est là la raison pour laquelle le tableau des recettes et des dépenses du projet n'a pu être établi que pour une période de cinq ans. Pendant cette période, il sera possible, grâce au projet actuel, de rétablir l'équilibre et de dresser des statistiques qui permettront, à l'expiration de la dite période quinquennale, d'élaborer un projet basé cette fois sur des données plus sûres.

Examen de l'économie du projet.

Impératifs.

Dans l'élaboration du projet, le Ministre a été guidé par les trois impératifs suivants qui ont déjà été énoncés lors de l'examen du budget :

- 1^o assainissement et équilibre financier du régime;
- 2^o simplification;
- 3^o amélioration de l'organisation et de la gestion.

Champ d'application.

Le champ d'application du nouveau régime est mieux défini.

Ce n'est plus le critère fiscal qui est déterminant, celui-ci ayant donné lieu à des difficultés d'exécution assez nombreuses.

Il est proposé d'exclure du régime les activités complémentaires, sauf si elles produisent un revenu de 25.000 francs au moins.

D'autre part, les auteurs du projet se sont efforcés de préciser la notion d'« aidant ».

Cotisations.

Il n'y a plus qu'une cotisation au lieu de deux. Un seul organisme intervient dans la perception de la cotisation totale, à savoir la caisse de pension.

Les cotisations sont payées à la fin de chaque trimestre civil, alors qu'auparavant il y avait plus de 300 jours de perception par an.

Les demandes de réduction disparaissent parce qu'elles deviennent inutiles.

En effet, grâce à un contrôle préalable et automatique exercé par l'Administration des Contributions, chaque travailleur indépendant va cotiser dans sa tranche de revenus. Les catégories de revenus de base sont établies par tranches de 10.000 fr.,

per 10.000 frank, wat een billijker verdeling van de bijdragen mogelijk maakt. Deze reeksen beginnen aan 25.000 frank en zijn beperkt tot 145.000 fr.

De bijdrage werd vastgesteld op ongeveer 4 % op het gemiddeld inkomen van de aangeduide inkomstenschijf. Er is een minimum van 1.020 frank en een maximum van 6.000 frank.

Hier wordt aan alle commissieleden een vergelijkende tabel overhandigd met de bijdragen volgens het nieuwe ontwerp en volgens de wet van 30 juni 1956.

Het is wenselijk hier aan te stippen, dat sommigen aanvoeren dat de sector der individuele fondsvorming in het huidige stelsel gezond is, wat klaarblijkelijk niet moeilijk is, vermits de belanghebbenden de tegenwaarde ontvangen van bedragen die zij gestort hebben. Objectief beschouwd, wordt het vraagstuk hierdoor in een vals licht gesteld, zoals dit vooraf reeds is uiteengezet. Het stelsel moet als een geheel worden beschouwd en het vraagstuk wordt verkeerd behandeld wanneer de sectoren van solidariteit en persoonlijke fondsvorming als twee volkomen afzonderlijke en zelfstandige sectoren worden behandeld. Immers, onder het stelsel van de wet van 30 juni 1956, zijn 300.000 verzekeringsplichtigen van het betalen der solidariteitsbijdrage ontslagen omdat hun jaarlijks inkomen minder dan 35.000 frank bedraagt. Nu is het juist ten gunste van deze personen dat het solidariteitsbeginsel zal werken. Ware het redelijk de solidariteitsbijdrage van diegenen die thans in die sector storten, door 2,6 te vermenigvuldigen ten einde alleen de sector der solidariteit te saneren?

Het ontwerp verhelpt deze toestand door een solidariteitslast aan alle zelfstandigen op te leggen. Voortaan zal de bijdrage ten belope van 40 % besteed worden voor het vormen van een onvoorwaardelijke ouderdomsrente, die in ieder geval verschuldigd is op de pensioengerechtigde leeftijd, dank zij de individuele fondsvorming. Voorts zullen 20 % van de bijdragen geregeld worden bestemd voor het vormen van weduwenpensioenen en zullen 40 % van de bijdragen aan het uitkeren van aanvullende pensioenen kunnen worden besteed dank zij het solidariteitsbeginsel.

De vroegere bestemming van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract voor het vormen van het pensioenfonds blijft behouden. Het gaat hier om verworven rechten.

Anderdeels, beschikt het ontwerp ook nog dat in de toekomst een onroerend goed zal kunnen bestemd worden voor het vormen van een pensioenfonds.

Al wie op deze wijze een pensioenfonds heeft gevormd, zal ertoe gehouden zijn, een solidariteitsbijdrage te storten ten belope van een derde van de voor de overige verzekerden voorgeschreven bijdrage.

Toestand der weduwen.

De toestand der weduwen van zelfstandigen is tragisch genoeg om er een oplossing voor te zoeken.

ce qui permet de répartir plus équitablement la charge des cotisations. Ces séries commencent à 25.000 francs et sont limitées à 145.000 francs.

La cotisation a été fixée à 4 % environ des revenus moyens de la tranche de revenus indiquée. Le minimum est de 1.020 francs, le maximum de 6.000 francs.

Tous les membres de la Commission ont été mis en possession d'un tableau comparatif mentionnant, d'une part, les cotisations prévues par le nouveau projet et, d'autre part, celles établies par la loi du 30 juin 1956.

Il est bon de souligner ici que certains invoquent que, dans le système actuel, le secteur de la capitalisation est sain, ce qui n'est évidemment pas difficile puisque l'on sert aux intéressés la contrepartie des sommes qu'ils ont versées. Mais comme nous l'avons exposé plus haut, il faut admettre objectivement que cela fausse le problème. Le régime doit être considéré dans son ensemble et on ne peut isoler le secteur de la capitalisation individuelle de celui de la solidarité comme s'il s'agissait de deux secteurs autonomes et totalement indépendants l'un de l'autre. En effet, dans le régime de la loi du 30 juin 1956, 300.000 assujettis ne participent pas à la solidarité parce qu'ils ont moins de 35.000 francs de revenus annuels. Or, c'est précisément en faveur de ces personnes que le principe de la solidarité va jouer. Serait-il logique de multiplier par 2,6 la cotisation de solidarité de ceux qui cotisent aujourd'hui dans ce secteur, pour assainir le seul secteur de la solidarité?

Le projet porte remède à cette situation en prévoyant une charge de solidarité pour tous les travailleurs indépendants. Dorénavant, 40 % de la cotisation vont permettre la constitution de rentes inconditionnelles de retraite, ces rentes inconditionnelles étant dues de toute manière à l'âge de la pension, grâce à la capitalisation individuelle. 20 % des cotisations seront normalement affectés à la constitution de pensions au profit des veuves, tandis que 40 % des cotisations permettront de payer des compléments de pension grâce au principe de la solidarité.

L'affectation antérieure d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance-vie en constitution du fonds de pension est maintenue. Il s'agit là du respect de droits acquis.

Par ailleurs, le projet prévoit qu'un immeuble pourra, à l'avenir, être affecté à la constitution d'un fonds de pension.

Tous ceux qui ont ainsi constitué un fonds de pension devront cotiser à la solidarité, à concurrence d'un tiers de la cotisation prévue pour les autres assurés.

Situation des veuves.

La situation des veuves des travailleurs indépendants est suffisamment tragique pour que l'on recherche une solution à cet état de choses.

In het huidige stelsel kunnen de weduwen pas een pensioen genieten nadat een onderzoek omtrent hun bestaansmiddelen is ingesteld en eerst vanaf de leeftijd van 45 jaar, op voorwaarde dat zij een kind hebben waarvoor zij kinderbijslag ontvangen of dat zij ten minste voor 66 % arbeidsongeschikt zijn. Zijn die voorwaarden niet vervuld, dan kunnen zij de kosteloze voordelen eerst van de leeftijd van 65 jaar af genieten, steeds na een onderzoek omtrent hun bestaansmiddelen, alsook, op 60-jarige leeftijd, een op dit ogenblik vrij geringe, onvoorwaardelijke rente.

Dank zij dit ontwerp zal de toestand van de weduwen merkkelijk verbeteren. Er zal immers een pensioen van 10.000 frank worden verleend, na een onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, aan de weduwe die nog geen 45 jaar oud is en die een kind te haren laste heeft of ten minste voor 66 % arbeidsongeschikt is.

Op 45-jarige leeftijd ontvangt de weduwe nadat een onderzoek omtrent haar bestaansmiddelen is ingesteld, een pensioen van 10.000 frank. Van 65 jaar af wordt het pensioen op 13.300 frank gebracht.

Daarenboven wordt een gedeelte van het pensioen, ten belope van de helft van de ouderdomsrente van de echtgenoot, zonder voorwaarde aan de weduwe verleend, dus zonder dat enig onderzoek is ingesteld.

Andere uitkeringen.

De andere in het ontwerp voorgestelde uitkeringen zijn dezelfde als die welke momenteel nog worden uitbetaald.

Aanpassing der pensioenen.

Het ontwerp voorziet de aanpassing van de pensioenen aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen, per reeksen van 2,5 % in plaats van 5 %, zoals dit bij de wet van 30 juni 1956 is voorgeschreven.

Beheer.

Op grond van dit ontwerp zal het Solidariteits- en Waarborgfonds worden vervangen door een Rijksdienst voor de pensioenen van zelfstandigen, die, evenals het Solidariteits- en Waarborgfonds, door een Raad van Beheer zal worden bestuurd.

Voortaan zullen de vertegenwoordigers der zelfstandigen een daadwerkelijker aandeel in het beheer van deze Rijksdienst hebben, vermits zij over de meerderheid in de Raad van Beheer zullen beschikken. De hoge leiding van de Rijksdienst wordt toevertrouwd aan een afgevaardigde beheerder, zodat de Raad van Beheer meer toezicht op de uitvoeringsorganen van het stelsel zal kunnen uitoefenen. Deze afgevaardigde-beheerder wordt met full-time functies belast. Het dagelijks beheer van de Rijksdienst blijft toevertrouwd aan een directeur-generaal.

Dans le régime actuel, les veuves ne peuvent toucher une pension qu'après enquête sur les ressources et qu'à partir de 45 ans, pour autant qu'elles aient un enfant à charge pour lequel elles reçoivent des allocations familiales ou si elles ont une incapacité permanente de 66% au moins. Si elles ne réunissent pas ces conditions, elles ne peuvent toucher des avantages gratuits qu'à partir de l'âge de 65 ans, toujours après enquête sur les ressources, et une rente inconditionnelle, assez minime actuellement, à partir de l'âge de 60 ans.

Le projet actuel améliorera sensiblement la situation des veuves. En effet, une pension de 10.000 francs va être accordée après enquête sur les ressources à la veuve âgée de moins de 45 ans si elle a un enfant à charge ou si elle est atteinte d'une incapacité de travail de 66 % au moins.

Une pension du même montant de 10.000 francs va être accordée à la veuve après enquête sur les ressources à partir de 45 ans. La pension est portée à 13.300 francs à partir de l'âge de 65 ans.

En outre, à partir de l'âge de 60 ans, une fraction de la pension correspondant à la moitié de la rente de retraite du mari est accordée inconditionnellement à la veuve, donc sans qu'il soit procédé à une enquête.

Autres prestations.

Les autres prestations prévues au projet sont les mêmes que celles qui existent actuellement.

Adaptation des pensions.

Le projet prévoit l'adaptation des pensions en fonction de l'indice des prix de détail, par tranches de 2,50 % au lieu des tranches de 5 % prévues dans la loi du 30 juin 1956.

Administration.

Le projet remplace le Fonds de Solidarité et de Garantie par un Office national des pensions pour travailleurs indépendants qui sera administré, comme le Fonds de Solidarité et de Garantie, par un conseil d'administration.

Il y aura dorénavant une participation plus effective des travailleurs indépendants à la gestion de cet Office, puisque ceux-ci seront représentés en majorité au conseil d'administration. La haute direction de l'Office national est confiée à un administrateur délégué, de sorte que le conseil d'administration exercera un contrôle plus efficace sur les organes d'exécution du régime. Les fonctions de cet administrateur délégué sont full-time. La gestion journalière de l'Office national reste confiée à un directeur général.

Euiten de opdrachten waarmede het Solidariteits- en Waarborgfonds is belast, wordt aan de Rijksdienst ook de gedwongen invordering der bijdragen toevertrouwd.

De Pensioenkassen blijven bestaan. Ze behoren de bijdragen, te innen alsook de ouderdomsrenten vast te zetten en de renten uit te betalen.

Op grond van dit ontwerp dienen de Pensioenkassen, na hun renten te hebben uitbetaald en vanzelfsprekend zonder hun verplichtingen in het gedrang te brengen ter beschikking van de Rijksdienst al de geldmiddelen te stellen die nodig zijn ter financiering van deze dienst.

In de toekomst zal de Rijksdienst niet allen zelf in alle lasten dienen te voorzien, maar hij zal — en dit is een belangrijk punt — niet meer zoals thans gedwongen zijn bij andere organismen geld tegen hoge intrestvoet te ontfemen.

Invorderingsprocedure.

Het ontwerp schrijft een verhaaste invorderingsprocedure voor. In de plaats van het logge en kostelijke systeem waarbij de weerspannige personen voor de vrederechter worden gedagvaard, komt thans een vrij vlotte procedure: de rol zal uitvoerbaar worden verklaard voor de verzekerden die hun bijdrage niet binnen de gestelde termijn hebben betaald. Daar de weerspannige personen voortaan onmiddellijk zullen kunnen worden vervolgd en het gerecht nog enkel op verzoek van dergelijke personen zal tussenbeide komen, zal het aantal rechtsoverdrachten aanzienlijk afnemen.

Ten slotte zal die vereenvoudigde procedure, wegens de geringere kosten, voordeliger zijn voor de Administratie en voor de betrokken zelfstandigen.

Geschillen.

Wat de bijdragen en de renten betreft, worden geschillen op dezelfde wijze geregeld als bij de wet van 30 juni 1956, met dit onderscheid dat de vrederechter in laatste uitspraak doet tot het bedrag van 5.000 frank.

Wat nu de voordelen aangaat die ten laste van de Rijksdienst komen, voert het ontwerp een nieuwigheid in, en wel de oprichting van bijzondere rechtscollages in twee instanties, bestaande uit vertegenwoordigers van de betrokken zelfstandigen. Volgens de wet van 30 juni 1956 kon, nadat de Beroepscommissie een beslissing had getroffen, eventueel nog enkel bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Krachtens het ontwerp zal eenieder die op voordelen aanspraak kan maken, beroep kunnen instellen bij de Klachtencommissie en vervolgens bij de Hoge Commissie, terwijl dan nog steeds een beroep tot vernietiging bij de Raad van State mogelijk blijft.

Steeds in verband met de voordelen ten laste van de Rijksdienst dient nog aangestipt dat het ontwerp de bevoegdheid van de gewone rechtbanken

En dehors des missions confiées au Fonds de Solidarité et de Garantie, l'Office national sera dorénavant chargé du recouvrement forcé des cotisations.

Les caisses de pension sont maintenues. Elles sont chargées de percevoir les cotisations, de constituer les rentes de retraites et de payer les rentes.

En vertu du projet, les caisses de pension sont tenues, après paiement de leurs rentes — et évidemment sans compromettre leurs engagements —, de mettre à la disposition de l'Office national toutes les sommes nécessaires au financement des charges de cet Office.

Dorénavant, l'Office national devra non seulement pouvoir faire face à ses charges, mais, ce qui est important, c'est qu'il ne sera plus contraint, comme c'est le cas actuellement, d'emprunter à d'autres organismes, à des taux élevés.

Procédure de recouvrement.

Le projet prévoit une procédure accélérée de recouvrement. Au système qui consistait à assigner les réfractaires devant le juge de paix, système très lourd et fort coûteux, le projet substitue un mécanisme fort expéditif: le rôle sera rendu exécutoire pour les assurés qui n'auront pas payé leur cotisation à l'échéance. En raison de ce que les réfractaires vont pouvoir être poursuivis directement et qu'il n'y aura dorénavant d'intervention en justice qu'à l'initiative de ces réfractaires, le nombre des actions judiciaires va être fort réduit.

En fin de compte, la procédure simplifiée, de par la réduction des frais, doit profiter à l'Administration et aux travailleurs intéressés.

Contentieux.

En ce qui concerne les cotisations et les rentes, l'organisation contentieuse prévue est la même que dans la loi du 30 juin 1956, sauf que le juge de paix statue en dernier ressort jusqu'à la somme de 5.000 francs.

Pour ce qui est des avantages à charge de l'Office national, le projet innove en ce sens qu'il institue des juridictions particulières à deux degrés, composées de représentants des travailleurs intéressés. Dans la loi du 30 juin 1956, il n'y avait plus, après la décision de la Commission d'appel, qu'un recours éventuel devant le Conseil d'Etat. En vertu du projet, tout bénéficiaire d'avantages pourra exercer recours devant la Commission de réclamations et aller ensuite en appel devant la Commission supérieure, le recours en annulation devant le Conseil d'Etat restant évidemment toujours possible.

Toujours en ce qui concerne les avantages à charge de l'Office national, il est à noter que le projet a maintenu la compétence des tribunaux

blijft erkennen, zodat de belanghebbenden de keuze hebben tussen deze laatste en de bijzondere rechtscolleges.

Financieel evenwicht.

In de tabel van de vermoedelijke ontvangsten en uitgaven, voorkomend op bladzijde 5 van de memorie van toelichting, lijkt het nodig twee bedragen te verantwoorden.

Eerst is daar het bedrag van de lasten voor 1960, met name 2.560 miljoen.

	miljoen
Op grond van gedeeltelijke gegevens die op 31 december 1958 door het Solidariteits- en Waarborgfonds zijn bezorgd en waarbij zijn gevoegd de in 1959 uitgekeerde bedragen voor de pensioenen van de voorafgaande dienstjaren, moet de jaarlijkse uitgave worden geraamd op .	2.100
De nieuwe lasten die uit de toepassing van het ontwerp zullen voortspruiten en inzonderheid de aan de weduwen verleende nieuwe voordelen worden geraamd op .	275
Intresten te betalen op de schuld van het stelsel, d.i. de aangegane leningen .	55
Beheerskosten en kosten voor het opmaken der statistieken	130
Totaal	2.560

Vervolgens is er het bedrag van de bijdragen voor één jaar, ten belope van 1.772 miljoen.

Volgens de in 1955 bekendgemaakte fiscale statistieken betreffende de inkomens van 1954, zouden de bijdragen een ontvangst opleveren van

Rekening houdend met de verhoging van de inkomens met 10 %, die is opgetekend in de publicaties van het Nationaal Instituut voor de Statistiek van 1954 tot 1958, en anderzijds met het feit dat er geen verhoging van de ontvangsten is voor alle inkomens boven de 145.000 frank en meer, voorziet men een verhoging van de bijdragen tot een beloop van

Verder dient rekening gehouden met de personen die van belasting zijn vrijgesteld d.w.z. de personen die niet worden belast omdat hun inkomen onder het belastbaar minimum ligt of omdat zij gezinslasten hebben. Hun aantal mag op 95.000 worden geraamd en hun inkomen mag gemiddeld onder de inkomens van 35.000 tot 45.000 worden gerekend, zodat er op deze 3.800 miljoen aan bedrijfsinkomsten tegen 4 % berekend een bijkomende ontvangst zou zijn van

Totaal 1.855

ordinaires, de sorte que les intéressés peuvent choisir entre ces tribunaux et les juridictions particulières.

Equilibre financier.

Dans le tableau des recettes et dépenses présumées, qui figure à la page 4 de l'exposé des motifs, deux montants paraissent devoir être justifiés.

Voyons d'abord le montant des charges pour 1960, qui s'élève à 2.560 millions.

	millions
Sur la base des documents partiels établis au 31 décembre 1958 par le Fonds de Solidarité et de Garantie et complétés par les charges de pensions liquidées en 1959 pour compte des exercices précédents, la dépense annuelle doit être évaluée à	2.100
Les charges nouvelles résultant du projet — et notamment les avantages nouveaux accordés aux veuves — sont estimées à .	275
Intérêts de la dette du régime, c'est-à-dire des emprunts contractés	55
Frais de gestion et d'établissement des statistiques	130
Total	2.560

Il y a ensuite le montant des cotisations pour une année, s'élevant à 1.772 millions.

Suivant les statistiques fiscales publiées en 1955 et relatives aux revenus de 1954, les cotisations produiraient une recette de

Si l'on considère une augmentation de revenus de l'ordre de 10 %, enregistrée dans les publications de l'Institut National de Statistiques de 1954 à 1958, compte tenu cependant du fait qu'il n'y a pas d'augmentation de recettes pour tous les revenus de 145.000 francs et plus, on peut prévoir une augmentation des cotisations de

Il faut, d'autre part, tenir compte des exonérés fiscaux, c'est-à-dire des personnes non imposées parce que leurs revenus sont inférieurs au minimum imposable ou parce qu'elles ont des charges de famille. Ces exonérés fiscaux peuvent être évalués à 95.000 et on peut normalement les situer en moyenne dans la tranche de revenus de 35.000 à 45.000 francs, de sorte qu'il y aurait ainsi 3.800 millions de revenus professionnels, qui, calculés à 4 %, assureraient une recette supplémentaire de

Total 1.855

miljoen

millions

Vervolgens dient te worden afgetrokken, voor de zelfstandigen die een onroerend goed of een levensverzekeringscontract hebben aangewend voor de vorming van een pensioenfonds : twee derden van de bijdragen die door deze zelfstandigen niet aan de Pensioenkassen worden overgemaakt. Daar er ongeveer 45.000 personen in dat geval verkeren en zo men daarbij 5.000 nieuwe gevallen voegt, en, ten slotte, rekening houdend met het feit dat zij vermoedelijk een gemiddelde bijdrage van 2.500 frank zullen betalen, dient te worden afgetrokken

83

Zodoende belopen de vermoedelijke ontvangsten voor één jaar 1.772

Rekening houdend met de hierboven opgegeven overwegingen lijkt het ontwerp de enige afdoende oplossing te zijn.

ALGEMENE BESPREKING.

Na deze algemene toelichting door de Minister vraagt de Voorzitter der Commissie van Sociale Voorzorg, die op de vergadering aanwezig is, het woord om voor te stellen de studie van het ontwerp te laten gebeuren door de Verenigde Commissies van Middenstand en Sociale Voorzorg.

Er ontstaat hierop een uitgebreide gedachtenwisseling waarop voor- en tegenstanders van het voorstel hun opvattingen verdedigen.

De voorstanders lieten gelden dat er dient naar gestreefd te worden de verschillende pensioenstelsels zo dicht mogelijk bij elkaar te laten aansluiten. Aangezien de Commissie voor Sociale Voorzorg al de andere pensioenstelsels bestudeert zou derhalve de studie van het pensioenontwerp voor de zelfstandigen ook met nut door deze Commissie worden behandeld. Een gezamenlijke studie is des te meer aangewezen daar 50 % van de pensioengerechtigde gewezen zelfstandigen een gemengde loopbaan blijken te hebben.

De tegenstanders van het voorstel brachten hier- tegen in dat het pensioenontwerp voor de zelfstandigen in een andere en eigen geest werd opgevat. Dit sociaal vraagstuk stelt zich voor hen op een heel eigen wijze en de zelfstandigen zouden niet kunnen begrijpen dat de Commissie van de Middenstand het werk dat haar normaal opgedragen is alleen niet afwerkt.

Hoewel sommige leden laten gelden dat het voorstel van gemeenschappelijke studie ten genen dele afbreuk wil doen aan de prerogatieven en bekwaamheid van de leden der Commissie van de Middenstand, is de meerderheid van de Commissie van oordeel dat er geen Gemengde Commissie moet gevormd worden.

Il faut maintenant déduire pour les travailleurs indépendants qui ont affecté un immeuble ou un contrat d'assurance-vie à la constitution du fonds de pension, les deux tiers des cotisations qui ne seront pas versées aux caisses de pensions par ces travailleurs. Il y a environ 45.000 indépendants dans ce cas. Si l'on y ajoute 5.000 nouveaux affiliés et enfin, si l'on tient compte du fait qu'ils paieraient une cotisation moyenne de 2.500 francs, il faut déduire.

83

Les recettes présumées pour une année atteignant ainsi 1.772

Devant toutes les considérations énoncées ci-dessus, le projet apparaît comme la seule solution valable.

DISCUSSION GENERALE.

Après cet exposé général du Ministre, le Président de la Commission de la Prévoyance Sociale, qui assistait à la réunion, a demandé la parole pour proposer de confier l'examen du projet aux Commissions réunies des Classes Moyennes et de la Prévoyance Sociale.

Cette suggestion a donné lieu à un échange de vues approfondi, au cours duquel partisans et adversaires ont défendu leurs thèses respectives.

Les premiers ont fait valoir qu'il fallait s'efforcer d'uniformiser dans toute la mesure du possible les divers régimes de pension. Or, la Commission de la Prévoyance Sociale est chargée de l'examen de tous les autres régimes de pension et il serait donc utile qu'elle participe à l'examen du projet de loi relatif à la pension des travailleurs indépendants. Une étude commune du projet s'indique d'autant plus que l'on constate que 50 % des anciens travailleurs indépendants ayant droit à la pension ont eu une carrière mixte.

A quoi les adversaires de la proposition ont objecté que le projet de loi relatif à la pension des travailleurs indépendants avait été conçu dans un esprit particulier et tout différent. Le problème social qui se pose pour les travailleurs indépendants leur est tout à fait propre et ceux-ci ne comprendraient pas que la Commission des Classes Moyennes n'achève pas seule la tâche qui lui a été normalement confiée.

Certains commissaires ont argué que la proposition d'examen en commun ne voulait en aucune manière porter atteinte aux prérogatives et à la compétence des membres de la Commission des Classes Moyennes; néanmoins, la majorité de votre Commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu de soumettre le projet aux Commissions réunies.

Om de leden der Commissie van Sociale Voorzorg, die blijkbaar voor dit ontwerp veel belangstelling hebben, toe te laten de studie van dichtbij te volgen, zullen zij naar de volgende vergadering worden uitgenodigd, en zal hen — zoals naar al de leden van de Commissie van de Middenstand — de samenvatting worden gezonden van de toelichting die door de Minister gegeven werd.

Nadat een lid de vraag heeft gesteld of de raming der inkomsten — waarbij verondersteld wordt dat de belastbare bedrijfsinkomsten der zelfstandigen zijn gestegen in de jongste jaren — wel op betrouwbare statistieken berust, antwoordt de Minister dat de cijfers door het Ministerie van Financiën werden onderzocht en juist bevonden.

Na deze gedachtenwisseling werd beslist voor een week uiteen te gaan en de algemene bespreking ten gronde te beginnen op volgende vergadering.

De tweede commissievergadering werd ingezet met een verklaring van een lid der oppositie.

Wij begrijpen, zo luidt de verklaring dat de Minister vlug wil handelen en wij zijn bereid aan een objectieve maar dan toch grondige studie mee te werken. Wij waarschuwen echter voor de overhaasting en verwijzen hierbij naar het experiment dat wij in de Commissie hebben beleefd met het wetsontwerp inzake de toegang tot het beroep. Is het wel nodig het ontwerp nog voor de vacantie te behandelen? Waarom werd het dan zo laat ter behandeling voorgelegd? Wij zijn tot medewerking bereid maar wensen ernstig werk te verrichten en de nodige tijd moet ons hiertoe geboden worden.

De Minister antwoordt hierop dat hij wenst het ontwerp kracht van wet te zien krijgen met ingang van 1 januari 1960 om de aangroei van het deficit met 6 à 700 miljoen te vermijden. Het Solidariteits- en Waarborgfonds heeft het moeilijk om nieuwe leningen te plaatsen en aldus komt de uitbetaling van de pensioenen in het gedrang. De voorbereiding van het nieuwe ontwerp heeft heel wat tijd geveegd omdat er aanvankelijk geen statistieken noch betrouwbare gegevens ter beschikking waren.

Een ander commissaris vestigt er de aandacht op dat in 1956 eveneens aangedrongen werd op spoedige goedkeuring van de wet met een dergelijke argumentatie nl. de slechte financiële toestand van de wet van 11 maart 1954. Daar is het deficit begonnen en daar ligt de diepere oorzaak van de toestand die thans betreurd wordt.

Wij weten dat het hier om een moeilijk vraagstuk gaat, maar het is niet onoplosbaar.

Het ontwerp van de Minister, zo zegt de commissaris, is even slecht als de wet van 30 juni 1956 omdat dezelfde principes er in terug te vinden zijn. Er zijn in sommige middenstandskringen scherpe reacties tegen het ontwerp, vooral omdat het zwaardere lasten oplegt zonder noemenswaardige nieuwe voordelen tenzij voor de weduwen. Waarom werden de bijdragen voor de inkomsten van meer dan 145.000 frank verhoudingsgewijze niet groter terwijl er toch een zware bijdrage moet betaald

Afin de permettre aux membres de la Commission de la Prévoyance Sociale, qui ont manifesté un intérêt considérable pour ce projet, d'en suivre l'examen de près, votre Commission a décidé de les inviter à assister à la prochaine réunion et de leur faire parvenir — comme à tous les membres de la Commission des Classes Moyennes — un résumé de l'exposé du Ministre.

Un membre ayant demandé si l'estimation des revenus, basée sur l'hypothèse que les revenus professionnels imposables des travailleurs indépendants ont augmenté au cours des dernières années, était effectivement fondée sur des statistiques dignes de foi, le Ministre a répondu que les chiffres avaient été vérifiés par le Ministère des Finances, qui les avait trouvés exacts.

Après cet échange de vues, votre Commission a décidé de se séparer pour une semaine et d'entamer la discussion générale du projet lui-même à la réunion suivante.

La deuxième réunion de votre Commission a commencé par une déclaration d'un membre de l'opposition.

Nous comprenons, dit-il, que le Ministre entende agir rapidement et nous sommes disposés à prêter notre concours à une étude objective et approfondie. Mais nous le mettons en garde contre toute précipitation et nous lui rappelons à cet égard ce qui s'est passé lors de l'examen en commission du projet de loi sur l'accès à la profession. Est-il bien nécessaire de discuter le projet avant les vacances? Pourquoi, dans ces conditions, a-t-il été déposé si tardivement? Nous sommes prêts à participer aux travaux, mais nous voulons une étude sérieuse et, à cet effet, il faudra que nous disposions du temps nécessaire.

Le Ministre a répondu que son intention était que le projet ait force de loi à partir du 1^{er} janvier 1960 et qu'il voulait éviter que le deficit n'augmente de 6 à 700 millions. Le Fonds de Solidarité et de Garantie éprouve des difficultés à placer de nouveaux emprunts, ce qui met en danger le paiement des pensions. La préparation du nouveau projet a demandé beaucoup de temps parce qu'on ne disposait pas dès le début de statistiques ni d'indications sûres.

Un autre commissaire a fait observer qu'en 1956, on avait déjà insisté en vue d'un vote rapide en recourant à un argument semblable, c'est-à-dire en faisant valoir la mauvaise situation financière résultant de l'application de la loi du 11 mars 1954. C'est là l'origine du deficit et la cause profonde de la situation que nous déplorons actuellement.

Certes, le problème est ardu, nous ne l'ignorons pas, mais il n'est pas insoluble.

Le projet du Ministre, a déclaré l'intervenant, est aussi mauvais que la loi du 30 juin 1956, parce qu'on y retrouve les mêmes principes. Certains milieux des classes moyennes réagissent vivement contre le projet, surtout parce que celui-ci alourdit les charges sans offrir aucun avantage nouveau de quelque importance, si ce n'est aux veuves. Pourquoi les cotisations pour les revenus de plus de 145.000 francs n'ont-elles pas été majorées proportionnellement, alors que les personnes dont

worden door de personen met beperkt inkomen? De solidariteit is onvoldoende en de vraag omtrent de kapitalisatie- of repartitieformule dient hier gesteld te worden.

De commissaris onderlijnt de noodzakelijkheid van een grondige en ruime bespreking. Hij deelt namens de oppositie mede dat verschillende amendementen zijn ingediend die zullen verdedigd worden en eventueel bij verwerping terug in openbare zitting zullen worden neergelegd.

De Minister antwoordt hierop dat de Raad van State een langdurig en gedetailleerd onderzoek heeft gewijd aan het ontwerp.

Het deficit van de wet van 11 maart 1954 is door de Staat overgenomen terwijl dit van de wet van 30 juni 1956 door de zelfstandigen dient gedragen te worden. Daarom is het in het belang der zelfstandigen zelf, dat een nieuwe wet het evenwicht herstelt. Het is normaal dat het ontwerp op kritiek onthaald wordt wanneer nieuwe lasten moeten worden opgelegd. Het ware sympathieker geweest voor sommigen de toekomst te bezwaren met nieuwe voordelen toe te kennen zonder de bijdragen te verhogen. Dat heb ik niet gewild. Ik heb in hoofdzaak een financieel evenwicht willen bereiken zonder de voordelen te verminderen en toch een verbetering in te voeren voor de weduwen.

Het is aldus nodig geweest ook de personen met een beperkt inkomen aan de solidariteit te doen betalen, zij zullen er ook van genieten. De personen met hoge inkomsten daarentegen zullen een grotere solidariteitsbijdrage betalen dan voordien.

Aangezien het globaal bedrag der leningen door het S.W.F. aangegaan reeds de drie miljard benadert en het globaal bedrag overschrijdt van de wiskundige reserves der kassen moet er dringend ingegrepen worden. Nog een andere commissaris betreurt de hoogdringendheid waarmede het ontwerp moet behandeld worden en zijn laattijdige indiening.

Andere leden van de Commissie stellen vast dat er goede wil aanwezig is om een ernstig onderzoek te wijden aan het ontwerp en stellen voor de algemene bespreking te besluiten en te beginnen met de studie van de artikelen.

BESPREKING DER ARTIKELEN.

De Voorzitter stelt hier een ongewone werkwijze voor maar die verantwoord lijkt door de aard van de ingediende amendementen. Hij stelt nl. voor te beginnen met de bespreking van een reeks amendementen (gaande van het art. 16 tot en met 46) die de kern van het ontwerp raken.

Moesten deze amendementen aangenomen worden dan zouden vele andere artikelen van het ontwerp ook dienen gewijzigd te worden. Na enige aarzeling en een korte gedachtenwisseling wordt de voorgestelde werkwijze door de Commissie aangevaard.

le revenu est plus modeste doivent payer une cotisation élevée? Le principe de la solidarité ne joue pas suffisamment et on ne peut s'empêcher de se demander s'il faut donner la préférence au système de la capitalisation ou à celui de la répartition.

Ce commissaire a souligné la nécessité d'une discussion large et approfondie. Il a fait savoir au nom de l'opposition que plusieurs amendements avaient été déposés, qu'ils seraient défendus et qu'en cas de rejet, ils seraient redéposés en séance publique.

Le Ministre a répondu que le Conseil d'Etat avait examiné le projet au cours de nombreuses séances et qu'il l'avait étudié d'une manière approfondie.

Le déficit provoqué par la loi du 11 mars 1954 a été supporté par l'Etat, tandis que celui qui est résulté de la loi du 30 juin 1956 reste à la charge des travailleurs indépendants. Aussi est-il de l'intérêt des indépendants eux-mêmes qu'une nouvelle loi vienne rétablir l'équilibre. Il est normal qu'un projet qui impose des charges nouvelles, soit accueilli par des critiques. Il eût été plus sympathique à d'aucuns s'il avait hypothéqué l'avenir en accordant de nouveaux avantages sans augmenter les cotisations. C'est ce que le Ministre s'est refusé à faire. Son souci primordial a été de réaliser l'équilibre financier sans réduire les avantages, tout en améliorant le sort des veuves.

Telle est la raison pour laquelle il a été nécessaire d'obliger également les personnes à revenus modestes à verser une cotisation de solidarité; elles en seront d'ailleurs les bénéficiaires. De plus, les personnes qui jouissent de revenus élevés, paieront une cotisation de solidarité plus importante que précédemment.

Il est urgent d'intervenir, car le montant global des emprunts contractés par le Fonds de Solidarité et de Garantie est déjà voisin de 3 milliards et il est supérieur au montant global des réserves mathématiques des caisses. Un autre commissaire a regretté l'urgence qu'il y avait à examiner le projet ainsi que son dépôt tardif.

D'autres membres de votre Commission ont constaté que celle-ci faisait preuve de la bonne volonté requise pour soumettre le projet à un examen sérieux et ils ont proposé de clôturer la discussion générale et d'entamer la discussion des articles.

DISCUSSION DES ARTICLES.

Le Président a proposé une procédure inhabituelle, mais que semblait justifier la nature des amendements déposés. Il s'agissait de commencer la discussion par l'examen d'une série d'amendements (se rapportant aux articles 16 à 46 qui concernaient la substance même du projet).

Au cas où ces amendements seraient adoptés, il serait également nécessaire de modifier un grand nombre d'autres articles. Après quelques hésitations et un bref échange de vues, votre Commission s'est ralliée à la procédure proposée.

Een van de indieners van de amendementen op de artikelen 16 tot en met 46 geeft dan volgende toelichting :

Het is o.a. de bedoeling van deze amendementen een bijdrage te leveren aan de oplossing van het vraagstuk der gemengde loopbanen door aan te knopen bij bepalingen uit andere pensioenstelsels. Het nationaal inkomen stijgt bestendig en het gemiddeld inkomen eveneens. Ook de gepensioneerden moeten hiervan kunnen genieten. Dit principe werd aanvaard bij de pensioenregeling voor arbeiders en bedienden. Onze amendementen strekken er toe ook de zelfstandigen hiervan te laten genieten, door het pensioenbedrag te berekenen in verhouding met de door de bedrijfsbelasting belastbare netto-inkomsten van hun loopbaan.

Die voorstellen zouden leiden tot volgende onmiddellijke voordelen :

De gehuwde gerechtigde zou een pensioen ontvangen van 30.000 frank in plaats van 20.000 frank.

De alleenstaande zou 24.000 frank krijgen in plaats van 13.300 frank.

De gerechtigde weduwe zou op 65-jarige leeftijd 20.000 frank ontvangen in plaats van 13.300 frank.

Om ten volle het nagestreefde doel te beoordelen zij onderstreept dat, na afloop van de overgangsperiode van 15 jaren, de pensioenen de onderstaande maximumbedragen zouden kunnen bereiken :

90.000 frank, voor de gehuwden, in plaats van 20.000 frank.

72.000 frank, voor de alleenstaanden, in plaats van 13.300 frank.

60.000 frank, voor de weduwen, in plaats van 13.300 frank.

De amendementen stellen de afschaffing voor van het onderzoek naar de bestaansmiddelen en vergemakkelijken de toekenningsmethode. Daarentegen stellen wij voor dat de gepensioneerde alle beroepsactiviteit, tenzij gelegenheidswerk, dient te staken.

Spreker stelt aan de Minister de vraag of hij bereid is de ingediende amendementen ernstig te onderzoeken dan wel of hij van zins is alle amendementen zonder meer af te wijzen.

Een lid van de Commissie laat opmerken dat een voorstel als dat welk in de amendementen op de artikelen 16 tot 46 wordt voorgedragen zou dienen gepaard te gaan met een uitgebreid en gedetailleerd financieringsplan.

De Minister verklaart dat hij zonder vooringegenomendheid alle amendementen wil onderzoeken die opbouwend zijn en het financieel evenwicht van het stelsel helpen verzekeren.

De ingediende amendementen zijn verlokkelijk maar wij zouden toch ook de financiële basis moeten kennen.

L'un des auteurs des amendements aux articles 16 à 46 a fait alors le commentaire suivant :

Ces amendements ont notamment pour but de contribuer à résoudre le problème des carrières mixtes en s'inspirant de certaines dispositions prévues par d'autres régimes de pension. Le revenu national ne cesse de croître et il en va de même du revenu individuel moyen. Il convient que les pensionnés bénéficient, eux aussi, de cette augmentation. Ce principe a été admis en ce qui concerne le régime des pensions des ouvriers et des employés. Nos amendements visent à en étendre le bénéfice aux travailleurs indépendants, en calculant le montant de la pension sur la base des revenus nets imposables à la taxe professionnelle dont l'assujéti a bénéficié au cours de sa carrière.

Ces propositions comporteraient les avantages immédiats ci-après :

Le bénéficiaire marié toucherait une pension de 30.000 francs au lieu de 20.000 francs.

L'isolé obtiendrait 24.000 francs au lieu de 13.300 francs.

Pour la veuve bénéficiaire, âgée de 65 ans, la pension s'élèverait à 20.000 francs au lieu de 13.300 francs.

Afin de permettre de se faire une idée exacte du but poursuivi, soulignons qu'après expiration de la période transitoire de 15 ans, les pensions pourraient atteindre les montants maxima ci-après :

90.000 francs pour les mariés, au lieu de 20.000 fr. ;

72.000 francs pour les isolés, au lieu de 13.300 fr. ;

60.000 francs pour les veuves, au lieu de 13.300 fr.

Les amendements auront pour conséquence de supprimer l'enquête sur les ressources et de faciliter les modalités d'octroi. En revanche, ils proposent que les pensionnés soient obligés de cesser toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel.

L'intervenant a demandé au Ministre s'il était disposé à examiner sérieusement les amendements ou bien s'il entendait les repousser purement et simplement.

Un membre de la Commission a fait observer que la proposition qui était faite dans les amendements aux articles 16 à 46 devrait être assortie d'un plan de financement détaillé.

Le Ministre s'est déclaré prêt à examiner sans préjugé tous les amendements constructifs et de nature à améliorer l'équilibre financier du régime.

Les amendements déposés sont tentants, mais il n'en est pas moins nécessaire d'en connaître également la base financière.

Wie deze amendementen aanvaardt, neemt eveneens de financiële verantwoordelijkheid op.

Er is gezegd geworden dat in middenstandskringen tegen het ontwerp van de Minister kritiek wordt uitgebracht; maar hoe zal in diezelfde kringen dit voorstel onthaald worden dat volledig op de repartitie-formule berust. Het is bekend dat diezelfde middenstandsleiders tegen de repartitie-formule gekant zijn.

En hoe zullen de arbeiders en bedienden hierop reageren die zich met een kleiner pensioen moeten tevreden stellen dan dat wat hier aan de zelfstandigen wordt voorgesteld?

Een commissaris onderlijnt dat de zelfstandigen zich niet gemakkelijk tot een nieuw avontuur zullen laten verleiden: zij verwachten vooral een stelsel dat financieel evenwichtig is.

Verder herinnert hij er aan dat het principe van het tegenvoorstel in de amendementen vervat, — nl. een pensioen in verhouding met het gemiddeld inkomen van de loopbaan — reeds vroeger is voorgesteld geworden maar verworpen werd door de partijgenoten van de huidige voorstanders.

De verdediger van de amendementen voert aan dat de financiële stabiliteit verzekerd is door een Staatstoelage van 1 miljard vanaf 1960, die daarenboven gedurende vijftien jaren met 25 miljoen wordt verhoogd.

Moesten de bijdragen van de zelfstandigen intussen ook verhoogd worden dan zou de Staatstoelage kunnen opgevoerd worden tot 35 % van het totaal bedrag hunner bijdragen.

De bijdrage zou berekend worden als volgt: 5,50 % op het netto-belastbaar inkomen tot 120.000 frank.

Voor het gedeelte der inkomsten dat 120.000 fr. te boven gaat, zou 2 % moeten betaald worden.

De Minister is de mening toegedaan dat de gegeven uitleg geen volledig financieringsplan kan genoemd worden.

De inkomsten zouden kennelijk niet opwegen tegen de uitgaven. Een lid van de Commissie meent dat de betwisting over kapitalisatie een repartitie een academische betwisting is onder actuarissen.

De berekeningen der actuarissen zijn fantaisistisch en zonder waarde; dit is reeds gebleken uit berekeningen voor andere pensioenstelsels. De kapitalisatie leidt vooral tot financiële voordelen voor de privé-kassen.

Een ander lid meent dat een werkelijk sociaal ontwerp van een andere opvatting moest vertrokken zijn.

Het principe van een aanvullend pensioen is verkeerd. De toekenning van de kosteloze toelagen is afhankelijk gemaakt van een te streng onderzoek naar de bestaansmiddelen. De stap naar de repartitie is te klein en het ware beter geweest van nul te vertrekken.

En les acceptant, on prendrait par le fait même la responsabilité de leurs incidences financières.

Il a été dit que les milieux des classes moyennes critiquaient le projet du Ministre; mais comment ces mêmes milieux accueilleront-ils pareille proposition, qui est entièrement basée sur le système de la répartition? Nul n'ignore que les dirigeants des classes moyennes sont adversaires de ce système.

Quelles seront d'ailleurs les réactions des ouvriers et des employés, qui doivent se contenter d'une pension inférieure à celle que l'on propose d'accorder aux travailleurs indépendants?

Un commissaire a souligné que ces derniers ne se laisseraient pas facilement entraîner dans une nouvelle aventure: ce qu'ils attendent avant tout, c'est un régime dont l'équilibre financier soit assuré.

Il a également rappelé que le principe de la contreproposition formulée dans les amendements — à savoir l'octroi d'une pension proportionnelle au revenu moyen de la carrière — avait déjà été défendu antérieurement, mais qu'il avait été rejeté par des membres appartenant au même parti que ses partisans actuels.

Le commissaire qui défend les amendements a fait observer que la stabilité financière était assurée grâce à une subvention de l'Etat qui atteindrait un milliard à partir de 1960 et qui serait augmentée de 25 millions pendant quinze ans.

Au cas où, dans l'entre-temps, les cotisations des indépendants auraient également été majorées, la subvention de l'Etat devrait être portée à 35 % du montant global de ces cotisations.

Celles-ci seraient calculées de la manière suivante: 5,50 % du revenu net imposable, jusqu'à concurrence de 120.000 francs.

Sur la partie des revenus dépassant 120.000 francs, le taux atteindrait 20 %.

Le Ministre a estimé que les explications fournies ne pouvaient être considérées comme constituant un plan complet de financement.

Il est évident que les recettes ne pourraient équilibrer les dépenses. Un commissaire estimait, quant à lui, que les discussions sur la question de la capitalisation et de la répartition n'étaient qu'un débat académique entre actuaires.

Les calculs des actuaires, déclara-t-il, sont fantaisistes et dépourvus de toute valeur; c'est ce qui est déjà résulté des calculs relatifs à d'autres régimes de pension. La capitalisation a principalement pour effet de procurer des avantages financiers aux caisses privées.

Un autre commissaire a exprimé l'avis qu'un projet vraiment social aurait dû se fonder sur une tout autre conception.

Le principe du complément de pension est une erreur. L'octroi d'allocations à titre purement gratuit a été subordonné à une enquête trop stricte sur les ressources. Le pas qui est fait dans le sens de la répartition est par trop insignifiant et mieux eût valu partir de zéro.

De Minister licht hier nogmaals de ware draagwijdte toe van zijn ontwerp.

Het is een regeling die voor vijf jaren geldig is om aldus een gezonde financiële toestand te scheppen.

Er zijn nu niet voldoende gegevens en statistieken bekend om een stelsel op te bouwen over langen termijn. Het is ongetwijfeld zo dat de actuarissen zich kunnen vergissen. Daarom heb ik er de voorkeur aan gegeven een ontwerp op te maken dat slechts vijf jaren verstrekt.

De solidariteit bedraagt reeds 60 % van de bijdrage. De zelfstandigen verlangen een aanvullend pensioen.

De voorgestelde amendementen bieden geen enkele zekerheid aangaande het financieel evenwicht en daarom kunnen zij niet aanvaard worden.

Een commissaris laat hier opmerken dat men in feite de algemene bespreking herbegonnen is en dringt aan op een stemming over de amendementen.

De Voorzitter legt het amendement dat een nieuwe tekst voorstelt voor artikel 16 ter stemming.

Het wordt met negen tegen acht stemmen verworpen.

Aangezien het amendement op artikel 16 verworpen is verliezen de volgende amendementen tot artikel 46, in hetzelfde commissiestuk opgenomen en die een geheel uitmaakten hun betekenis. De voorzitter stelt voor de bespreking te beginnen van het artikel één.

Artikel één.

Een lid stelt de vraag of het woord « *uitkeringen* » ten voordele van de weduwen » wel het gepaste woord is, aangezien er verder in de wet toch sprake is van onvoorwaardelijke rente voor de weduwe.

Een ander lid antwoordt dat het burgerlijk recht van de weduwe op bedoelde rente onbetwistbaar verworven blijft, zoals inderdaad verder uit de voorgestelde teksten blijkt. De Minister bevestigt deze zienswijze.

Het woord « *uitkeringen* » werd gebruikt daar het én het overlevingspensioen én de aanpassingsvergoeding omvat.

Het artikel wordt na deze verklaring eenparig aangenomen.

Artikel 2.

Dit artikel gaf aanleiding tot een grondige en langdurige bespreking. Het is van bijzonder groot belang omdat het toepassingsgebied hierbij bepaald wordt.

Een lid had een amendement ingediend waarbij voorgesteld werd terug te keren naar de omschrijving van het toepassingsgebied zoals zulks in artikel 1 van de wet van 30 juni 1956 vastgesteld was zowel voor de helpers als voor de zelfstandigen. Daarenboven werd bedoeld de personen die ten

Le Ministre a précisé une nouvelle fois la portée véritable de son projet.

Cet ensemble de mesures, valable pour cinq ans, doit permettre l'assainissement de la situation financière.

Les données et les statistiques actuellement disponibles ne sont pas suffisantes pour que l'on puisse mettre sur pied un régime de longue durée. Il est incontestable que les actuaires peuvent se tromper. C'est pourquoi le Ministre a préféré un projet valable pour cinq années seulement.

La solidarité intervient déjà pour 60 % dans le montant de la cotisation. Les travailleurs indépendants sont partisans du complément de pension.

Les amendements proposés n'offrent aucune garantie en matière d'équilibre financier et sont donc inacceptables.

Un commissaire fait observer alors que l'on a repris, en fait, la discussion générale et il insiste pour qu'il soit voté sur les amendements.

Le Président met aux voix l'amendement proposant de remplacer l'article 16 par un texte nouveau.

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 8.

Etant donné le rejet de l'amendement proposé à l'article 16, les amendements aux articles suivants jusqu'à l'article 46 inclusivement, repris dans le même document de la Commission et qui constituent un ensemble, perdaient leur raison d'être. Aussi le président propose-t-il d'entamer la discussion de l'article premier.

Article premier.

Un commissaire pose la question de savoir si le mot « *prestations* au profit des veuves » est bien le terme adéquat, étant donné que, plus loin, la loi parle de rente inconditionnelle pour la veuve.

Un autre membre répond que le droit civil de la veuve sur ladite rente reste incontestablement acquis, comme il résulte d'ailleurs des textes proposés. Le Ministre confirme ce point de vue.

Le mot « *prestations* » a été employé parce qu'il couvre à la fois la pension de survie et l'indemnité d'adaptation.

Après cette déclaration, l'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Article 2.

Cet article a donné lieu à une large discussion. Il est extrêmement important, car il définit le champ d'application de la loi.

Un membre avait déposé un amendement tendant à en revenir à la définition du champ d'application telle qu'elle figurait à l'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1956, tant pour les aidants que pour les travailleurs indépendants. Cet amendement visait en outre à soumettre à la loi les personnes qui, à titre acces-

bijkomstigen titel een zelfstandige beroepsactiviteit uitoefenen eveneens aan de wet te onderwerpen. Hieronder volgt de tekst van het amendement :

ART. 2. — De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Als onder de toepassing van deze wet vallend zelfstandige wordt beschouwd :

» 1^o hij die, in België, een beroep uitoefent dat inkomsten kan opleveren die, op grond van artikel 25, § 1, 1^o, 2^o, b), en 3^o, van de samengeschilderde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, aan de bedrijfsbelasting onderworpen zijn;

» 2^o de helper, dit is de persoon, met uitzondering van de echtgenote, die een zelfstandige in de uitoefening van diens beroep bijstaat of vervangt en daarvoor reële of fictieve inkomsten ontvangt, zonder door een overeenkomst van dienstverhuring tegenover hem te zijn verbonden.

» In de in lid 1 van dit artikel bedoelde categorieën zijn in elk geval begrepen al degenen die in België een beroep uitoefenen dat inkomsten kan opleveren, en die niet door een overeenkomst van dienstverhuring tegenover een werkgever of door een reglementair statuut tegenover een openbare administratie, een openbare dienst of een dienst van openbaar nut verbonden zijn. »

Tijdens de bespreking werden vele moeilijkheden naar voren gebracht en vragen gesteld. De belangrijkste worden hieronder vermeld :

In sommige gevallen weigert de administratie van belastingen een « helper » als zodanig te erkennen voor de fiscale aangifte.

Hoe zal de helper kunnen bewijzen dat hij geen fiscale aangifte moet doen ?

Hoe kan men verantwoorden dat een zelfstandige — die geen andere beroepsactiviteit heeft — met slechts 15.000 frank inkomen wel bijdragen moet betalen en iemand die slechts ten bijkomstigen titel een zelfstandige activiteit uitoefent niet moet betalen ? Zou aan deze laatste dan toch tenminste niet de verplichting kunnen worden opgelegd een solidariteitsbijdrage te betalen ?

Hoe zal bepaald worden dat iemand zijn beroepsbezigheid uitoefent gedurende minder dan de helft van het jaar ?

Hoe zal een « helper » zonder inkomen kunnen verplicht worden een bijdrage te betalen ? Zou het ondernemingshoofd bij wie de helper werkt niet kunnen verplicht worden de bijdrage te betalen voor zijn help(st)er zoals zulks voor de kinderbijslag het geval is ?

Een andere commissaris, hierbij gesteund door een paar commissieleden en andere senatoren, had intussen ook twee amendementen op artikel 2 ingediend waarbij bedoeld wordt :

1^o het tweede deel van de 4^e alinea, artikel 2 te laten wegvallen;

en 2^o de onderwerping van de « helpsters » facultatief te maken ? Met het eerste amendement wordt bedoeld de mogelijkheid weg te nemen voor een helper zich aan de toepassing van de wet te onttrekken door te bewijzen dat hij geen inkomsten heeft.

soire, exercent une activité professionnelle indépendante. Il était rédigé comme suit :

ART. 2. — Remplacer le texte de l'article 2 par les dispositions suivantes :

« Est considéré comme un travailleur indépendant soumis à la présente loi :

» 1^o la personne qui exerce, en Belgique, une profession susceptible de produire des revenus passibles de la taxe professionnelle en vertu de l'article 25, § 1, 1^o, 2^o, b, et 3^o des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus ;

» 2^o la personne aidante, c'est-à-dire la personne à l'exclusion de l'épouse, qui assiste ou supplée un travailleur indépendant dans l'exercice de sa profession et qui bénéficie de ce fait de revenus réels ou fictifs, sans être liée envers lui par un contrat de louage de services.

» Sont en tous cas comprises dans les catégories visées à l'alinéa 1^{er} du présent article, toutes les personnes exerçant en Belgique une profession susceptible de produire des revenus et qui ne sont pas liées par un contrat de louage de services vis-à-vis d'un employeur ou par un statut réglementaire vis-à-vis d'une administration publique ou d'un organisme public ou d'utilité publique. »

Au cours de la discussion, des commissaires ont présenté de nombreuses observations et posé de nombreuses questions, dont voici l'essentiel :

Dans certains cas, l'administration des contributions refuse de reconnaître un « aidant » en tant que tel en ce qui concerne sa déclaration fiscale.

Comment l'aidant pourra-t-il prouver qu'il n'a pas à remplir une déclaration d'impôt ?

Comment se justifie-t-il qu'un indépendant, n'exerçant pas d'autres activités professionnelles, et dont les revenus n'atteignent que 15.000 francs, doive payer des cotisations, tandis que celui qui exerce une activité indépendante à titre accessoire, ne doit rien payer ? Ne pourrait-on obliger ce dernier à verser au moins une cotisation de solidarité ?

Comment prouver que quelqu'un exerce son activité professionnelle pendant moins de la moitié de l'année ?

Comment pourra-t-on obliger un « aidant » ne disposant pas de revenus, à payer une cotisation ? Ne pourrait-on obliger le chef d'entreprise occupant l'aidant à payer la cotisation, comme il doit le faire pour les allocations familiales de ses aidant(e)s ?

Appuyé par quelques collègues et par des sénateurs, un autre commissaire avait déposé entretemps deux amendements à l'article 2, qui avaient pour objet :

1^o de supprimer la deuxième partie de l'alinéa 4 de l'article 2;

2^o de rendre facultatif l'assujettissement des « aidantes ».

Le premier amendement tend à empêcher l'aidant de se soustraire à l'application de la loi en prouvant qu'il ne dispose d'aucun revenu.

Het tweede amendement steunt op de ontdekking dat een verplichte pensioenvorming voor helpsters in 95 % van de gevallen geen zin heeft omdat ze naderhand in het huwelijk treden.

Ten aanzien van de verschillende aangebrachte moeilijkheden stelt de Minister voor een nieuwe tekst voor artikel 2 op te maken die op de volgende vergadering aan de commissieleden voorgelegd werd.

Deze nieuwe tekst luidt als volgt :

« Deze wet verstaat onder zelfstandige :

1^o ieder persoon die in België al dan niet bij uitsluiting van enige andere, een beroepsbezigheid uitoefent, uit hoofde waarvan hij niet door een contract van dienstverhuring of door een statuut verbonden is, noch onderworpen is aan een andere wettelijke of reglementaire pensioenregeling dan die welke bij deze wet wordt vastgesteld;

2^o ieder helper, dit is ieder persoon, met uitzondering van de echtgenote, die een onder 1^o bedoeld persoon in de uitoefening van diens beroep bijstaat of vervangt, zonder door een contract van dienstverhuring tegenover hem te zijn verbonden.

Is, in ieder geval onderworpen aan deze wet, de persoon die in België een beroep uitoefent dat inkomsten kan opleveren die op grond van artikel 25, § 1, 1^o, 2^o b) en 3^o, van de samengeschaalde wetten betreffende de inkomstenbelastingen aan de bedrijfsbelasting onderworpen zijn.

Ieder bloed- of aanverwant van een zelfstandige tot en met de vierde graad, die bij hem inwoont, zal, met ingang van 1 januari 1960, beschouwd worden als zelfstandige behalve wanneer, door tussenkomst van het Bestuur der directe Belastingen bewezen is, dat er bij dit bestuur geen werkelijke of fictieve inkomsten uit hoofde van zijn activiteit als helper zijn aangegeven.

Personen belast met een mandaat in een openbaar of privaat lichaam hetzij omwille van de ambten die zij uitoefenen in een bestuur van de Staat of van een openbare instelling, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van een werknemers- of werkgeversorganisatie, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van de Staat, zijn uit dien hoofde niet onderworpen aan deze wet. »

Het amendement voorziet de waarborgen en de precisering die door sommige leden van de Commissie werd gewenst wat betreft het leveren van het bewijs van afwezigheid van aangifte van inkomsten voor de helper.

Het laatste lid omschrijft nader de uitsluiting uit het stelsel van de personen, die al zijn ze belast met een mandaat, in feite geen zelfstandigen zijn.

Op voorstel van een commissielid worden in de laatste alinea van bovenstaande tekst de woorden « van een provincie of gemeente » ingelast na « in een bestuur van de Staat » en « vertegenwoordiger van de Staat. »

Ingevolge deze nieuwe tekst en de mededeling van de Minister dat een nieuwe inkomstenschijf van minder dan 15.000 frank wordt aanvaard bij

Le deuxième amendement s'appuie sur l'expérience acquise qui démontre que, dans 95 % des cas, la constitution obligatoire d'une pension pour les aidantes n'a aucun sens, celles-ci se mariant ultérieurement.

En présence des diverses difficultés soulevées, le Ministre propose de remplacer l'article 2 par un texte nouveau qu'il a soumis à votre Commission au cours de sa réunion suivante.

Ce texte est libellé comme suit :

« La présente loi entend par travailleur indépendant :

1^o toute personne qui exerce, en Belgique, à l'exclusion ou non de toutes autres activités, une activité professionnelle pour laquelle elle n'est pas engagée dans les liens d'un contrat de louage de services ou d'un statut, ni soumise à un régime légal ou réglementaire de pension autre que celui qui est organisé par la présente loi;

2^o toute personne aidante, c'est-à-dire toute personne, à l'exclusion de l'épouse, qui assiste ou supplée une personne visée au 1^o, dans l'exercice de sa profession, sans être liée à son égard par un contrat de louage de services.

» De toute manière, est soumise à la présente loi la personne qui exerce en Belgique une profession susceptible de produire des revenus passibles de la taxe professionnelle en vertu de l'article 25, § 1^{er}, 1^o, 2^o, b), et 3^o des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

» Tout parent ou allié d'un travailleur indépendant jusqu'au quatrième degré inclusivement, qui habite avec lui, sera, à partir du 1^{er} janvier 1960, considéré comme aidant, sauf s'il est établi, à l'intervention de l'Administration des Contributions directes, qu'il n'y a pas de revenus réels ou fictifs déclarés auprès de cette administration du chef de son activité en qualité d'aidant.

» Les personnes chargées d'un mandat dans un organisme public ou privé, soit en raison des fonctions qu'elles exercent auprès d'une administration de l'Etat ou d'un établissement public, soit en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs ou d'employeurs, soit en qualité de représentant de l'Etat, ne sont pas de ce chef soumises à la présente loi. »

L'amendement apporte les garanties et les précisions souhaitées par certains membres de la Commission, notamment en ce qui concerne l'administration de la preuve de l'absence de revenus déclarés pour l'aidant.

Le dernier alinéa précise l'exclusion du régime des personnes qui, bien que chargées d'un mandat, ne sont pas, en fait, des travailleurs indépendants.

Sur la proposition d'un commissaire, les mots « d'une province ou d'une commune » sont insérés au dernier alinéa du texte ci-dessus, après les mots « d'une administration de l'Etat » et après les mots « représentant de l'Etat ».

En raison de ce nouveau texte et après communication du Ministre qu'une nouvelle tranche de revenus de moins de 15.000 francs est prévue

artikel 11 worden de ingediende amendementen ingetrokken en de nieuwe tekst van artikel 2 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 3.

De Minister stelt een amendement voor waarbij de eerste alinea van dit artikel zou luiden als volgt :

« Iedere bezigheid wordt als beroepsbezigheid beschouwd indien zij gewoonlijk uitgeoefend wordt. Een bezigheid die zonder winstoogmerk wordt uitgeoefend, wordt in geen enkel geval beschouwd als zijnde een beroepsbezigheid. »

Aldus wordt de mogelijke subjectiviteit ten aanzien van het criterium van beroepsbezigheid weggenomen en wordt de activiteit van personen die gratis diensten verlenen niet in het toepassingsgebied van de wet betrokken. Verder wordt verduidelijkt dat in alinea 2 van het artikel wel degelijk 72 dagen worden bedoeld van het burgerlijk jaar. Het kan hier zowel over feestdagen gaan als werkdagen. Ten titel van voorbeeld wordt gegeven de zelfstandige activiteit van de uitbater van een fritkraam op zondag en zaterdag.

Het amendement en het artikel in zijn nieuwe vorm worden eenparig aangenomen.

Artikel 4.

Volgens dit artikel heeft de helper het recht zich als arbeider of bediende van een familieonderneming te beschouwen, naar gelang hij hand- of hoofdwerk verricht.

Op de vraag wat bedoeld wordt door « familieonderneming » wordt verwezen naar artikel 59 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 gewijzigd door het koninklijk besluit van 8 mei 1958 in uitvoering van de wet van 21 mei 1955 betreffende het pensioen van de arbeiders.

Die tekst luidt als volgt :

« Als familieonderneming dient aangezien te worden de onderneming waar gewoonlijk slechts gezinsleden tewerkgesteld zijn onder het gezag hetzij van de vader of van de moeder, hetzij van de voogd, zonder de samenwerking of met de toevallige samenwerking van personeel dat vreemd is aan het gezin. »

De helper moet lid zijn van het gezin, zoniet zal hij door een kontrakt van dienstverhuring gebonden zijn ingevolge de ondergeschiktheid waarin hij zich bevindt ten overstaan van de zelfstandige bij wie hij werkt.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 5.

Een lid uit de vrees dat het koninklijk besluit zou kunnen verder gaan dan de bedoelingen van de wet.

à l'article 11, les amendements sont retirés et le nouveau texte de l'article 2 est adopté à l'unanimité.

Article 3.

Le Ministre dépose un amendement tendant à libeller comme suit le premier alinéa de cet article :

« Toute activité est considérée comme professionnelle si elle revêt un caractère habituel. Toutefois, une activité exercée à titre bénévole n'est en aucun cas considérée comme professionnelle. »

Ce texte enlève tout élément subjectif au critère de l'activité professionnelle et le travail des personnes qui prêtent gratuitement leurs services ne sera pas inclus dans le champ d'application de la loi. Il est précisé par ailleurs qu'à l'alinéa 2 de cet article, il s'agit bien de 72 jours de l'année civile. Ceux-ci peuvent être tant des jours fériés que des jours ouvrables. A titre d'exemple, on cite l'activité indépendante que l'exploitant d'une friturerie exerce les samedis et dimanches.

L'amendement ainsi que l'article dans sa nouvelle rédaction sont adoptés à l'unanimité.

Article 4.

Aux termes de cet article, l'aidant a le droit de se considérer comme ouvrier ou employé d'une entreprise familiale, suivant que ces prestations sont de nature manuelle ou intellectuelle.

A la question de savoir ce qu'il faut entendre par « entreprise familiale », il est renvoyé à l'article 59 de l'arrêté royal du 17 juin 1955, modifié par l'arrêté royal du 8 mai 1958 et pris en exécution de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension des ouvriers.

Ce texte est rédigé comme suit :

« Doit être considérée comme entreprise familiale, celle où ne sont occupés habituellement que des membres de la famille, sous l'autorité soit du père ou de la mère, soit du tuteur, sans la collaboration ou avec la collaboration occasionnelle d'un personnel étranger à la famille. »

L'aidant devra être membre de la famille, sinon il sera lié par un contrat de louage de services en vertu du lien de subordination dans lequel il se trouve à l'égard du travailleur indépendant chez qui il travaille.

L'article 4 est adopté.

Article 5.

Un membre exprime sa crainte que l'arrêté royal n'aille au-delà des intentions de la loi.

De aandacht wordt er op gevestigd dat dit artikel de tekst overneemt van de wet van 30 juni 1956 en dat het Parlement toch altijd de controle behoudt over de Uitvoerende Macht.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 6.

Een lid betreurt dat hij de toepassing van een sociale wet vrije instellingen worden betrokken die winsten zullen nastreven. Hij heeft echter geen amendement op dit artikel ingediend omdat hij de inspanning waardeert die de Minister met zijn ontwerp heeft gedaan in de richting van de repartitie. Moest hierop worden teruggekomen bij de verdere bespreking, dan zou hij ook op zijn houding ten aanzien van dit artikel terugkomen.

De Minister antwoordt dat de nodige voorzorgen werden genomen. De pensioenkasen kunnen alleen worden erkend indien zij opgericht worden door professionele of interprofessionele organisaties van zelfstandigen. Daarenboven moeten zij het statuut van een V.Z.W. aannemen.

Verder wordt onderlijnd dat de winsten die eventueel zouden verwezenlijkt worden aan de Rijksdienst voor Pensioenen moeten worden overgedragen (zie verder art. 49, 3°).

Een ander lid betreurt dat niet alle aansluitingen bij de A.S.L.K. moeten gebeuren. Het bestaan van verschillende kassen heeft geleid en zal blijven leiden tot een werkelijke jacht om aansluitingen waar de zelfstandigen het slachtoffer van zijn. De pensioenkasen, zo zegt de commissaris, zullen het wel zo weten te regelen dat zij geen winsten maken en er zijn kassen die de regel, waarbij zij door een organisatie van zelfstandigen moesten opgericht worden, wel hebben weten te omzeilen.

De Minister antwoordt dat de Hoge Raad voor pensioenen die de erkenning van kassen in zijn bevoegdheid had zeer streng geweest is. Wat de concurrentie onder de kassen betreft dient onderlijnd dat de aansluiting van meer dan 600.000 zelfstandigen op betrekkelijk korte tijd is kunnen gebeuren dank zij het bestaan der kassen. De overhevelingen van de ene kas naar de andere zijn beperkt in aantal.

Met 10 stemmen tegen 7 bij 1 onthouding, keurt de Commissie de tekst onder 2° goed.

Het artikel 6 wordt aangenomen.

Artikel 7.

Zoals in artikel 3 vermeld is de keuze van een pensioenkas slechts verplichtend in zoverre als de beroepsbezigheid gedurende meer dan 72 dagen

L'attention est attirée sur le fait que cet article reprend le texte de la loi du 30 juin 1956 et qu'en tout cas, le Parlement conservera toujours son contrôle sur le Pouvoir exécutif.

L'article 5 est adopté.

Article 6.

Un membre regrette qu'une loi sociale fasse appel, pour son exécution, à des organismes libres qui peuvent poursuivre un but lucratif. Néanmoins, il s'est abstenu de proposer un amendement à cet article, parce qu'il apprécie l'effort que le Ministre a fait dans le sens de la répartition en déposant le présent projet. Si ce principe devait toutefois être remis en question dans le courant de la discussion, il se verrait obligé de modifier son attitude.

Le Ministre répond que toutes les précautions nécessaires ont été prises. Les caisses de pension ne pourront être agréées que si elles sont créées par des organisations professionnelles et interprofessionnelles de travailleurs indépendants. De surcroît, elles devront adopter le statut d'une A.S.B.L.

Il est souligné par ailleurs que les bénéfices éventuels devront être versés à l'Office national des pensions (voir plus loin, article 49, 3°).

Un autre membre regrette que l'affiliation à la C.G.E.R. ne soit pas obligatoire pour tous les assujettis. L'existence de plusieurs caisses a conduit et conduira toujours à une véritable surenchère, dont les travailleurs indépendants sont les premières victimes. Le même commissaire ajoute que les caisses de pensions s'arrangeront bien pour ne pas réaliser de bénéfices et certaines caisses sauront sans aucun doute trouver le moyen d'esquiver la règle stipulant qu'elles doivent être créées par une organisation de travailleurs indépendants.

Le Ministre répond que le Conseil supérieur des pensions, qui était responsable de l'agrégation des caisses, a toujours fait preuve d'une très grande sévérité. En ce qui concerne la concurrence entre les différentes caisses, il convient de souligner que l'affiliation de plus de 600.000 travailleurs indépendants a pu se faire dans un temps relativement court, grâce à l'existence de ces caisses. Les mutations d'une caisse à l'autre sont peu nombreuses.

Le Commission a approuvé le texte figurant au 2° par 10 voix contre 7 et 1 abstention.

L'article 6 est adopté.

Article 7.

Comme l'indique l'article 3, le choix d'une caisse de pension n'est obligatoire que pour autant que l'activité professionnelle soit exercée pendant plus

wordt uitgeoefend. De tekst van de 1^{ste} alinea wordt volledigheidshalve in die zin aangevuld.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikelen 8 en 9.

Beide artikels worden zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 10.

De Minister stelt bij amendement voor volgende tekst aan het artikel toe te voegen. Dit amendement komt tegemoet aan de vraag die gesteld werd bij de bespreking van artikel 2 aangaande de betaling van de bijdrage door de helper.

« De zelfstandige die een helper tewerkstelt is met deze solidair verantwoordelijk voor het betalen der bijdrage. »

Het amendement en het artikel in zijn nieuwe vorm worden met algemeenheid van stemmen goedgekeurd.

Een gelijkaardig amendement dat ingediend werd door enkele leden wordt teruggenomen.

Artikel 11.

Een commissielid heeft een amendement ingediend waarvan de tekst luidt als volgt:

« Het bedrag van deze bijdrage is gelijk aan 4 % van de in de bedrijfsbelasting belastbare beroepsinkomsten die de verzekeringsplichtige als zelfstandige heeft genoten voor het voorlaatste fiscaal dienstjaar.

» Op het gedeelte van die inkomsten dat 145.000 fr. te boven gaat, is geen bijdrage verschuldigd.

» Het Bestuur der Directe Belastingen stelt het bedrag van de bijdrage vast. Het deelt dit door middel van een formulier overeenkomstig het officiële model aan de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen mede vóór 31 december van het jaar vóór dat tijdens hetwelk de bijdrage verschuldigd is. De Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen geeft hiervan kennis aan de door de zelfstandige gekozen pensioenkas. »

De commissaris bedoelt hiermee de onbillijke verhouding der bijdragen uit te schakelen die veroorzaakt wordt door de berekening der bijdragen volgens inkomstenschijven.

Naargelang het gaat om het laagste of hoogste bedrag van een bepaalde schijf, kan er een verschil zijn van méér dan 1 % in de bijdrage. Ter verduidelijking volgen hier drie voorbeelden voor de drie laagste schijven :

de 72 jours. Pour plus de clarté, le texte a été complété dans ce sens.

L'article 7 est adopté.

Articles 8 et 9.

Ces deux articles sont adoptés sans observations.

Article 10.

Par voie d'amendement, le Ministre propose d'ajouter à cet article le texte ci-après. Cet amendement rencontre le désir qui avait été exprimé lors de la discussion de l'article 2, en ce qui concerne le paiement de la cotisation par l'aidant.

« Le travailleur indépendant qui occupe un aidant est tenu solidairement avec l'aidant au paiement de la cotisation. »

L'amendement ainsi que l'article dans sa nouvelle rédaction sont adoptés à l'unanimité.

Un amendement similaire, qui avait été déposé par certains membres, est retiré.

Article 11.

Un commissaire a déposé un amendement rédigé comme suit :

« Le montant de cette cotisation est égal à 4 % des revenus professionnels imposables à la taxe professionnelle dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant pour le pénultième exercice fiscal.

» Aucune cotisation n'est due sur la partie de ces revenus dépassant 145.000 francs.

» L'Administration des Contributions directes fixe le montant de la cotisation. Elle en avise l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, au moyen d'un formulaire conforme au modèle officiel, avant le 31 décembre de l'année précédant celle au cours de laquelle la cotisation est due. L'Office national des pensions pour travailleurs indépendants informe la caisse de pensions dont le travailleur indépendant a fait choix. »

Le commissaire entend remédier ainsi au déséquilibre injuste existant entre les cotisations, du fait que celles-ci sont établies par tranches de revenus.

Suivant qu'il s'agit du montant le plus bas ou le plus élevé dans une tranche déterminée, le taux de la cotisation peut varier de plus de 1 %. Pour fixer les idées, nous donnons ci-après trois exemples relatifs aux trois tranches inférieures :

Minder dan 25.000 frank : bijdrage 1.020 frank. Dat betekent voor een inkomen van 15.000 frank, 6,80 %; voor een inkomen van 24.999 frank, 4,08 %.

Voor de inkomstenschijf tussen 25.000 en 35.000 frank : bijdrage 1.320 frank. Dat betekent voor een inkomen van 25.000 frank, 5,28 %; voor een inkomen van 34.999 frank, 3,77 %.

Voor de inkomstenschijf tussen 35.000 en 45.000 frank : bijdrage : 1.620 frank. Dat betekent voor een inkomen van 35.000 frank, 4,62 %; voor een inkomen van 44.999 frank, 3,60 %.

Aldus wordt telkens voor de laagste inkomsten verhoudingsgewijze de zwaarste bijdrage betaald.

Dergelijk stelsel zal aanleiding geven tot fiskale ontduiking om in een lagere inkomstenschijf te vallen.

Het voorstel in het amendement vervat laat de berekening der bijdrage gebeuren door de administratie der Directe Belastingen in verhouding van 4 % op het juiste bedrag der inkomsten zodat de aangeklaagde onbillijke verhouding verdwijnt.

De commissaris betreurt dat het bedrag van de persoonlijk verworven rente zonder onderzoek naar bestaansmiddelen in veel gevallen kleiner is dan voorzien was in de wet van 30 juni 1956. Veel verzekerden met kleine inkomsten hadden in het kader van deze wet geen aanvraag ingediend om verminderde stortingen te doen omdat zij zich een behoorlijke rente wilden vestigen zonder onderzoek naar bestaansmiddelen.

Jonge mensen met hoge inkomsten zullen grotere bijdragen moeten betalen dan in het huidige stelsel.

Een andere commissaris betreurt dat de solidariteit niet veel verder is doorgevoerd in het ontwerp en uit alles wat vooraf gezegd werd besluit hij dat het ontwerp slecht is omdat het de kapitalisatie-formule behouden heeft.

De personen met hoge inkomsten, zegt hij, betalen te weinig en die met lage inkomsten te veel.

De Minister beantwoordt de verschillende opwerpen als volgt :

Het ontwerp is een behoorlijk compromis tussen de verschillende opvattingen die in de kringen van de zelfstandigen bestaan omtrent de pensioenvorming. Het ware natuurlijk veel sympathieker geweest een ontwerp neer te leggen dat lagere bijdragen oplegt en hogere pensioenen voorziet. Dat is niet mogelijk. Er worden hoger bijdragen gevraagd aan de lagere en hogere inkomsten. Voor de inkomsten tussen 25.000 en 75.000 frank zijn de bijdragen iets lager vooral ingevolge de afschaffing van de berekening der bijdrage in verhouding met de leeftijd. In het huidige stelsel wordt er voor de lage inkomsten (tot 35.000 fr.) geen solidariteitsbijdrage gevraagd. Het finantiëel onevenwicht vindt grotendeels hier zijn oorsprong. Wie later van de solidariteit zal genieten aan kosteloze toelage moet tijdens zijn aktieve periode tot de solidariteit

Moins de 25.000 francs : cotisation 1.020 francs, soit 6,80 % pour un revenu de 15.000 francs, et 4,08 % pour un revenu de 24.999 francs.

Pour la tranche de revenus de 30.000 francs à moins de 35.000 francs : cotisation 1.320 francs, soit 5,28 % pour un revenu de 25.000 francs, et 3,77 % pour un revenu de 34.999 francs.

Pour la tranche de revenus de 35.000 francs à moins de 45.000 francs : cotisation 1.620 francs, soit 4,62 % pour un revenu de 35.000 francs, et 3,60 % pour un revenu de 44.999 francs.

Ainsi, la cotisation proportionnellement la plus lourde est payée chaque fois pour les revenus les plus bas d'une tranche.

Pareil système est de nature à pousser l'assujetti à la fraude fiscale en vue d'être classé dans une tranche de revenus inférieure.

L'amendement proposé charge l'Administration des Contributions directes de fixer le taux de la cotisation à raison de 4 % du montant exact des revenus, ce qui mettra fin aux différences de traitement injustes dont il vient d'être question.

Le commissaire regrette que le montant de la rente personnellement acquise sans enquête sur les ressources soit dans de nombreux cas inférieure à celle que prévoyait la loi du 30 juin 1956. De nombreux assujettis à revenus modestes avaient, dans le cadre de cette loi, négligé d'introduire une demande de réduction, parce qu'ils désiraient se constituer une rente raisonnable sans enquête sur les ressources.

Des jeunes à revenus élevés devront verser des cotisations plus élevées que dans le système actuel.

Un autre commissaire regrette que le projet ne fasse pas une place beaucoup plus grande au principe de la solidarité et de tout ce qui a déjà été dit il conclut que le projet est mauvais parce que celui-ci maintient la formule de capitalisation.

Les personnes à revenus élevés, dit-il, paient trop peu et celles à revenus modestes paient trop.

Le Ministre répond comme suit aux diverses objections qui viennent d'être formulées :

Le présent projet constitue un compromis raisonnable entre les diverses conceptions qui se sont fait jour dans les milieux des travailleurs indépendants quant à la constitution de la pension. Il aurait évidemment été beaucoup plus sympathique de déposer un projet prévoyant des cotisations moins élevées et des pensions plus importantes. Mais cela n'est pas possible. Des cotisations plus élevées frappent aussi bien les revenus les plus bas que les revenus supérieurs. Quant aux revenus compris entre 25.000 et 75.000 francs, ils paieront des cotisations légèrement moins élevées, en raison surtout de la suppression du calcul de la cotisation en fonction de l'âge. Dans le système actuel, il n'est réclamé aucune cotisation de solidarité aux revenus les plus bas (jusqu'à 35.000 francs). C'est là que se trouve

bijdragen. Het deel der bijdragen voor de solidariteit bestemd is over 't algemeen verhoogd. Het was nodig om een finantiëel evenwicht te bereiken. Hierdoor zal de persoonlijk verworven rente in sommige gevallen lager zijn dan in het huidige stelsel. Dit is niet zo erg omdat belanghebbende na onderzoek naar de bestaansmiddelen toch de kosteloze toelagen kan bekomen om een pensioen van 20.000 frank te bereiken. Indien hij geen kosteloze toelage kan genieten omdat hij voldoende bestaansmiddelen heeft, dan zal het er ook wel niet op aankomen of zijn persoonlijke rente enkele honderden franks per jaar min of meer bedraagt.

Wanneer een verzekerde daarentegen een hoge bijdrage heeft betaald tijdens zijn loopbaan zal hij een persoonlijke rente kunnen verwerven die het pensioenbedrag van 20.000 frank overschrijdt.

De zelfstandigen wensen over 't algemeen dat de tussenkomst van de administratie der belastingen tot een minimum beperkt blijft en sommigen zouden met tegenzin zien dat de fiskus het juiste bedrag van hun inkomsten aan de pensioenkassen bekend maakt.

Daarom leek het behoud van de inkomstenschijven aangewezen. Hier kan op geantwoord worden dat wegens de bepaling der inkomsten bij schijven van 10.000 frank het juiste bedrag der inkomsten toch bij benadering gekend is.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen zeven.

Een ander lid van de Commissie is eveneens van mening dat er voor de laagste inkomsten een te hoge bijdrage gevergd wordt. De bijdrage wordt vooral te zwaar wanneer in een zelfde onderneming voor verschillende helpers een bijdrage moet betaald worden. Aldus worden de grote gezinnen te zwaar getroffen.

Daarom heeft hij drie amendementen ingediend :

1^o De eerste alinea van artikel 11 aan te vullen met volgende zin : « vermeerderd met de werkelijke of fictieve inkomsten van het bedrijf belast in hoofde van zijn helpers ».

2^o In de derde alinea het cijfer « 255 » te vervangen door « 200 ».

3^o Voor de laatste alinea een nieuwe alinea in te lassen, luidende als volgt : « Voor de helpers wordt het bedrag der driemaandelijke bijdrage herleid tot $\frac{2}{5}$ der bijdrage vastgesteld voor de inkomsten beneden 25.000 frank ».

la cause essentielle du déséquilibre financier. Celui qui, plus tard, profitera de la solidarité lorsqu'il obtiendra des avantages gratuits, doit contribuer à cette solidarité au cours de sa période active. En règle générale, la partie des cotisations destinée à la solidarité a été augmentée. Cette mesure s'est avérée nécessaire en vue de réaliser l'équilibre financier. Il en résultera que la rente personnellement acquise sera, dans certains cas, inférieure à celle qui est prévue dans le système actuel. Ceci n'est pas tellement grave, puisque l'intéressé pourra toujours obtenir, après enquête sur les ressources, les avantages gratuits lui permettant d'atteindre une pension de 20.000 francs. S'il ne peut bénéficier des avantages gratuits parce qu'il dispose de ressources suffisantes, il importera peu que sa rente personnelle atteigne quelques centaines de francs de plus ou de moins par an.

Par contre, si l'assujetti a payé une cotisation plus élevée durant sa carrière, il pourra acquérir une rente personnelle dépassant le montant de la pension qui est de 20.000 francs.

Les travailleurs indépendants désirent généralement que l'intervention de l'Administration des Contributions soit réduite au strict minimum, et certains verraient d'un mauvais œil que le fisc communique aux caisses de pensions le montant exact de leurs revenus.

Le maintien des tranches de revenus paraissait dès lors s'indiquer. On pourrait faire l'objection que par suite de la répartition des revenus en tranches de 10.000 francs, le montant des revenus est quand même connu approximativement.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 7.

Un autre commissaire est également d'avis qu'une cotisation trop élevée est demandée aux revenus les plus modestes. Cette cotisation devient trop lourde lorsque, notamment, dans une même entreprise, elle est due pour plusieurs aidants. Ainsi, les familles nombreuses sont frappées trop lourdement.

C'est la raison pour laquelle il a déposé trois amendements, libellés comme suit :

1^o Compléter le premier alinéa de l'article 11 par la phrase suivante : « majorés des revenus réels ou fictifs de l'entreprise imposés dans le chef de ses aidants ».

2^o Au troisième alinéa, remplacer le chiffre de « 255 » par « 200 ».

3^o Insérer, avant le dernier alinéa, un alinéa nouveau, libellé comme suit : « Pour les aidants, le montant de la cotisation trimestrielle est ramenée aux $\frac{2}{5}$ de la cotisation établie pour les revenus de moins de 25.000 francs. »

Het commissielid dringt er op aan dat in ieder geval de bijdrage voor de inkomsten die minder dan 20.000 frank bedragen zou herzien worden.

De Minister antwoordt dat het aanvaarden van het eerste amendement aanleiding zou geven tot grote administratieve verwickelingen bij de diensten der belastingen. Het ware anderzijds ondenkbaar dat helpers te ontslaan van het deel der bijdrage dat voor de solidariteit bestemd is, wanneer de personen die een bijkomende beroepsbezigheid als zelfstandige uitoefenen die wel zullen moeten betalen.

De Minister kondigt hier inderdaad aan dat hij een amendement op artikel 14 hiertoe strekkend heeft voorgesteld. De bemerking omtrent de noodzakelijkheid der vermindering der bijdrage voor de laagste inkomsten acht de Minister redelijk en daarom stelt hij voor een nieuwe driemaandelijke bijdrage in te voeren voor de belastbare inkomsten van minder dan 15.000 frank nl. 200 frank.

Ingevolge deze verklaring van de Minister neemt het commissielid zijn amendement terug.

Om tegemoet te komen aan de verschillende bezwaren die werden aangevoerd tegen de berekening der bijdragen volgens inkomstenschijven en anderzijds toch een behoorlijke bijdrage te doen betalen door de personen met lage inkomsten heeft de Commissie ingaande op een nieuw amendement voorgebracht door de Minister, een nieuwe tekst opgesteld die luidt als volgt :

« Het bedrag van deze bijdrage wordt vastgesteld naar verhouding van de met bedrijfsbelasting belastbare beroepsinkomsten die de verzekeringsplichtige heeft genoten als zelfstandige, voor het voorlaatste fiscaal dienstjaar dat het jaar voorafgaat waarvoor de bijdrage verschuldigd is.

» Het bedrag van de driemaandelijke bijdrage beloopt :

» 200 frank voor belastbare inkomsten van minder dan 15.000 frank;

» 225 frank voor belastbare inkomsten van 15.000 frank tot minder dan 20.000 frank;

» 255 frank voor belastbare inkomsten van 20.000 frank tot minder dan 25.000 frank;

» 1,05 % van de belastbare inkomsten vanaf 25.000 frank; nochtans is de maximumbijdrage vastgesteld op 1.500 frank.

» Het Bestuur der directe Belastingen is gehouden aan de met de inning belaste instellingen uiterlijk op 31 december de nodige inlichtingen te verstrekken met het oog op het vaststellen van de bijdragen die voor het volgend jaar verschuldigd zijn. »

Het aldus gewijzigd artikel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

Le même commissaire insiste pour que la cotisation se rattachant aux revenus de moins de 20.000 francs, soit revue en tout état de cause.

Le Ministre répond que l'adoption du premier amendement est de nature à causer de graves ennuis d'ordre administratif au service des contributions. D'autre part, il est inconcevable que les aidants soient exemptés de la partie des cotisations destinée à la solidarité, alors que les personnes exerçant une activité professionnelle accessoire en tant que travailleur indépendant y seraient soumises.

A ce moment de la discussion, le Ministre signale qu'il a déposé à l'article 15 un amendement dans ce sens. Reconnaisant le bien-fondé de l'observation concernant la nécessité de réduire la cotisation des revenus les plus modestes, il propose d'établir pour les revenus imposables de moins de 15.000 francs, une nouvelle cotisation trimestrielle qui serait fixée à 200 francs.

A la suite de cette déclaration du Ministre, le commissaire retire ses amendements.

Tenant compte des différentes objections soulevées contre le calcul des cotisations suivant des tranches de revenus et désireuse de maintenir à charge des personnes à revenus modestes une cotisation raisonnable, votre Commission, donnant suite à un nouvel amendement présenté par le Ministre, a rédigé un nouveau texte, libellé comme suit :

« Le montant de cette cotisation est établi en fonction des revenus professionnels imposables à la taxe professionnelle, dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant pour le pénultième exercice fiscal qui précède l'année pour laquelle la cotisation est due.

» Le montant de la cotisation trimestrielle s'élève à :

» 200 francs pour des revenus imposables de moins de 15.000 francs;

» 225 francs pour des revenus imposables de 15.000 francs à moins de 20.000 francs;

» 255 francs pour des revenus imposables de 20.000 francs à moins de 25.000 francs;

» 1,05 % des revenus imposables à partir de 25.000 francs; toutefois, la cotisation est au maximum de 1.500 francs.

» L'Administration des Contributions directes est tenue de fournir aux organismes chargés de la perception, le 31 décembre au plus tard, les renseignements nécessaires en vue de la détermination du montant des cotisations dues pour l'année suivante. »

L'article ainsi amendé est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Artikel 12.

Een commissaris laat opmerken dat de verzekeringsplichtige in feite een trimestriële bijdrage te veel betaalt wanneer hij ook nog bijdrage moet betalen voor het trimester tijdens hetwelk hij zijn pensioenleeftijd bereikt. In vele gevallen zou de zelfstandige nog een bijdrage moeten betalen wanneer hij reeds pensioengerechtigd is.

Daarom stelt hij een amendement voor waarbij de 3^o alinea van artikel 12 zou worden vervangen door volgende tekst :

« 1^o vóór het kwartaal waarin de 20^e verjaardag van de verzekeringsplichtige valt, of na het kwartaal dat aan zijn 65^e of 60^e verjaardag van de verzekeringsplichtige voorafgaat, naargelang het een man of een vrouw betreft. »

De Commissie aanvaardt dit amendement, mits een kleine vormwijziging.

Dezelfde commissaris heeft een tweede amendement voorgesteld dat luidt als volgt :

« In 2^o de woorden « in de gevallen waarin deze bezigheid normaal het volgend jaar niet hervat wordt » te doen vervallen. »

Dit amendement wordt verworpen met 9 tegen 7 stemmen.

Dank zij de tekst van het eerste lid, waarin het principe wordt vastgesteld, is de bijdrage verschuldigd over gans het jaar, indien de bedrijvigheid elk jaar wordt uitgeoefend, hoewel slechts gedurende een deel van het jaar (seizoenarbeid). Bij toepassing van 2^o is, bij stopzetting van de bedrijvigheid, de bijdrage niet meer verschuldigd na het kwartaal in de loop waarvan een einde aan de aktiviteit werd gesteld.

Het gewijzigd artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Article 13.

Ingevolge de wijziging aangebracht aan artikel 11 heeft de Commissie de tekst van artikel 13 gewijzigd als volgt :

« Wanneer de verzekeringsplichtige tijdens het jaar dat in aanmerking komt voor de berekening der bijdrage, geen enkele bezigheid als zelfstandige heeft uitgeoefend, is hij gehouden de bijdrage te betalen die voor inkomsten van 20.000 frank tot minder dan 25.000 frank is voorzien. »

Het amendement dat was ingediend door een commissielid aansluitend bij het amendement dat bij artikel 11 werd verworpen, wordt ingetrokken.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Article 12.

Un commissaire signale qu'en fait, l'assujetti paie une cotisation trimestrielle en trop, s'il est encore tenu de verser la cotisation afférente au trimestre au cours duquel il atteint l'âge de la pension. Dans de nombreux cas, en effet, le travailleur indépendant resterait astreint au paiement de la cotisation, même quand il serait déjà bénéficiaire de la pension.

C'est la raison pour laquelle il dépose un amendement, tendant à remplacer le troisième alinéa de l'article 12 par le texte suivant :

« 1^o avant le trimestre au cours duquel se situe le vingtième anniversaire de l'assuré, ni après le trimestre antérieur à celui du soixante-cinquième ou du soixantième anniversaire de l'assujetti, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. »

L'amendement est adopté, moyennant une légère modification de pure forme.

Le même commissaire a déposé un second amendement, libellé comme suit :

« Au 2^o, supprimer les mots : « dans les cas où l'activité ne doit pas reprendre normalement l'année suivante. »

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 7.

En vertu du texte de l'alinéa 1^{er}, qui définit le principe, la cotisation est due pour l'année entière, si l'activité est exercée chaque année, même si elle ne l'est que pendant une partie de l'année seulement (travail saisonnier). En application du 2^o, aucune cotisation n'est plus due après le trimestre au cours duquel il a été mis fin à l'activité.

L'article modifié est adopté à l'unanimité.

Article 13.

Par suite de la modification apportée à l'article 11, la Commission a amendé comme suit le texte de l'article 13 :

« Lorsque l'assujetti n'a exercé aucune activité indépendante au cours de l'année à prendre en considération pour le calcul des cotisations, il est tenu de payer la cotisation prévue pour les revenus de 20.000 francs à moins de 25.000 francs. »

L'amendement déposé par un membre et constituant un corollaire de son amendement à l'article 11, que la Commission a repoussé, est retiré.

L'article 13 est adopté à l'unanimité.

Artikel 14.

De Minister heeft een amendement ingediend waarbij de opbrengst van de verwijlinteressen, die in de oorspronkelijke tekst volledig ten voordele van de Rijksdienst werden geïnd, volgens de nieuwe tekst een bestemming krijgen in dezelfde verhouding van de bijdragen.

In het eerste lid van het artikel worden de volgende woorden weggelaten : « ten voordele van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen. »

Aan het artikel wordt een derde lid toegevoegd als volgt :

« De opbrengst van de verwijlinteressen wordt toegekend aan de pensioenkas en aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen in dezelfde mate als de bijdragen. »

Het aldus gewijzigd artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 15.

Aansluitend bij de besprekingen die hebben plaats gehad over de inhoud van de artikels 2 en 11 heeft de Minister een amendement ingediend waarvan de tekst hier volgt :

« § 4. De personen die een bijkomende beroepsbezigheid als zelfstandige uitoefenen waarvan de inkomsten voor het voorlaatste belastingsjaar dat het lopende jaar voorafgaat lager zijn dan 25.000 fr., worden vrijgesteld van het betalen der bijdragen voorzien in artikel 11. Zonder aanspraak te kunnen maken op de uitkeringen voorzien bij hoofdstuk III voor de jaren in kwestie, zijn deze personen nochtans gehouden tot betaling, op het einde van ieder burgerlijk jaar, van een bijdrage waarvan het bedrag 85 frank belooft per kwartaal.

» De bij voorgaand lid voorziene bijdrage wordt geïnd ten bate van de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen. De artikelen 11, laatste lid, 12 en 14 zijn van toepassing op de betaling van deze bijdrage.

» De bedrijvigheid van zelfstandige wordt als bijkomend beschouwd indien ze overeenkomstig de voorwaarden door de Koning bepaald, gelijktijdig wordt uitgeoefend met een andere bedrijvigheid die voor het dienstjaar in kwestie hogere inkomsten oplevert dan deze voortkomende van de bedrijvigheid van zelfstandige. »

De Minister gaf de volgende verantwoording :

Het is wenselijk gebleken de personen die werkelijk slechts een aanvullende bezigheid van zelfstandige uitoefenen uit het stelsel te sluiten alhoewel zij gehouden zijn bij te dragen tot de door de wet beoogde solidariteit.

Zoals bepaald in het laatste lid gaat het om een bedrijvigheid van zelfstandige die een aanvulling is van een andere. Ten einde grensgevallen te regelen zal een koninklijk besluit de voorwaarden van gelijktijdigheid in het uitoefenen der bezigheden bepalen.

Article 14.

Le Ministre a déposé un amendement tendant à répartir dans la même proportion que celle prévue pour les cotisations, le produit des intérêts de retard, qui, dans le texte primitif, étaient perçus intégralement au profit de l'Office national.

Au premier alinéa de cet article, les mots suivants sont supprimés : « au profit de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants ».

Il est ajouté à cet article un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Le produit des intérêts de retard est attribué à la caisse de pensions et à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants dans la même mesure que les cotisations. »

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Article 15.

Se référant aux discussions qui ont eu lieu au sujet de la teneur des articles 2 et 11, le Ministre a déposé un amendement, libellé comme suit :

« § 4. Les personnes qui exercent une activité professionnelle complémentaire de travailleur indépendant dont les revenus pour le pénultième exercice fiscal précédant l'année en cours sont inférieurs à 25.000 francs, sont dispensées du paiement des cotisations visées à l'article 11. Sans pouvoir prétendre aux prestations prévues sous le chapitre III, pour les années en cause, ces personnes sont toutefois tenues au paiement, à la fin de chaque année civile, d'une cotisation, dont le montant trimestriel est de 85 francs.

» La cotisation prévue à l'alinéa précédent est perçue au profit de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants. Les articles 11, dernier alinéa, 12 et 14 sont applicables au paiement de cette cotisation.

» L'activité du travailleur indépendant est considérée comme complémentaire si elle est exercée, dans les conditions déterminées par le Roi, simultanément à une autre activité qui produit pour l'exercice de référence un revenu supérieur au revenu provenant de l'activité de travailleur indépendant. »

Le Ministre a donné la justification suivante :

Il est apparu souhaitable que les personnes n'exerçant qu'une profession vraiment complémentaire de travailleur indépendant, soient exclues du régime tout en participant à la solidarité organisée par la loi.

Définie comme il est dit au dernier alinéa, l'activité de travailleur indépendant est le complément d'une autre activité. En vue de régler des cas limites, un arrêté royal déterminera les conditions de la simultanéité de l'exercice des activités.

Een lid van de Commissie heeft een amendement ingediend waarbij hij voorstelt het artikel 15 te doen vervallen.

Hij verzet zich tegen de mogelijkheid die aan de meestgegoeden geboden wordt om zich aan een deel van hun verplichtingen tegenover de gemeenschap te onttrekken. Daarenboven acht hij de formule van de verzekering — onroerend goed zeer gevaarlijk voor de persoon die er gebruik van maakt. De belanghebbende kan niet voorzien of het onroerend goed dat hij aanwendt blijvend de vereiste kapitaalwaarde zal waarborgen en het ontnemt hem misschien sommige mogelijkheden van kredietaanvragen wanneer hij zijn onroerend goed als waarborg zou moeten kunnen aanwenden.

Een ander lid van de Commissie dient een amendement in waarbij de mogelijkheid geboden wordt aan de zelfstandigen een pensioenfonds te vestigen door aanwending van een levensverzekering.

Het amendement luidt als volgt :

« Aan § 1, na het 2^o van dit artikel, een 3^o toe te voegen, luidende :

« 3^o de zelfstandigen die, volgens door de Koning te stellen regelen, een levensverzekeringscontract aanwenden tot vestiging van een pensioenfonds dat toereikend is om gelijke voordelen te verkrijgen als de rust- en overlevingspensioen voor de loopbaan die zij normaal moeten volbrengen. »

Het amendement was als volgt verantwoord :

« Dit amendement heeft tot doel de talrijke personen aan te moedigen die, door het afsluiten van een levensverzekering, blijk geven van vooruitzicht zonder iets van de gemeenschap te vragen.

« Het wil de geest van spaarzaamheid en vrijheid bij de middenstand verstevigen. De zelfstandigen die zulke levensverzekeringscontracten afsluiten, zullen voordelen genieten die geen enkele wettelijke verzekering hun kan verschaffen. Tevens is het te verwachten dat de verzekerde bedragen hoger zullen liggen dan de bij deze wet gestelde minima.

Deze vorm kwam overigens reeds voor in het ontwerp van wet van 1956 en was zelfs door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen. »

De Minister verdedigt artikel 15 in zijn oorspronkelijke vorm mits toevoeging van de voorgestelde paragraaf 4. Het behoud van de aanwending van een onroerend goed houdt geen gevaar in voor het stelsel aangezien niet veel zelfstandigen deze formule hebben verkozen. Het wordt echter door sommige organisaties van zelfstandigen uitdrukkelijk gewenst.

Daarentegen zou het stelsel van de levensverzekering het financieel evenwicht van geheel het ontwerp in gevaar kunnen brengen.

Het principe van de aanwending van de levensverzekering werd trouwens reeds door de wet van 30 juni 1956 verworpen.

Un commissaire a déposé un amendement tendant à supprimer l'article 15.

Il s'insurge contre la possibilité qui est offerte aux plus aisés de se soustraire à une partie de leurs obligations vis-à-vis de la communauté. Il considère en outre que la formule de l'assurance immobilière est très dangereuse pour la personne qui y a recours. L'intéressé ne peut prévoir si le capital représenté par l'immeuble qu'il affecte à cette fin, pourra toujours garantir les sommes nécessaires et il se prive peut-être de certaines possibilités de crédit pour lesquelles il devrait pouvoir affecter son immeuble en garantie.

Un autre commissaire dépose un amendement permettant aux travailleurs indépendants de se constituer un fonds de pension en y affectant une assurance-vie.

Cet amendement est rédigé comme suit :

« Ajouter au § 1^{er} de cet article, après le 2^o, un 3^o libellé comme suit :

« 3^o les travailleurs indépendants qui affectent, suivant les modalités fixées par le Roi, un contrat d'assurance sur la vie à la constitution d'un fonds de pension, suffisant pour permettre l'acquisition d'avantages égaux aux pensions de retraite et de survie pour la carrière qu'ils doivent normalement accomplir. »

L'amendement était justifié comme suit :

« Le présent amendement tend à encourager les nombreuses personnes qui, en souscrivant des assurances sur la vie, font œuvre de prévoyance sans rien demander à la collectivité.

« Il tend à renforcer chez les classes moyennes l'esprit d'épargne et de liberté. Les contrats d'assurance-vie souscrits par les indépendants leur assureront des avantages qu'il est impossible de prévoir dans une assurance légale. En même temps, il faut s'attendre à ce que les montants assurés soient supérieurs aux minima fixés par la présente loi.

« Cette forme avait d'ailleurs été prévue dans le projet de loi de 1956 et même adopté par la Chambre des Représentants. »

Le Ministre défend l'article 15 dans sa forme primitive, moyennant adjonction du paragraphe proposé. Le maintien de l'affectation d'un immeuble ne comporte aucun danger pour le système, étant donné que très peu de travailleurs indépendants ont eu recours à cette formule. Toutefois, certaines organisations de travailleurs indépendants souhaitent formellement qu'elle soit maintenue.

Par contre, le système de l'assurance-vie pourrait ébranler l'équilibre financier de l'ensemble du projet.

Le principe de l'affectation de l'assurance-vie avait d'ailleurs déjà été rejeté lors du vote de la loi du 30 juin 1956.

Het amendement waarover eerst sprake nl. schrapping van artikel 15, wordt verworpen met 9 stemmen tegen 7.

Het amendement over de levensverzekering wordt verworpen met 15 stemmen tegen een.

Het amendement van de regering wordt aangenomen met 11 stemmen bij 5 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 6.

Artikel 16.

Dit artikel werd reeds door de Commissie aangenomen bij het begin van de bespreking.

Artikel 17.

Een lid had een amendement ingediend luidend als volgt :

In fine van de laatste alinea de volgende zin toe te voegen :

« De Koning kan hetzelfde doen voor de vrouwelijke helpers ».

Gezien de wijziging van artikelen 2 en 11 neemt het commissielid zijn amendement terug.

Het artikel wordt aangenomen met algemene stemmen.

Artikel 18.

Dit artikel handelt over het bewijs dat moet geleverd worden van de beroepsactiviteit, die in aanmerking genomen wordt voor het pensioen.

Een commissaris heeft een amendement ingediend waarvan de tekst hieronder volgt :

Het 1^o van dit artikel te doen luiden als volgt :

« 1^o voor de jaren welke 1954 voorafgaan, door elk rechtsmiddel, vermoedens inbegrepen. »

Dit amendement wil de zelfstandigen terzake op gelijke voet stellen met de loontrekkenden.

Waarom zou de getuigenis van de burgemeester of de politie niet kunnen aanvaard worden ?

Het is soms zeer moeilijk het bewijs van zelfstandige activiteit te leveren voor jaren die lang voorbij zijn.

Een commissielid meent dat het 2^o van het artikel tot betreurenswaardige toestanden zal leiden. Er zijn ongetwijfeld zelfstandigen die geen stortingen gedaan hebben in het kader van de wet van 11 maart 1954 en van 30 juni 1956, omdat zij het bestaan van de wet niet kenden. Zij zullen aldus hun pensioenrechten voor die jaren niet kunnen laten gelden.

L'amendement tendant à supprimer l'article 15 est rejeté par 9 voix contre 7.

L'amendement relatif à l'assurance-vie est rejeté par 15 voix contre 1.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

L'article 15 est adopté par 10 voix contre 6.

Article 16.

Cet article a déjà été adopté par la Commission au début de la discussion.

Article 17.

Un membre a déposé un amendement libellé comme suit :

« Ajouter *in fine* du dernier alinéa la phrase suivante :

« Le Roi peut faire de même en ce qui concerne les aidantes ».

En raison de la modification apportée aux articles 2 et 11, le commissaire retire son amendement.

L'article 17 est adopté à l'unanimité.

Article 18.

Cet article traite de l'administration de la preuve de l'activité professionnelle qui sera prise en considération pour le calcul de la pension.

Un membre a déposé l'amendement suivant :

« Rédiger le 1^o de cet article comme suit :

» 1^o pour les années antérieures à 1954, par toute voie de droit, présomption comprise; »

L'amendement a pour but de mettre en cette matière sur un pied d'égalité les travailleurs indépendants et les salariés.

Pour quel motif exclut-on le témoignage du bourgmestre et de la police ?

Il est parfois très difficile d'apporter la preuve d'une activité indépendante pour des années éloignées.

Un commissaire craint que le 2^o de cet article ne donne lieu à des situations fâcheuses. Il n'est pas douteux que certains travailleurs indépendants n'ont fait aucun versement dans le cadre des lois des 11 mars 1954 et 30 juin 1956 parce qu'ils en ignoraient l'existence. Ils ne pourront donc faire valoir leurs droits à la pension pour ces années.

De Minister antwoordt dat de belanghebbenden nu nog kans hebben zich in regel te stellen met bedoelde wetten.

Verder vreest hij dat de voorgestelde werkwijze tot misbruiken zou kunnen aanleiding geven.

Van het ogenblik af dat een bijdrage moet betaald worden krachtens een verplichtingswet, is het normaal dat het bewijs wordt geleverd door de betaling van een bijdrage (wet van 11 maart 1954, van kracht op 1 januari 1954, alsook de wet van 30 juni 1956). Dit is het geval krachtens de wet van 30 juni 1956, vanaf 4 juli 1956 (krachtens het mechanisme van de vestiging van een pensioenfonds, in werking gesteld door deze wet).

Voor de jaren vóór 1954, kan het bewijs geleverd worden door alle rechtsmiddelen (handelsregister, handelsboeken, documenten van de kassen voor gezinsvergoedingen, uittreksel uit de bevolkingsregisters, enz.). Het bewijs door getuigen is niet toegelaten, behalve wanneer er een begin van schriftelijk bewijs bestaat. Op te merken valt dat attesten van het Gemeentebestuur aanvaard worden indien zij steunen op objectieve elementen. Dit systeem is hetzelfde in de wet van 30 juni 1956 (artikel 9) voor de periode vóór 4 juli 1956.

Het amendement wordt met 11 tegen 6 stemmen verworpen.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen bij zes onthoudingen.

Artikel 19.

Het artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 20.

Op voorstel van de Minister wordt een vormwijziging aangenomen zodat het eerste lid van het artikel in zijn nieuwe vorm als volgt moet gelezen worden :

« Het rustpensioen kan worden toegekend vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de 65^e of 60^e verjaardag van de verzekerde naargelang het een man of een vrouw betreft. »

Een lid van de Commissie, hierin gesteund door verschillende collega's, betreurt dat het statuut van nationale erkentelijkheid waarover in dit artikel sprake is nog altijd niet bestaat voor de oudstrijders. Hij dringt er op aan dat dit statuut zo spoedig mogelijk zou tot stand komen.

De Minister onderlijnt dat de tekst in ieder geval moet behouden worden zodat de nodige maatregelen zouden kunnen genomen worden wanneer dit statuut er komt.

Le Ministre répond que les intéressés ont toujours la possibilité de se mettre en règle à l'égard des dites lois.

D'autre part, il craint que la méthode proposée ne conduise à des abus.

Dès le moment où une cotisation doit être versée en vertu d'une loi d'obligation, il est normal que la preuve de ce paiement soit fournie par le paiement d'une cotisation (loi du 11 mars 1954 entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1954, et loi du 30 juin 1956). La loi du 30 juin 1956 a instauré cette obligation à partir du 4 juillet 1956 (en vertu du mécanisme de constitution d'un fonds de pension que cette loi a mis en vigueur).

Pour les années antérieures à 1954, la preuve peut être fournie par toute voie de droit (registre de commerce, livres de commerce, documents des caisses d'allocations familiales, extraits des registres de la population, etc.). La preuve par témoins n'est admise que lorsqu'il existe un commencement de preuve par écrit. Il est à remarquer que les attestations fournies par les administrations communales sont admises si elles sont basées sur des éléments objectifs. C'est le même système que celui de la loi du 30 juin 1956 (article 9) en ce qui concerne la période antérieure au 4 juillet 1956.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 6.

L'article 18 est adopté par 10 voix et 6 abstentions.

Article 19.

L'article 19 est adopté sans observations.

Article 20.

Sur proposition du Ministre, la Commission adopte une modification de forme au premier alinéa de cet article, dont la rédaction est modifiée comme suit :

« La pension de retraite peut être accordée à partir du 1^{er} du mois qui suit le 65^e ou le 60^e anniversaire de l'assuré, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. »

A propos des statuts de reconnaissance nationale dont il est question à cet article, un membre regrette qu'un tel statut n'existe toujours pas pour les anciens combattants. Il insiste pour que celui-ci soit créé le plus vite possible.

Le Ministre souligne que, de toute façon, le texte doit être mainrenu dans sa rédaction actuelle pour qu'il soit possible de prendre les mesures nécessaires dès que ce statut aura été organisé

Het gewijzigd artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 21.

Het artikel wordt zonder bespreking met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 22 en 23.

Een lid van de Commissie heeft bij wijze van amendement een nieuwe tekst voorgesteld voor de artikels 22 en 23 zoals hieronder volgt :

« ART. 22.

» Wanneer de zelfstandige het in artikel 22 bepaalde volledige pensioen niet kan genieten, geeft ieder kalenderjaar van de loopbaan als zelfstandige recht op 1/45^{ste} van de in artikel 21 bepaalde bedragen voor de mannen en op 1/40^{ste} voor de vrouwen.

» Om in aanmerking te komen moet ieder kalenderjaar vóór 1 januari 1960 echter verantwoord zijn door een bezigheid uitgeoefend in de hoedanigheid van zelfstandige gedurende ten minste 250 dagen.

» Wanneer de zelfstandige voor de jaren van 1960 af geen bijdragen heeft gestort voor de vier kwartalen van het jaar, wordt het met dat jaar overeenstemmend gedeelte van het pensioen verminderd met 1/4, 1/2 of 3/4, naargelang de verzekeringsplichtige voor 3, 2 of 1 kwartalen bijdragen heeft gestort.»

« ART. 23.

» § 1. — De zelfstandige die aantoonde dat hij gedurende 250 dagen per jaar als zelfstandige werkzaam is geweest tijdens de hele periode van 1 januari 1954 tot het einde van het jaar dat zijn 65^{ste} of zijn 60^{ste} verjaardag voorafgaat, naargelang het een man of een vrouw betreft, wordt geacht een loopbaan van 45 of 40 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, te hebben volbracht.

» Evenwel, zolang deze periode zich niet over ten minste 20 jaar uitstrekt, worden de nodige kalenderjaren vóór 1 januari 1954 daaraan toegevoegd om tot de vereiste 20 achtereenvolgende jaren te komen. Het bewijs van een bezigheid overeenkomstig het eerste lid van deze paragraaf wordt geacht te zijn geleverd voor de hele periode welke 1 januari 1954 voorafgaat, indien dit bewijs ten minste voor de 3/4 van die periode is geleverd.

» § 2. — Wanneer het recht op het rustpensioen ingaat op de wijze bepaald in paragraaf 1 van dit artikel, kan de zelfstandige aanspraak maken op het volledig rustpensioen, waarvan het bedrag overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 wordt vastgesteld.»

L'article 20, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 21.

L'article 21 est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Articles 22 et 23.

Par voie d'amendement, un membre de la Commission a proposé de remplacer le texte des articles 22 et 23, par les dispositions suivantes :

« ART. 22.

» Lorsque le travailleur indépendant ne peut bénéficier de la pension complète prévue à l'article 22, chaque année civile de la carrière de travailleur indépendant ouvre le droit à 1/45^e pour les hommes et 1/40^e pour les femmes, des montants visés à l'article 21.

» Pour être prise en considération, chaque année civile antérieure au 1^{er} janvier 1960 doit cependant être justifiée par une occupation exercée en qualité de travailleur indépendant pendant au moins 250 journées.

» Lorsque, en ce qui concerne les années à partir de 1960, le travailleur indépendant n'a pas cotisé pour les quatre trimestres de l'année, la partie de la pension afférente à cette année subit une réduction de 1/4, de 1/2 ou de 3/4 suivant que l'assujetti n'a cotisé que pour 3, 2 ou 1 trimestres.»

« ART. 23.

» § 1. — Le travailleur indépendant qui justifie avoir été occupé 250 journées par an comme travailleur indépendant pendant toute la période allant du 1^{er} janvier 1954 jusqu'à la fin de l'année précédant celle de son 65^e ou de son 60^e anniversaire de naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, est censé justifier de l'accomplissement d'une carrière de 45 ou de 40 années selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

» Toutefois, aussi longtemps que cette période ne s'étend pas sur 20 années au moins, il y a lieu d'ajouter les années civiles antérieures au 1^{er} janvier 1954 nécessaires pour obtenir 20 années consécutives. La preuve d'une occupation exercée conformément à l'alinéa premier du présent paragraphe est censée administrée pour toute la période antérieure au 1^{er} janvier 1954 si elle est administrée pour les 3/4 au moins de cette période.

» § 2. — Lorsque l'ouverture au droit à la pension de retraite est réalisée de la manière prévue au § 1^{er} du présent article, le travailleur indépendant peut prétendre à la pension de retraite complète dont le montant est fixé conformément aux dispositions de l'article 21. »

Het lid stelt daarenboven voor de volgorde van de artikels 22 en 23 om te keren.

Het lid bedoelt in hoofdzaak het onderscheid tussen de jaren vóór en na 1926 af te schaffen.

De Minister antwoordt dat de orde der artikels logisch is aangezien eerst over de volledige loopbaan en daarna over de gedeeltelijke loopbaan wordt gehandeld.

Verder onderlijnt bij dat reeds een belangrijke stap werd gezet waar in artikel 23 aanvaard wordt dat slechts voor 27 jaren op dertig de zelfstandige activiteit moet bewezen worden en waar het niet vereist is dat belanghebbenden hebben gestort als vrij verzekerde.

In artikel 23 stelt de Minister twee vormwijzigingen voor nl. in de 1^{ste} alinea het woord « gewoonlijk » te laten wegvallen en het woord « normale » in te lassen voor het woord pensioenleeftijd. Deze wijzigingen worden aangenomen.

De derde alinea van artikel 22 verwerpt inderdaad zoals in de pensioenstelsels voor arbeiders en bedienden, de mogelijkheid de zelfstandige activiteit te bewijzen voor het deel van de loopbaan voor 1926

Het is vanaf dat jaar dat de eerste wetten die een verplichte pensioenvorming oplegden van kracht werden. Het bewijs voor de periode die aan dit jaar voorafgaat moest verworpen worden zowel in het belang van de arbeiders als van het stelsel zelf. Het is inderdaad zeer moeilijk een bewijs voor die jaren aan te brengen en het zou zeer dikwijls betwistbaar zijn.

Dat betekent echter niet dat de loopbaan vóór 1926 niet in aanmerking zou genomen worden voor de berekening van de pensioenen. Dank zij het vermoeden in artikel 23 ingesteld wordt de loopbaan vóór 1926 als volledig bewezen geacht wanneer de hoedanigheid van zelfstandige is bewezen voor 4/5 van de loopbaan tussen 1 januari 1926 en de 65^{ste} of 60^{ste} verjaardag van de verzekerde, naargelang het een man of een vrouw is.

Indien de verzekerde niet ouder dan 65 jaar was op 1 januari 1956, dan worden de jaren vóór 1926 nog meegerekend wanneer verondersteld wordt dat hij een volledige loopbaan heeft gehad zoals beschreven in artikel 23.

De amendementen van het commissielid worden verworpen met 11 stemmen tegen 8.

De artikelen worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 24 en 25.

Deze artikels worden zonder opmerkingen aangenomen.

Le membre propose en outre d'intervertir l'ordre des articles 22 et 23.

Il désire principalement voir supprimer la distinction entre les années antérieures à 1926 et les autres.

Le Ministre répond que l'ordre des articles est tout à fait logique, puisqu'il est question d'abord de la carrière complète et ensuite de la carrière partielle.

Il souligne par ailleurs qu'un pas important a déjà été fait, si l'on considère que l'article 23 n'impose la preuve de l'occupation comme travailleur indépendant que pour 27 années sur 30 et qu'il n'est pas requis que les intéressés aient fait des versements à titre d'assuré libre.

A l'article 23, alinéa 1^{er}, le Ministre propose deux modifications de forme, à savoir, la suppression du mot « habituellement » et l'insertion du mot « normal » entre les mots « l'âge » et de la « pension ». Ces modifications sont adoptées.

L'alinéa 3 de l'article 22 exclut en effet la possibilité, admise par les régimes de pension des ouvriers et des employés, de prouver l'occupation comme travailleur indépendant pour la partie de la carrière antérieure à 1926.

C'est à partir de cette année que sont entrées en vigueur les premières lois concernant la constitution obligatoire d'une pension. La preuve se rapportant à la période antérieure à cette année ne pouvait être admise, tant dans l'intérêt des travailleurs que dans celui du système même. Il est en effet très malaisé d'apporter une preuve pour les années en question et elle serait d'ailleurs souvent sujette à caution.

Cela ne signifie cependant pas que la carrière antérieure à 1926 ne puisse être prise en considération pour le calcul des pensions. Grâce à la présomption établie par l'article 23, la carrière antérieure à 1926 est censée entièrement prouvée, quand la qualité de travailleur indépendant est prouvée pour les 4/5^{mes} de la période comprise entre le 1^{er} janvier 1926 et le 65^{me} anniversaire de naissance de l'assujetti, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Si au 1^{er} janvier 1956, l'assujetti n'était pas âgé de plus de 65 ans, les années antérieures à 1926 sont également comprises dans le calcul s'il est censé avoir accompli une carrière complète au sens de l'article 23.

Les amendements déposés par ce membre sont rejetés par 11 voix contre 8.

Les articles 22 et 23 sont adoptés à l'unanimité.

Articles 24 et 25.

Ces articles sont adoptés sans observations.

Artikel 26.

Een lid betreurt het feit dat hier moet verwezen worden naar artikels die volgen.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 27.

Zonder opmerkingen wordt het artikel aangenomen.

Artikel 28.

Het commissielid dat hoger reeds zijn bezwaren heeft laten gelden tegen de vorming van een pensioenfonds bij middel van onroerend goed en levensverzekering, bevestigt zijn mening.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen acht.

Artikel 29.

Een commissielid had een amendement ingediend waarbij bedoeld was de verminderde bijdrage van de helpers volledig aan te wenden voor de persoonlijke ouderdomsrente.

Aangezien het amendement bij artikel 11 werd ingetrokken neemt het commissielid dit amendement ook terug.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 30.

Een lid van de Senaat heeft een amendement ingediend dat luidt als volgt :

« Het 2^o van dit artikel te vervangen door volgende tekst :

« 2^o tenminste 45 jaar oud zijn; deze voorwaarde dient niet te worden vervuld wanneer de weduwe op de wijze door de Koning bepaald, bewijst dat zij een bestendige arbeidsongeschiktheid heeft van tenminste 66 % of een kind opvoedt voor hetwelk zij kinderbijslagen ontvangt. »

Aldus wordt bevestigd dat de arbeidsongeschiktheid bestendig moet zijn en dat een kind voor hetwelk de weduwe kinderbijslag ontvangt ten laste is.

De Commissie aanvaardt dit amendement en eveneens het voorstel van de Minister om 1^o van het artikel als volgt te lezen :

« 1^o minstens één jaar getrouwd zijn met de zelfstandige behalve wanneer uit dit huwelijk een kind geboren is of wanneer, bij het overlijden van de man, een kind te hare laste is. »

Het gewijzigd artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Article 26.

Un membre regrette que, dans cet article, il doive être renvoyé à des articles subséquents.

L'article 26 est adopté à l'unanimité.

Article 27.

Cet article est adopté sans observations.

Article 28.

Un commissaire qui avait déjà formulé des objections quant à la faculté de constituer un fonds de pension en y affectant un immeuble ou un contrat d'assurance-vie, réaffirme son opposition à ce principe.

L'article 28 est adopté par 10 voix contre 8.

Article 29.

Un commissaire avait déposé un amendement tendant à affecter la cotisation réduite des aidants à la constitution d'une rente de vieillesse personnelle.

L'amendement à l'article 11 ayant été retiré, ce commissaire retire également son amendement à cet article.

L'article 29 est adopté à l'unanimité.

Article 30.

Un membre du Sénat a déposé un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le 2^o de cet article par le texte suivant :

« 2^o être âgée de 45 ans au moins; cette condition n'est pas requise si la veuve apporte, de la manière fixée par le Roi, la preuve qu'elle est atteinte d'une incapacité permanente de travail de 66 % au moins ou qu'elle élève un enfant pour lequel elle reçoit des allocations familiales. »

Cet amendement explicite que l'incapacité de travail doit être permanente et que l'enfant pour lequel la veuve reçoit des allocations familiales doit être à charge.

La Commission adopte cet amendement ainsi que la proposition du Ministre tendant à faire libeller comme suit le 1^o de cet article :

« 1^o compter un an de mariage au moins avec le travailleur indépendant, sauf si un enfant est né de ce mariage ou si, au décès du mari, un enfant est à sa charge. »

L'article 30, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Artikelen 31 en 32.

Deze artikels worden zonder bespreking aangenomen.

Artikelen 33, 34 en 35.

Het amendement van een Commissielid dat voorstelt een tweede lid aan het artikel toe te voegen wordt aanvaard. Het luidt als volgt :

« De vóór de leeftijd van 65 jaar toegekende bedragen van de overlevingspensioenen worden ambtshalve herzien op het oogenblik dat de rechthebbers de leeftijd van 65 jaar bereiken. »

Een ander lid van de Commissie heeft voorgesteld de artikelen 33, 34 en 35 te vervangen door volgende tekst :

« ART. 33. — Wanneer de overleden echtgenoot een rustpensioen genoot krachtens deze wet, krijgt de weduwe een jaarlijks overlevingspensioen gelijk aan 2/3 van het jaarlijks rustpensioen dat aan de overledene was verleend of verleend kon worden op basis van het in artikel 21, 1^o, bepaalde bedrag. »

» Het overlevingspensioen wordt berekend zoals bepaald is in lid 1 wanneer de echtgenoot op het oogenblik van zijn overlijden 65 jaar oud was. »

« ART. 34. — Is de echtgenoot overleden vóór zijn 65^{ste} jaar, dan is het bedrag van het overlevingspensioen gelijk aan 2/3 van het bedrag van het in artikel 21, 1^o, bepaalde pensioen, wanneer de weduwe kan bewijzen dat haar man 250 dagen per jaar als zelfstandige werkzaam was gedurende de 15 laatste kalenderjaren vóór dat van het overlijden of gedurende alle jaren tussen 1 januari van het jaar waarin de echtgenoot 20 jaar oud geworden en en dat waarin hij overleden is, met uitsluiting van dit laatste jaar, indien deze periode geen 15 jaren omvat. »

» Kan de weduwe evenwel niet bewijzen dat de overledene gedurende de gehele in het eerste lid bedoelde periode 250 dagen per jaar als zelfstandige werkzaam was, dan is het jaarlijks bedrag van het overlevingspensioen gelijk aan 2/3 van het in artikel 21, 1^o, bepaalde bedrag van het rustpensioen, maar het wordt evenredig verminderd met het aantal aanrekenbaar geachte kalenderjaren in verhouding tot het aantal kalenderjaren, begrepen in de in het vorig lid bepaalde referentieperiode. »

Deze amendementen strekken er toe het overlevingspensioen eenvormig te bepalen op 2/3 van het rustpensioen toegekend aan het gezin.

De Minister kan de voorgestelde amendementen niet aanvaarden omwille van hun financiële weerslag.

De amendementen worden verworpen met 12 stemmen tegen 7.

Een ander lid stelt voor het maximum bedrag van het overlevingspensioen voor de weduwe die 65 jaar oud is te bepalen op 13.333 frank, dit is de 2/3 van het pensioen van 20.000 frank (cfr. artikel 21).

Articles 31 et 32.

Ces articles sont adoptés sans discussion.

Articles 33, 34 et 35.

La Commission adopte l'amendement déposé par un membre et tendant à ajouter à l'article 33 un 2^e alinéa, libellé comme suit :

« Les montants des pensions de survie allouées avant l'âge de 65 ans sont revus d'office au moment où les bénéficiaires atteignent l'âge de 65 ans. »

Un autre membre a proposé de remplacer les articles 33, 34 et 35 par le texte suivant :

« ART. 33. — Lorsque le mari décédé bénéficiait d'une pension de retraite accordée sur base de la présente loi, la veuve obtient une pension de survie annuelle égale aux 2/3 de la pension de retraite annuelle allouée ou allouable au défunt sur base du montant prévu à l'article 21, 1^o. »

» La pension de survie est calculée de la manière prévue à l'alinéa 1^{er} lorsque le mari avait atteint l'âge de 65 ans au moment de son décès. »

« ART. 34. — Lorsque le mari est décédé avant l'âge de 65 ans, le montant de la pension de survie est égal aux 2/3 du montant de la pension de retraite prévu à l'article 21, 1^o, lorsque la veuve peut établir que son mari a été occupé 250 journées par an comme travailleur indépendant pendant les 15 dernières années civiles précédant celle du décès ou pendant toutes les années comprises entre le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le mari a atteint son 20^e anniversaire et celle au cours de laquelle il est décédé exclue, s'il ne peut se compter 15 années dans cette période. »

» Toutefois, si la veuve ne peut établir que le défunt a été occupé 250 journées par an comme travailleur indépendant pendant toute la période envisagée à l'alinéa premier, le montant de la pension de retraite prévu à l'article 21, 1^o, mais est réduit proportionnellement au nombre d'années civiles jugées admissibles par rapport au nombre d'années civiles comprises dans la période de référence définie à l'alinéa précédent. »

Ces amendements tendent à uniformiser le montant de la pension de survie aux 2/3 de la pension de retraite allouable au ménage.

Le Ministre ne peut accepter les amendements proposés en raison de leur incidence financière.

Les amendements sont rejetés par 12 voix contre 7.

Un autre membre propose de porter la pension de survie de la veuve âgée de 65 ans à 13.333 francs, c'est-à-dire aux 2/3 de la pension de 20.000 francs (cf. article 21).

De Minister antwoordt dat dit amendement een meeruitgave van 5 miljoen frank tot gevolg heeft. Het amendement wordt niet aangenomen met 7 tegen 4 stemmen.

De artikelen 33, 34 en 35 worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 36.

De Minister stelt voor de tekst van artikel 36 te wijzigen om alle twijfel weg te nemen omtrent het onvoorwaardelijk recht van de weduwe op de helft van de rente die in hoofde van haar man was gevestigd.

In het eerste lid van het artikel worden de woorden « zonder onderzoek, vanaf de leeftijd van 60 jaar » vervangen door « onvoorwaardelijk, vanaf de eerste dag van de maand die volgt op haar 60^{ste} verjaardag. »

In het tweede lid worden de woorden « op de leeftijd van 65 jaar » vervangen door « bij zijn overlijden ».

Deze amendementen worden aangenomen.

Het gewijzigd artikel wordt aangenomen met 11 stemmen tegen vijf.

Sommige leden hebben tegengestemd omdat zij in principe gekant zijn tegen het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Artikelen 37 en 38.

Deze artikels worden zonder bespreking goedgekeurd.

Artikel 39.

Het artikel wordt aangenomen met 11 tegen vijf stemmen.

Sommige leden hebben tegengestemd omdat zij in principe gekant zijn tegen de vorming van een pensioenfonds door de aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekering.

Artikel 40.

Dit artikel voorziet een aanpassingsvergoeding zoals zulks in de andere pensioenstelsels het geval is en zoals zulks ook gedeeltelijk voorzien was in de wet van 30 juni 1956.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 41.

Een amendement van een commissielid beoogt een vergetelheid te herstellen n.l. de wijze te regelen waarop de aanpassingsvergoeding moet worden aangevraagd.

Le Ministre répond que cet amendement entraînerait une dépense supplémentaire de 5 millions. L'amendement n'est pas adopté par 7 voix contre 4.

Les articles 33, 34 et 35 sont adoptés à l'unanimité.

Article 36.

Le Ministre propose de modifier le texte de l'article 36 afin de dissiper toute équivoque quant au droit inconditionnel de la veuve à la moitié de la rente acquise par son mari.

Au premier alinéa de cet article, les mots « sans enquête, à partir de l'âge de 60 ans » sont remplacés par « inconditionnellement, à partir du premier du mois qui suit son 60^e anniversaire ».

Au second alinéa, les mots « à 65 ans » sont remplacés par « à son décès ».

Les amendements sont adoptés.

L'article 26, ainsi modifié, est adopté par 11 voix contre 5.

Plusieurs membres ont émis un vote négatif pour marquer leur opposition de principe à l'enquête sur les ressources.

Articles 37 et 38.

Ces articles sont adoptés sans discussion.

Article 39.

L'article 39 est adopté par 11 voix contre 5.

Plusieurs membres ont émis un vote négatif pour marquer leur opposition de principe à la constitution d'un fonds de pension par l'affectation d'un immeuble ou d'une assurance sur la vie.

Article 40.

Cet article prévoit une indemnité d'adaptation qui existe également dans les autres régimes de pension et qui existait partiellement dans la loi du 30 juin 1956.

L'article 40 est adopté à l'unanimité.

Article 41.

Cet article ne déterminant pas le mode d'introduction de la demande d'indemnité d'adaptation, un membre a déposé un amendement tendant à réparer cet oubli.

Hij stelt derhalve voor het eerste lid van dit artikel te vervangen door volgende tekst :

« De Koning bepaalt de wijze waarop de aanvragen moeten worden ingediend alsmede de wijze waarop de aanpassingsvergoeding wordt uitbetaald ».

Dit amendement alsmede het gewijzigd artikel 41 worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 42.

Het artikel 42 wordt aangenomen nadat sommige leden ook hier hebben laten gelden dat zij het principe van het onderzoek naar bestaansmiddelen verwerpen.

Artikel 43.

De Minister heeft een eerste amendement ingediend dat louter een vormwijziging beoogt nl., in 3^o, a), moet de zin « 3.500 frank in de gemeenten met minder dan 30.000 inwoners » vervangen worden door : « 3.500 frank in de gemeenten van 5.000 tot minder dan 30.000 inwoners ».

Het amendement wordt aanvaard.

Een tweede amendement heeft tot doel, wat betreft de pensioenen verworven in een andere sector, binnen de normen te blijven, vastgesteld door de wet van 30 juni 1956, terwijl anderzijds een doelmatiger regeling wordt voorzien bij gelijktijdige activiteiten.

Het amendement luidt als volgt :

De zin die het voorwerp uitmaakt van 8^o, a) aanvullen met de volgende woorden :

« in de mate waarin deze pensioenen overeenstemmen met jaren welke niet in aanmerking genomen werden voor het pensioen toegekend door de tegenwoordige wet. »

Dit amendement wordt eveneens aangenomen.

Omdat de ervaring geleerd heeft dat de bepaling opgenomen in het laatste lid van 7^o veelal aanleiding geeft tot onrechtvaardigheden en een bron is van misbruiken, heeft de Minister een amendement ingediend er toe strekkend deze bepaling te schrappen. Het amendement wordt aangenomen.

Een commissaris heeft, hierbij gesteund door enkele collega's, enkele amendementen ingediend er toe strekkend onrechtvaardige toestanden uit te schakelen die nu aan het licht treden bij het onderzoek naar bestaansmiddelen; met name bij de berekening van de waarde der roerende en onroerende goederen.

Hieronder volgen de amendementen met hun verantwoording zoals zij werden ingediend :

A. In de 2^e alinea onder b) van 3^o het woord « tachtig » te vervangen door « veertig ».

Verantwoording : Door het ontwerp van wet wordt verondersteld dat de verkoopwaarde van de verhuurde onroerende goederen zal worden als

Il propose de remplacer le premier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Le Roi fixe le mode d'introduction des demandes et les modalités de paiement des indemnités d'adaptation. »

Cet amendement ainsi que l'article 41 modifié sont adoptés à l'unanimité.

Article 42.

L'article 42 a été adopté, après que certains membres eurent marqué une nouvelle fois leur opposition au principe de l'enquête sur les ressources.

Article 43.

Le Ministre a proposé un premier amendement, de pure forme, tendant à remplacer, au 3^o, a), les mots « 3.500 francs dans les communes de 30.000 habitants » par les mots « 3.500 francs dans les communes de 5.000 à moins de 30.000 habitants ».

L'amendement est adopté.

Un second amendement a pour objet de rester, en ce qui concerne l'immunisation des pensions acquises dans d'autres régimes, dans les normes tracées par la loi du 30 juin 1956, tout en prévoyant une réglementation plus adéquate en cas d'activités simultanées.

Cet amendement est libellé comme suit :

Compléter la phrase qui fait l'objet du 8^o, par les mots suivants :

« dans la mesure où ces pensions correspondent à des années qui ne sont pas prises en considération pour la pension accordée par la présente loi. »

L'amendement est adopté.

L'expérience ayant prouvé que la disposition prévue au dernier alinéa du 7^o donne souvent lieu à des injustices et qu'elle est une source de nombreux abus, le Ministre a proposé un amendement en vue de la supprimer. Cet amendement est adopté.

Un membre, appuyé par plusieurs de ses collègues, a déposé des amendements tendant à redresser des situations inéquitables constatées lors de l'enquête sur les ressources et notamment lors du calcul de la valeur des biens mobiliers et immobiliers.

Voici les amendements et leur justification, tels qu'ils ont été déposés :

A. Au deuxième alinéa du littéra b) du 3^o, remplacer le mot « quatre-vingts » par le mot « quarante ».

Justification : Le projet de loi suppose que les ressources censées provenir du loyer des immeubles donnés en location seront calculées sur la base

basis genomen voor de berekening der bestaansmiddelen die verondersteld worden te vloeien uit deze verhuur. Maar deze verkoopwaarde wordt berekend op grond van het kadastraal inkomen vermenigvuldigd met twee zeer uiteenlopende coëfficiënten naar gelang het een gebouwd of een ongebouwd goed betreft. Welnu de praktijk wijst uit dat deze berekeningswijze, de onbebouwde goederen onbillijk belast.

Een voorbeeld van twee onroerende goederen, het ene gebouwd, het andere ongebouwd, moge volstaan om zulks te illustreren en het correctief van dit amendement te verrechtvaardigen. Wij geven telkens naast elkaar de respectievelijke cijfers van een stuk land en een woning, met de verhouding tussen deze cijfers.

de leur valeur vénale. Celle-ci est calculée elle-même sur la base du revenu cadastral, affecté de deux coefficients très différents selon qu'il s'agit d'un bien bâti ou non bâti. Or, la pratique démontre que le recours à ce mode de calcul aboutit à une taxation inéquitable des biens immeubles non bâtis.

Il suffira à cet égard de citer l'exemple de deux immeubles, l'un bâti et l'autre non bâti, pour justifier le correctif que le présent amendement vise à apporter au projet. Nous citons chaque fois les chiffres portant respectivement sur une parcelle de terrain et sur une habitation, ainsi que le rapport entre ces chiffres.

	K. I. R. C.	Verkoopwaarde Valeur vénale	Huurwaarde Valeur locative
Land. — Terrain	500 1	200.000 4	3.000 1
Huis. — Maison	1.500 3	250.000 5	12.000 4
Bestaanswaarde. — Revenu			
		coëfficiënt 80	coëfficiënt 40
		coefficient 80	coefficient 40
Land. — Terrain		3.200 4	1.600 2
Huis. — Maison		2.400 3	2.400 3

De coëfficiënt 40 herstelt nagenoeg de werkelijke verhouding tussen de respectievelijke huur- en verkoopwaarde, voor het bepalen van de « bestaanswaarde », ofwel moet de werkelijke huurwaarde vooropgesteld worden vermits het hier gaat om een vermoeden van inkomen.

B. Alinea 3 onder 7^o te schrappen.

Verantwoording : Bij de invoering van de wet van 30 juni 1956 werd bij het onderzoek naar de bestaansmiddelen, de onderhoudsplicht der kinderen als bestaansmiddel en afgeschaft. De voorgestelde wet handhaaft deze afschaffing.

Welnu, het onderscheid tussen afstand zonder onderhoud en afstand mits onderhoud, benadeelt in de praktijk de afstand gedaan door minbegoede zelfstandigen die zich verplicht zien een clause van onderhoudsplicht te voorzien bij de overlating van het bedrijf.

Het behoud van dit onderscheid is een onrechtvaardigheid ten nadele van de kleine vermogens, b.v. een afstand « zonder onderhoud » voor een waarde van 350.000 frank vertegenwoordigt bestaansmiddelen voor een bedrag van 21.000 fr. (6 % op 350.000 fr.). Na vijf jaar kan dit kapitaal als « verleefd » worden beschouwd voor een bedrag dat 140.000 frank kan belopen. Op dat ogenblik wordt slechts 12.600 frank meer aangerekend (6 % op 210.000 fr.).

Le coefficient 40 rétablit à peu près le rapport réel entre les valeurs locative et vénale respectives, en vue de la détermination du revenu; sinon il faut prendre pour base la valeur locative réelle, étant donné qu'il s'agit en l'espèce d'une présomption de revenus.

B. Supprimer l'alinéa 3 du 7^o.

Justification : La loi du 30 juin 1956 prévoyait que les rentes alimentaires payées par les enfants ne seraient plus prises en considération pour l'établissement des ressources de ceux-ci. Le projet de loi maintient cette suppression.

Or, la différence entre la cession sans rente alimentaire et la cession moyennant rente alimentaire a pratiquement pour effet de léser les indépendants peu fortunés, qui se voient obligés de prévoir une clause d'obligation alimentaire dans l'acte de cession de l'entreprise.

Le maintien de cette différence constituerait une injustice à l'égard des patrimoines modestes. C'est ainsi que, par exemple, une cession « sans rente alimentaire » pour une valeur de 350.000 francs correspond à un montant de 21.000 francs de ressources (6 % de 350.000 francs). Au bout de cinq ans, ce capital peut être considéré comme « consommé » pour un montant qui peut atteindre 140.000 francs. A ce moment, on n'impute plus qu'un montant de 12.600 francs (6 % de 210.000 francs).

Daarenboven mag geen schuldenlast van dit bedrag worden afgetrokken. Na tien jaren wordt niets meer aangerekend.

Een kleine zelfstandige daarentegen met een afgestaan kapitaal aan bedrijfsgoederen van 150.000 frank zal 15.000 frank bestaansmiddelen uit hoofde van deze afstand aangerekend worden. Hij kan dit kapitaal niet verleven : levenslang wordt hem 10.000 frank aangerekend.

C. In het n^r 7^o, tussen de derde alinea en de vierde alinea, volgende alinea in te lassen :

« De verkoopwaarde der roerende goederen die de bedrijfsbekleding van een landbouwbedrijf uitmaken, wordt door de Koning vastgesteld volgens een forfaitair bedrag per hectare, dat kan variëren volgens de oppervlakte van het uitgebate bedrijf en de landbouwstreek. »

D. De laatste alinea te vervangen door :

« De Koning kan bovenstaande wijze van berekening der inkomsten en de regelen inzake overdracht van goederen wijzigen.

Verantwoording : De ervaring leert dat, niet-tegenstaande de grote eenvormigheid der landbouwwitbatingen, de meest verschillende bedragen worden aangerekend van het ene kantoor der belastingen tot het andere.

Er wordt evenmin op een gelijklopende wijze geoordeeld over de waarde van de bedrijfsinboedel van een klein of groot landbouwbedrijf.

Voor de landbouw nochtans kan zeer gemakkelijk een eenvormige maatstaf worden gevonden, die tevens in verhouding kan worden gebracht tot de oppervlakte van het uitgebate bedrijf. Vele betwistingen en moeilijkheden kunnen door een dergelijke forfaitaire en eenvormige regeling vermeden worden.

De Minister antwoordt dat zijn ontwerp reeds ruimer is inzake het onderzoek naar bestaansmiddelen, dan de huidige wet.

Het vermoeden van welstand, dat door het koninklijk besluit van 30 oktober 1956 (art. 27) uit de geordende wetten (betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood) werd overgenomen zal niet langer weerhouden worden.

Het eerste amendement waarbij voorgesteld wordt de verkoopwaarde van de ongebouwde eigendommen vast te stellen op veertig maal het kadastraal inkomen, kan de Minister niet aanvaarden.

De Minister doet opmerken dat de coëfficiënten 20, 30 en 80 aangenomen werden voor de heffing van de belasting op het kapitaal en sedertdien in de pensioenwetgeving werden opgenomen.

Dit amendement wordt verworpen met negen stemmen tegen zes bij twee onthoudingen.

De drie andere amendementen worden met algemene stemmen aangenomen.

En outre, on ne peut déduire de ce montant aucune charge de dette. Après dix ans, plus rien n'est porté en compte.

Par contre, le petit indépendant ayant cédé un capital de 150.000 francs en biens à usage professionnel, se verra porter en ressources, du chef de cette cession, un montant de 15.000 francs. Il ne veut plus consommer ce capital : sa vie durant, on lui comptera 10.000 francs.

C. Au 7^o, entre le troisième et le quatrième alinéa, insérer un alinéa nouveau libellé comme suit :

« La valeur vénale des biens mobiliers qui constituent l'équipement d'une entreprise agricole sera fixée par le Roi, sur la base d'un montant forfaitaire établi par hectare et variable selon la superficie de l'entreprise exploitée et la région agricole. »

D. Remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :

« Le Roi peut modifier les modalités de cumul des revenus et les règles en matière de cession de biens. »

Justification : L'expérience montre qu'alors que les entreprises agricoles présentent une grande uniformité, les sommes portées en ressources varient très sensiblement d'un bureau des contributions à l'autre.

D'autre part, il n'y a pas de parallélisme dans l'estimation de la valeur de l'outillage servant à l'exploitation d'une petite ou d'une grande entreprise agricole.

En matière agricole, il ne doit pourtant pas être difficile de trouver un critère uniforme qui tienne compte en même temps de la superficie de l'exploitation. Pareil système forfaitaire et uniforme permettrait d'éviter bon nombre de contestations et de difficultés.

Le Ministre répond qu'en ce qui concerne l'enquête sur les ressources, son projet est déjà plus large que la loi actuelle.

Il ne sera plus tenu compte de la présomption d'aisance, que l'arrêté royal du 30 octobre 1956 (art. 27) a repris des lois coordonnées (relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré).

Le Ministre déclare qu'il ne peut accepter le premier amendement, proposant d'établir la valeur vénale des propriétés non bâties à 40 fois le revenu cadastral.

Le Ministre fait remarquer que les coefficients de 20 %, 30 % et 80 % ont été adoptés pour la perception de l'impôt sur le capital et ont été depuis lors repris dans la législation sur les pensions.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 6 et 2 abstentions.

Les trois autres amendements sont adoptés à l'unanimité.

Door aanneming van het amendement waarbij de laatste alinea van het artikel gewijzigd wordt is het niet alleen mogelijk bij koninklijk besluit de gevolgen te milderen van een algemene herziening der kadastrale inkomens maar kan ook de wijze van berekening der inkomsten eventueel aan nieuwe toestanden worden aangepast.

Het geamendeerd artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 44.

Een lid van de Senaat heeft een amendement voorgesteld er toe strekkend het tweede lid van dit artikel te doen vervallen omdat het in tegenspraak is met het koninklijk besluit van 28 mei 1958 houdende regeling van de cumulatie tussen een mijnwerkerspensioen en een pensioen op grond van een andere pensioenregeling.

De Minister is dankbaar dat zijn aandacht hierop werd gevestigd maar is anderzijds van oordeel dat het weglaten van het tweede lid van het artikel gevaarlijk zou zijn.

Het amendement wordt ingetrokken en na bespreking wijzigt de Commissie het tweede lid van het artikel als volgt :

« Indien de toepassing van deze regels een vermindering meebrengt van het totaal bedrag der uitkeringen, wordt in de twee stelsels een vermindering toegepast naar verhouding van het bedrag der uitkering die zou betaald worden in ieder stelsel, indien er geen cumulatie was. »

De nieuwe tekst van het artikel wordt met algemene stemmen door de Commissie aangenomen.

Artikel 45.

Een amendement van een commissaris stelt voor het tweede lid van § 2 te vervangen als volgt :

« De eventuele verhogingen van de renten zijn ten laste van de verzekeringsorganismen. »

De verdedigers van dit amendement laten gelden dat niet kan aanvaard worden de eventuele verhogingen van de renten door de gemeenschap te laten betalen. Het is het duidelijkste bewijs, zo zeggen zij, dat het kapitalisatiestelsel niet aangepast is aan de moderne economie.

De Minister antwoordt hierop dat het kapitalisatiestelsel de perekwatie niet kan verzekeren en dat de kassen de bijdragen die zij ontvangen voor de kapitalisatie niet naar wens kunnen beleggen; zij zijn inderdaad verplicht deze gelden ter beschikking te stellen van de Rijksdienst.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 7.

Ingevolge de wijziging van de artikelen 2 en 15 moet in de laatste alinea van het artikel verwezen worden naar artikel « 15 » in plaats van artikel « 2 ».

Het artikel 45 wordt aangenomen.

L'adoption de l'amendement modifiant le dernier alinéa de cet article, permettra non seulement de tempérer par voie d'arrêté royal les conséquences d'une revision générale des revenus cadastraux, mais également d'adapter, le cas échéant, aux situations nouvelles, les modalités de calcul des revenus.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Article 44.

Un membre du Sénat a déposé un amendement tendant à supprimer le deuxième alinéa de cet article, qui est en contradiction avec l'arrêté royal du 28 mai 1958 régissant les cumuls entre une pension de mineur et une pension accordée en vertu d'un autre régime de pension.

Le Ministre remercie l'honorable membre d'avoir attiré son attention sur ce point, mais il estime qu'il serait dangereux de supprimer le deuxième alinéa de cet article.

L'amendement est retiré et; après discussion, la Commission modifie comme suit le texte du deuxième alinéa :

« Si l'application de ces règles entraîne une réduction du montant total des prestations, une réduction est opérée dans les deux régimes, proportionnellement au montant de la prestation qui serait payée dans chaque régime, s'il n'y avait pas de cumul. »

Le nouveau texte de l'article est adopté à l'unanimité.

Article 45.

Un commissaire propose un amendement tendant à remplacer le deuxième alinéa du 2 § par la disposition suivante :

« Les augmentations de rentes éventuelles sont à la charge des organismes assureurs. »

Les partisans de cet amendement font valoir qu'il est inadmissible que les augmentations de rentes éventuelles soient mises à charge de la communauté. C'est la preuve la plus éclatante, disent-ils, que le système de capitalisation ne répond plus aux besoins de l'économie moderne.

Le Ministre répond que le système de capitalisation ne peut assurer la péréquation et que les caisses ne peuvent investir à leur gré les cotisations perçues en vue de la capitalisation; elles sont en effet tenues de mettre ces fonds à la disposition de l'Office national.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 7.

Par suite de la modification apportée aux articles 2 et 15, le dernier alinéa de l'article doit se référer à l'article 15, et non plus à l'article 2.

L'article 45 est adopté.

Artikel 46.

Een commissielid vestigt de aandacht op de noodzakelijkheid de vaderlandslozen gelijk te stellen met de Belgen, zoals zulks in andere pensioenwetten het geval is.

Derhalve aanvaardt de Commissie *in fine* van § 1 een lid toe te voegen luidend als volgt :

« De vaderlandslozen zijn gelijkgesteld met personen van Belgische nationaliteit voor de toepassing van deze paragraaf. »

Het gewijzigd artikel wordt aangenomen.

Artikel 47.

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen.

Artikel 48.

Een commissielid heeft een amendement ingediend er toe strekkend de rechtspersonen uit te sluiten van het recht op uitkering van de vervallen en niet betaalde pensioenen en anderzijds het 2^o van het artikel in overeenstemming te brengen met de werkelijkheid. Het Gemeen Fonds bestaat inderdaad niet meer ingevolge de wet van 27 juni 1956.

Het amendement luidt als volgt :

« De Koning bepaalt :

» 1^o de *natuurlijke* personen aan wie, bij overlijden van...

» 2^o het gedeelte van het pensioen dat de commissies van openbare onderstand en het *Speciaal Onderstandsfonds* van de gerechtigden op een...

» 3^o ... »

Het amendement en het aldus gewijzigd artikel worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 49 en 50.

Deze artikelen worden zonder opmerkingen aangenomen.

Artikel 51.

Op voorstel van de Minister beslist de Commissie uit de eerste alinea van het artikel te laten wegvallen de woorden : « en van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen ».

Het is niet aangewezen dat de Rijksdienst in wiens beheerraad vertegenwoordigers zetelen van de organisaties, de kassen en de A.S.L.K. het toezicht op de kassen moet uitoefenen. Deze vertegenwoordigers zouden in een zekere mate zich zelf moeten kontroleren.

Een commissielid stelt voor in het 3^e lid van het artikel, tussen de woorden « te bepalen voorwaar-

Article 46.

Un commissaire attire l'attention sur la nécessité d'assimiler les apatrides aux Belges, comme c'est le cas dans les autres lois de pension.

La Commission accepte en conséquence d'ajouter, *in fine* du § 1^{er}, un alinéa conçu comme suit :

« Les apatrides sont toutefois assimilés aux personnes de nationalité belge en ce qui concerne l'application du présent paragraphe. »

L'article ainsi modifié est adopté.

Article 47.

L'article est adopté sans discussion.

Article 48.

Un commissaire a déposé un amendement tendant à exclure les personnes morales du droit aux arrérages échus et non payés et de mettre le 2^o de cet article en concordance avec la réalité. D'autre part, le Fonds commun a cessé d'exister depuis la loi du 27 juin 1956.

L'amendement est libellé comme suit :

« Le Roi détermine :

» 1^o les personnes *physiques* à qui sont versés, en cas...

» 2^o la quotité de la pension que les commissions d'assistance publique et le *Fonds spécial d'assistance* peuvent exiger des...

» 3^o ... »

L'amendement et l'article ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Articles 49 et 50.

Ces articles sont adoptés sans observations.

Article 51.

Sur proposition du Ministre, la Commission a décidé de supprimer, au 1^{er} alinéa de cet article, les mots : « et de l'Office national des pensions pour Travailleurs indépendants ».

Il ne s'indique pas, en effet, que l'Office national, dont le conseil d'administration comprend des représentants des organisations, des caisses et de la C.G.E.R., soit chargé du contrôle de ces caisses. Les représentants en fonction auraient en quelque sorte à se contrôler eux-mêmes.

Un commissaire propose de remplacer, au 3^e alinéa de cet article, les mots : « Les caisses de

den » en « de sommen lenen » het woord « renteloos » in te voegen ».

Het is onaanvaardbaar, zo zegt hij, dat een officieel organisme intrest betaalt voor gelden die aangewend moeten worden om pensioenen uit te betalen.

De Minister antwoordt dat het hier gaat om de gelden der pensioenkassen die de tegenwaarde zijn van de verzekerde renten en dat die tegen intrest moeten kunnen belegd worden.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 7.

Het gewijzigd artikel wordt aangenomen.

Artikel 52.

De Minister dient een amendement in luidend als volgt :

Bij § 1, aan het einde van het tweede lid, onder g) volgende tekst bij te voegen :

« g) een lid dat de Minister van Middenstand en een lid dat de Minister van Landbouw vertegenwoordigt. »

Hiermee wordt bedoeld dat de Staat daadwerkelijk zou deelnemen aan het beheer van het pensioenstelsel en van de gelden die hij ter beschikking stelt.

Het lijkt niet nodig een vertegenwoordiger van de Minister van Financiën in de beheerraad te benoemen aangezien deze een commissaris bij de Rijksdienst moet aanduiden.

De Minister stelt eveneens voor de alinea onder letter f) van § 4 te laten wegvallen om dezelfde redenen als vermeld bij de bespreking van artikel 51.

Dientengevolge wordt littera g) door f) en littera h) door g) vervangen.

De Commissie aanvaardt de amendementen van de Minister.

Een lid dat een amendement had voorgesteld, waarbij de alinea onder letter c) van § 1 zou vervangen worden door volgende tekst :

« § 1, c) een lid die de Minister van Middenstand, een lid die de Minister van Financiën vertegenwoordigt », neemt zijn amendement terug.

Dezelfde commissaris hoger vermeld heeft nog twee amendementen ingediend waarvan het eerste ertoe strekt § 4, a) te vervangen als volgt :

« § 4, a) de aanvragen om uitkeringen te onderzoeken, over de toepassing van deze wet te waken en te beslissen omtrent de toekenning en de intrekking der pensioenen en vergoedingen bedoeld in deze wet. »

Hiermee wordt de opdracht van de Rijksdienst duidelijker omschreven.

De Commissie heeft het amendement aangenomen.

pension doivent prêter à l'Office national » par « les caisses de pension doivent prêter sans intérêt à l'Office national ».

Il estime inadmissible qu'un organisme officiel doive payer des intérêts sur les moyens financiers mis à sa disposition pour être affectés au paiement des pensions.

Le Ministre répond qu'il s'agit de sommes représentant la contre-valeur des rentes assurées, que les caisses de pension doivent pouvoir placer à intérêt.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 7.

L'article modifié est adopté.

Article 52.

Le Ministre dépose un amendement libellé comme suit :

Ajouter au § 1^{er} de cet article, à la fin du second alinéa, sous g), le texte suivant :

« g) un membre représentant le Ministre des Classes moyennes et un membre représentant le Ministre de l'Agriculture. »

Cet amendement a pour objet de permettre à l'Etat de participer effectivement à la gestion du régime des pensions et des moyens financiers qu'il met à sa disposition.

Il ne paraît pas nécessaire de nommer un représentant du Ministre des Finances au conseil d'administration, étant donné que ce dernier aura à désigner un commissaire à l'Office national.

Le Ministre propose en outre de supprimer, au § 4, les termes repris sous la lettre f) pour les motifs indiqués lors de la discussion de l'article 51.

En conséquence, les lettres g) et h) sont remplacées respectivement par les lettres f) et g).

Les amendements du Ministre sont adoptés.

Un membre qui avait présenté un amendement tendant à remplacer le c) sous le § 1 par la disposition suivante :

« § 1, c) d'un membre représentant le Ministre des Classes Moyennes et d'un membre représentant le Ministre des Finances, » retire son amendement.

Le même commissaire a déposé deux autres amendements, dont le premier tend à remplacer le § 4, a) par le texte suivant :

« § 4, a) d'instruire les demandes de prestations et de surveiller l'application de la présente loi, de décider de l'octroi ou du retrait des pensions et indemnités d'adaptation prévues par la présente loi. »

Cet amendement a pour but de préciser la mission de l'Office national.

L'amendement est adopté.

Het tweede amendement van de commissaris beoogt § 4 aan te vullen met een littera i), luidende :

« i) het algemeen repertorium van de verzekeringsplichtigen ingevolge deze wet bij te houden. »

De commissaris meent dat het goed ware in de wet uitdrukkelijk aan de Rijksdienst de opdracht te geven om het repertorium bij te houden.

Een ander lid wenst te weten hoeveel het aanleggen van het repertorium door de A.S.L.K. gekost heeft. Zou het niet goedkoper geweest zijn had het Solidariteitsfonds zelf het repertorium aangelegd ?

Nog een ander lid aanvaardt dat het wellicht best ware het repertorium door de Rijksdienst te laten houden. Het is echter goed deze beslissing aan de Uitvoerende Macht over te laten in navolging van wat men nagestreefd heeft in de sector van de sociale zekerheid voor de loontrekkenden.

In ieder geval zal de nieuwe Rijksdienst moeten kunnen werken op basis van het repertorium dat door de A.S.L.K. werd aangelegd en die eventuele overheveling kan niet op zo korte tijd gebeuren. Eenmaal de toestand genormaliseerd is zou het repertorium misschien aan de nieuwe Rijksdienst kunnen overgemaakt worden.

Sommige leden wensen uitdrukkelijk dat het repertorium zo spoedig mogelijk aan de Rijksdienst zou worden overgemaakt. Andere leden wensen dat deze beslissing aan de Uitvoerende Macht zou worden overgelaten.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat misschien een coördinatie terzake met het stelsel van kinderbijslag zich zal opdringen.

De Minister betoogt dat een degelijk bijgehouden repertorium de hoeksteen is van een behoorlijke toepassing van de wet.

Op dit ogenblik is de administratie van het Solidariteitsfonds nog niet bij machte om het repertorium over te nemen.

De uitgaven die gedaan werden dekken niet alleen de onkosten van het aanleggen van het repertorium maar ook een gedeelte van de onkosten voor het opsporen van de weerspanningen.

De Minister is de mening toegedaan dat het in de gegeven omstandigheden onvoorzichtig ware het amendement te aanvaarden. Het is beter de beslissing over te laten aan de uitvoerende macht.

De commissaris trekt zijn amendement in en het geamendeerd artikel wordt aangenomen.

Artikel 53.

Er was een amendement ingediend aansluitend bij het amendement op artikel 52 er toe strekkend het eerste lid van dit artikel te laten wegvallen.

Aangezien het amendement bij artikel 52 teruggenomen werd, doet de commissaris zulks ook met dit amendement.

Het artikel wordt aangenomen.

Le deuxième amendement déposé par le même commissaire tend à ajouter au § 4 un littéra i), conçu comme suit :

« i) de tenir le répertoire général des assujettis de la présente loi. »

Le commissaire estime utile que l'Office national soit chargé de la tenue du répertoire en vertu d'une disposition expresse de la loi.

Un autre membre aimerait savoir combien l'établissement du répertoire a coûté à la C.G.E.R. Le Fonds de Solidarité n'aurait-il pas pu l'établir lui-même dans des conditions plus avantageuses ?

Un autre membre encore admet qu'il serait sans doute plus opportun de charger l'Office national de la tenue de ce répertoire. Il serait toutefois préférable de laisser cette décision à l'appréciation du pouvoir exécutif, à l'exemple de ce qu'on s'est proposé dans le secteur de l'assurance sociale des travailleurs salariés.

Quoiqu'il en soit, le nouvel Office national devra pouvoir se baser sur les indications contenues dans le répertoire établi par la C.G.E.R., mais le transfert éventuel ne pourra pas se réaliser dans un délai aussi court. Dès que la situation se sera normalisée, le répertoire pourrait être transmis au nouvel Office national.

Certains membres désirent formellement que le répertoire soit transmis le plus tôt possible à l'Office national, tandis que d'autres aimeraient laisser cette décision à l'appréciation du pouvoir exécutif.

Un membre attire l'attention sur le fait qu'en cette matière, une coordination avec le régime des allocations familiales s'imposera probablement.

Le Ministre déclare qu'un répertoire dûment tenu à jour constitue la clef de voûte d'une saine application de la loi.

Actuellement, l'administration du Fonds de Solidarité ne dispose pas encore des effectifs nécessaires pour reprendre le répertoire.

Les dépenses effectuées couvrent non seulement les frais de l'établissement du répertoire, mais en outre une partie des frais nécessités par la recherche des récalcitrants.

Le Ministre est d'avis qu'il serait imprudent, dans les circonstances actuelles, d'adopter l'amendement proposé. Mieux vaut laisser cette décision à l'appréciation de l'exécutif.

Le commissaire ayant retiré son amendement, l'article amendé est adopté.

Article 53.

Un commissaire avait déposé un amendement qui était un corollaire à celui proposé à l'article 52, tendant à supprimer le premier alinéa du dit article.

L'amendement à l'article 52 ayant été retiré, le commissaire en fait de même de celui-ci.

L'article 53 est adopté.

Artikel 54.

Er is een amendement van een commissaris betreffende de procedure voor de aanvraag van het pensioen.

Hieronder volgt zowel de tekst van het amendement als de verantwoording.

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De personen die een uitkering ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen wensen te verkrijgen, zijn gehouden daartoe een aanvraag in te dienen.

» De aanvrager moet zich aanbieden bij de burgemeester van de gemeente waar hij zijn werkelijke verblijfplaats heeft. Deze vult onmiddellijk een steekkaart in die hij ondertekent, samen met de aanvrager en aan deze laatste overhandigt met daarbij een ontvangstbewijs. De burgemeester beschikt over een termijn van vijf dagen om deze steekkaart bij de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen te doen toekomen.

» Behoudens ingeval van wettelijk beletsel, moet de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen binnen dertig dagen na ontvangst van de steekkaart een van zijn daartoe gemandateerde ambtenaren delegeren, hetzij naar de verblijfplaats van de aanvrager, hetzij naar een door het gemeentebestuur van de verblijfplaats van de aanvrager speciaal ter beschikking van deze ambtenaar gesteld lokaal.

» Na verificatie van de inlichtingen inzake burgerlijke stand, doet de gedelegeerde van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen de aanvraag ondertekenen. Hij vraagt van de verzoeker alle dienstige stukken en gaat over tot de formaliteiten van eerste onderzoek van de aanvraag.

« § 2. De aanvraag, ingediend overeenkomstig de bepalingen van § 1 van dit artikel, geldt eventueel als aanvraag in het kader der pensioenregelingen van arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeelieden varende onder Belgische vlag, en omgekeerd.

« § 3. De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen worden voor rekening van deze Dienst uitbetaald door de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen.

» De Koning bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel. »

Verantwoording.

« I. Het koninklijk besluit van 30 oktober 1956, genomen in uitvoering van de wet van 30 juni 1956, betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandigen, bepaalt dat de aanvragen voor kosteloze toelagen in ontvangst worden genomen door de ontvangers der belastingen.

» De ontvanger en vervolgens de controleur der belastingen gaan over tot het onderzoek omtrent

Article 54.

Un commissaire a déposé un amendement relatif à la procédure à suivre pour les demandes de pension.

Voici le texte de cet amendement ainsi que sa justification :

« Remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1. Les personnes qui désirent obtenir une prestation à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont tenus d'en faire la demande.

» Le demandeur doit se présenter auprès du bourgmestre de la commune dans laquelle il a sa résidence effective. Celui-ci complète sur le champ une fiche-témoin conforme au modèle officiel qu'il signe conjointement avec le demandeur auquel il remet, en outre, un accusé de réception. Le bourgmestre dispose d'un délai de cinq jours pour faire parvenir la fiche-témoin à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

» Sauf empêchement légitime, dans les trente jours de la réception de la fiche-témoin, l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants doit déléguer un de ses agents mandaté à cette fin, soit à la résidence du demandeur, soit dans un local spécialement mis à la disposition de l'agent par l'administration communale du lieu de résidence du demandeur.

» Le délégué de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants fait signer la demande après vérification des éléments d'état civil. Il réclame au requérant tous documents utiles et procède aux formalités d'instruction de la demande.

« § 2. La demande introduite conformément aux dispositions du § 1^{er} du présent article vaut, le cas échéant, demande dans le cadre des régimes de pension des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs ou des marins navigant sous pavillon belge, et réciproquement.

« § 3. Les prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont payées pour compte de cet Office par la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie.

» Le Roi arrête les modalités d'exécution du présent article.

Justification.

« I. L'arrêté royal du 30 octobre 1956, pris en exécution de la loi du 30 juin 1956 relative à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants, désigne les receveurs des contributions en tant qu'autorité chargée de la réception des demandes d'allocations gratuites.

» Le receveur, puis le contrôleur des contributions procèdent à l'enquête sur les ressources du deman-

de bestaansmiddelen van de aanvrager alvorens het dossier aan het Solidariteits- en Waarborgfonds door te zenden.

» Deze lange en onzekere procedure heeft nooit voldoening kunnen schenken, noch aan de aanvragers, noch aan de administratie; zij brengt geen bevredigende oplossing voor het probleem der gemengde loopbanen met betrekking tot het indienen van de aanvraag (een aanvraag in een bepaalde regeling in aanmerking doen komen voor het onderzoek der aanspraken in de andere regelingen).

» Volgens artikel 54, § 1, van het ontwerp van wet worden deze bepalingen echter gehandhaafd.

» II. Dit amendement wil niet enkel deze ernstige nadelen uit de weg ruimen, maar tevens de taak van de aanvragers en van de administratie eenvoudiger en gemakkelijker maken.

» De technisch bevoegde administratie zal de controle van het dossier gedurende het hele onderzoek behouden en zij alleen zal verantwoordelijk zijn voor het goede verloop ervan.

» Het eerste onderzoek op het lokale vlak zal een noodzakelijke deconcentratie in de hand werken, waarvan de aanvragers van het pensioen het eerst voordeel zullen halen, aangezien zij niet meer aan hun lot overgelaten zullen zijn, noch lange en moeilijke verplaatsingen zullen behoeven te doen.

» III. Het onderzoek omtrent de bestaansmiddelen is geen hinderpaal voor de toepassing van zulke werkmethode en ten bewijze daarvan volstaat het erop te wijzen dat het dossier thans geenszins aan de ontvangers der registratie wordt gezonden alhoewel deze overheden steeds aan het onderzoek omtrent de bestaansmiddelen deelnemen.

» Het schijnt niet zonder nut hieraan toe te voegen dat de voorgestelde methode practisch geen financiële gevolgen zal hebben, daar de regeling zeer goed kan functioneren met behulp van de besparingen verwezenlijkt door de afschaffing van de thans uitgekeerde vergoedingen en ook door de aanmerkelijke inkrimping van de correspondentie van deze instelling.

» IV. Men merke op dat van de gemeentebesturen slechts een minimum-inspanning gevraagd wordt, dit wegens de talrijke taken waarmee zij reeds belast zijn, eensdeels, en de onmogelijkheid, in de meeste gevallen (o. . alle kleine gemeenten) om personeel te specialiseren, anderdeels.

» V. § 2 van het geamendeerde artikel 54 regelt het vraagstuk van de indiening der aanvragen in het geval van de gemengde loopbanen, waarvoor artikel 54, § 1, van het ontwerp slechts een gedeeltelijke en eenzijdige oplossing brengt.»

De commissairs licht zijn verantwoording toe.

Een ander lid van de Commissie dringt aan opdat de Minister het voorstel minstens zou willen onderzoeken en tenminste het menselijke aspect zou

deur avant de transmettre le dossier au Fonds de Solidarité et de Garantie.

» Cette procédure longue et hasardeuse n'a jamais réussi à donner satisfaction, ni aux requérants, ni à l'administration, pas plus qu'elle n'a permis d'apporter une solution heureuse au problème posé par les carrières mixtes en matière d'introduction de demande (rendre valable une demande introduite dans un régime pour l'examen des droits dans les autres régimes).

» L'article 54, § 1^{er}, du projet de loi maintient malheureusement ces dispositions.

» II. L'amendement proposé vise non seulement à supprimer ces graves inconvénients mais aussi à simplifier et à faciliter la tâche des demandeurs et de l'administration.

» L'administration techniquement compétente conservera le contrôle du dossier d'un bout à l'autre de l'instruction et sera seule responsable de la mener à bonne fin.

» L'instruction primaire effectuée à l'échelon local constituera une déconcentration indispensable dont les demandeurs de la pension seront les premiers et heureux bénéficiaires puisqu'ils ne seront plus ni abandonnés à eux-mêmes, ni tenus à des déplacements longs et difficiles.

» III. L'enquête sur les ressources ne constitue pas un obstacle à la réalisation de pareille méthode de travail et il suffit pour le prouver de constater qu'actuellement le dossier n'est nullement transmis aux receveurs de l'enregistrement, alors que ces autorités collaborent dans chaque cas à l'enquête sur les ressources.

» Il ne paraît pas inutile d'ajouter que l'incidence financière de la méthode proposée serait pratiquement nulle, le système pouvant valablement fonctionner sur l'économie réalisée par la suppression des indemnités actuellement allouées et par la réduction appréciable du nombre de correspondances actuellement expédiées par l'organisme.

» IV. A remarquer le minimum de travail demandé aux administrations communales en raison, d'une part, de la multiplicité des tâches qui leur sont déjà confiées et, d'autre part, de l'impossibilité où elles se trouvent dans la plupart des cas (toutes les petites communes notamment) de spécialiser un personnel.

» V. Le § 2 de l'article 54 amendé, règle le problème de l'introduction des demandes dans les cas de carrières mixtes, l'article 54, § 1 du projet n'y apportant qu'une solution partielle puisqu'à sens unique.»

Le commissaire commente sa justification.

Un autre membre insiste pour que le Ministre veuille au moins examiner la proposition et en admettre l'aspect humain; en effet, l'assujetti

willen aanvaarden dat de pensioengerechtigde zich veel liever tot het gemeentebestuur zal richten dan tot de ontvanger van belastingen.

De Minister antwoordt dat de redenen voor vertraging bij de afhandeling van een dossier meestal niet moeten gezocht worden bij de administratie der belastingen.

Wegens het feit dat het onderzoek naar bestaansmiddelen behouden blijft moeten de dossiers in ieder geval door de administratie der belastingen behandeld worden. De vergoeding die aan ontvangers en controleurs wordt uitbetaald zal ook verder dienen uitbetaald te worden. Een persoonlijk contact tussen de aanvragers en degenen die het dossier onderzoeken blijft ook noodzakelijk.

De Minister is wel bereid het vraagstuk met de Administratie der belastingen nog eens te bespreken.

Verder deelt de Minister mede dat hij § 2 van het amendement aanvaardt waarbij de aanvraag ingediend voor het pensioen als zelfstandige eventueel ook geldt als aanvraag in het kader van de andere vermelde pensioenstelsels.

De Commissie heeft dit amendement aangenomen.

Een lid van de Commissie verdedigt het behoud van de procedure zoals zij in het ontwerp voorzien is.

De voorzitter legt het voorstel van de Minister, om nl. het vraagstuk nog eens te bespreken, ter stemming.

Het wordt verworpen bij staking van stemmen nl. 8 stemmen tegen 8 bij vijf onthoudingen.

Het amendement zelf wordt verworpen met 13 stemmen tegen 6.

Het artikel wordt aangenomen, aangevuld met het nieuw voorgestelde § 2. Het aanvankelijke § 2 moet aldus als § 3 genummerd worden. Paragraaf 1 van het artikel blijft behouden maar het gedeelte vanaf « behalve » wordt geschrapt.

Artikel 55.

Een commissaris heeft voorgesteld dit artikel volledig te laten wegvallen omdat de rol van de Hoge Raad louter academisch lijkt.

De Minister onderlijnt het belang van de Hoge Raad en dringt aan op het behoud van het artikel.

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen tegen zes, wat de verwerping van het amendement inhoudt.

Artikel 56.

Een lid van de Commissie heeft een amendement ingediend waarbij de procedure om de geschillen te regelen grondig wordt gewijzigd. Hierdoor wordt de gewone rechtspleging voorzien die, zo zegt hij, meer waarborgen biedt voor goede menselijke verhoudingen, terwijl de procedure, zoals in het ontwerp voorzien, dikwijls nutteloze en zware kosten zal meebrengen.

s'adressera beaucoup plus volontiers à l'administration communale qu'au receveur des contributions.

Le Ministre répond qu'en général, les retards dans la liquidation des dossiers ne sont pas imputables à l'Administration des Contributions.

L'enquête sur les ressources ayant été maintenue, les dossiers doivent passer en tout cas par l'Administration des Contributions. On devra continuer à payer l'indemnité attribuée jusqu'ici aux receveurs et aux contrôleurs. D'autre part, le contact personnel entre les demandeurs et ceux qui sont chargés de l'examen des dossiers reste indispensable.

Le Ministre se déclare cependant disposé à vaut, le cas échéant, demande dans le cadre des Contributions.

Le Ministre déclare encore qu'il accepte le § 2 de l'amendement, stipulant que la demande introduite dans le cadre de la pension des indépendants vaut, le cas échéant, demande dans le cadre des autres régimes de pension mentionnés.

La Commission adopte cet amendement.

Un membre défend le maintien de la procédure telle qu'elle est prévue dans le projet.

Le Président met aux voix la proposition du Ministre de consacrer une discussion distincte à cette question.

La proposition est rejetée à parité de voix, soit 8 voix contre 8 et 5 abstentions.

L'amendement lui-même est rejeté par 13 voix contre 6.

L'article, complété par le nouveau § 2, est adopté. L'ancien § 2 devient ainsi le § 3. Le § 1^{er} de l'article est maintenu, mais le membre de phrase commençant par le mot « sauf » est supprimé.

Article 55.

Un commissaire propose de supprimer purement et simplement cet article, le rôle du Conseil supérieur lui paraissant purement académique.

Le Ministre souligne l'importance du Conseil supérieur et insiste pour que l'article soit maintenu.

L'article est adopté par 13 voix contre 6, ce qui implique le rejet de l'amendement.

Article 56.

Un membre a déposé un amendement qui a pour conséquence de modifier profondément la procédure en matière de règlement des litiges. Il prévoit la procédure ordinaire qui, d'après lui, offre plus de garanties en ce qui concerne les rapports humains, tandis que la procédure prévue par le projet donnera lieu à des frais importants et inutiles.

De Minister antwoordt dat hij in principe akkoord is. Hij stelt echter een nieuw amendement voor dat aansluit bij de andere bepalingen van de wet en dat luidt als volgt :

1. Lid 1 wordt aangevuld met de woorden « desnoods langs gerechtelijke weg ».

2. Alinea's 2 en 3 vervangen door de volgende bepalingen :

« De vonnissen die terzake geveld worden, zijn uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande beroep of verzet.

» Bij invordering langs gerechtelijke weg worden de in te vorderen bedragen, ten voordele van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen verhoogd met 100 frank per achterstallige bijdrage. »

Het amendement van de Minister wordt aangenomen en dientengevolge neemt het lid zijn amendement terug.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 57.

Er was een amendement ingediend door een commissaris er toe strekkend de laatste drie leden van § 2 van het artikel te doen vervallen.

De commissaris heeft zijn amendement ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 58.

Een lid van de Commissie heeft een amendement ingediend waarbij voorzien wordt dat de sankties opgelegd worden door de administratieve rechtscolleges. De Minister is akkoord om te bepalen dat ook deze rechtscolleges, zoals de gewone rechtbanken, de sankties zouden kunnen toepassen.

Na bespreking worden volgende wijzigingen aan de tekst aangebracht.

In de tweede alinea wordt het woord « bovendien » weggelaten, en de woorden « en de klachtencommissies » worden eraan toegevoegd.

Dientengevolge moet het begin van de tweede alinea gelezen worden als volgt : De hoven, de rechtbanken en de klachtencommissies kunnen iemand vervallen verklaren...

Het ingediende amendement wordt ingetrokken en het gewijzigd artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 59, 60 en 61.

Deze artikels worden zonder bespreking aangenomen.

Le Ministre se déclare d'accord en principe. Il présente néanmoins un nouvel amendement qui est en harmonie avec les autres dispositions de la loi et qui est libellé comme suit :

1. L'alinéa premier est complété par les mots : « au besoin par la voie judiciaire ».

2. Remplacer les alinéas 2 et 3 par les dispositions suivantes :

« les jugements qui sont rendus en cette matière, sont exécutoires par provision, nonobstant appel ou opposition.

» En cas de recouvrement par la voie judiciaire, les montants à recouvrer sont majorés, au profit de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, d'une somme de 100 francs par cotisation tardive. »

L'amendement du Ministre ayant été adopté, le commissaire retire son amendement.

L'article 56 est adopté à l'unanimité.

Article 57.

Un amendement avait été déposé tendant à supprimer les trois derniers alinéas du § 2 de cet article.

Le commissaire qui avait déposé cet amendement l'a retiré.

L'article 56 est adopté.

Article 58.

Un membre a déposé un amendement stipulant que les sanctions sont appliquées par les juridictions administratives. Le Ministre est d'accord pour habiliter ces juridictions à appliquer des sanctions, au même titre que les tribunaux ordinaires.

Après discussion, les modifications suivantes sont apportées au texte :

Au deuxième alinéa, les mots « en outre » sont supprimés et les mots « et les commissions de réclamation » sont ajoutés.

En conséquence, le début du deuxième alinéa doit être lu comme suit : « Les cours, les tribunaux et les commissions de réclamation peuvent prononcer la déchéance... »

L'amendement est retiré et l'article modifié est adopté à l'unanimité.

Articles 59, 60 et 61.

Ces articles sont adoptés sans discussion.

Artikel 62.

Een lid van de Commissie heeft een amendement ingediend er toe strekkend het beroepsgeheim te waarborgen en te vermijden dat de pensioenkassen, die private instellingen zijn, het recht zouden hebben sommige inlichtingen te ontvangen van openbare besturen.

De tekst van het amendement luidt als volgt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» § 1. — Voor het vervullen van de opdrachten van toezicht en onderzoek waarmede de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen is belast, hebben de daartoe gemachtigde ambtenaren van deze Dienst vrije toegang tot alle lokalen en werkplaatsen van welke aard ook, uitgezonderd die welke tot woning dienen.

» De zelfstandigen, de vennootschappen, de instellingen en de besturen zijn gehouden hun de vereiste inlichtingen en bescheiden voor de uitvoering van bovenbedoelde opdrachten te verstrekken.

» § 2. — De ambtenaren van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen zijn verplicht tot de geheimhouding, opgelegd bij artikel 76 van de samengeschatte wetten betreffende de inkomstenbelastingen. »

Verantwoording : Zie de opmerkingen van de Raad van State betreffende dit artikel (blz. 53 van het Gedr. St. n^o 214).

Bovendien, en dit is de Raad van State zeker ontgaan, zou dit artikel de openbare besturen verplichten alle inlichtingen te verschaffen welke gevraagd worden door de Pensioenkassen, die private instellingen zijn !

Zo iets is ondenkbaar en in strijd met de regels in verband met het beroepsgeheim welke in onze openbare besturen van kracht zijn.

Een uitzondering kan o.i. voor de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen worden gemaakt, op voorwaarde dat hij wederkerig dezelfde waarborg verleent aan de openbare besturen en aan de zelfstandigen zelf. Daarom stellen wij bovenstaande nieuwe tekst voor.

De Minister meent dat het amendement enerzijds bepalingen inhoudt die er niet nodig zijn daar zij alleen passen in pensioenstelsels voor loontrekken en anderzijds zou het de pensioenkassen niet in de mogelijkheid stellen sommige inlichtingen te vragen die zij nodig hebben om de wet toe te passen.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 6.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 63.

Een amendement is ingediend luidend als volgt :

Article 62.

Un membre a déposé un amendement visant à garantir le secret professionnel et à éviter que les caisses de pension, qui sont des organismes privés, aient accès à certaines informations des administrations publiques.

Le texte de cet amendement était rédigé comme suit :

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

» § 1^{er}. — Pour l'accomplissement des missions de surveillance et d'instruction confiées à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, les agents du dit Office, habilités à ces fins, ont la libre entrée de tous les locaux et lieux de travail généralement quelconques, autres que ceux servant à l'habitation.

» Les travailleurs indépendants, les sociétés, les institutions et les administrations sont tenus de leur fournir les renseignements et les documents nécessaires à l'exécution des missions susvisées.

» § 2. — Les agents de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont tenus au secret imposé par l'article 76 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus. »

Justification : Voir remarques du Conseil d'Etat au sujet de cet article (page 53 du document n^o 214).

En outre, ce qui échappe certainement au Conseil d'Etat, c'est que cet article obligerait des administrations publiques à fournir tous les renseignements que pourraient exiger les caisses de pensions qui sont des organismes privés !

Pareille chose est impensable et contraire aux règles en vigueur dans nos administrations publiques et relatives au secret professionnel.

Seul l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants pourrait faire exception à la règle, à condition d'accorder la même garantie aux autres administrations publiques et aux travailleurs indépendants eux-mêmes. Telles sont les raisons pour lesquelles nous proposons le texte nouveau reproduit plus haut.

Le Ministre est d'avis que l'amendement contient certaines dispositions inutiles, étant donné qu'elles cadrent uniquement avec les régimes de pension pour salariés; d'autre part, les caisses de pension ne seraient pas autorisées à demander certaines informations qui leur sont indispensables pour l'application de la loi.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 6.

L'article 62 est adopté.

Article 63.

Un amendement a été déposé à cet article, dont voici le texte :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. — Het Solidariteits- en Waarborgfonds houdt op te bestaan op 1 januari 1960.

» De Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen volgt dit Fonds op in zijn rechten en verplichtingen.

» De vaste of stagedoende personeelsleden van het Solidariteits- en Waarborgfonds worden naar de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen overgeplaatst. Zij zijn van rechtswege vaste personeelsleden van deze dienst.

» § 2. — De personeelsleden van de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen zijn van rechtswege onderworpen aan het administratief statuut houdende regeling van de rechtspositie van de personeelsleden bij de parastatale instellingen die onder het Ministerie van Arbeid, het Ministerie van Sociale Voorzorg en het Ministerie van Volksgezondheid en het Gezin ressorteren.

» Zij genieten het pensioenstatuut vastgesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

» § 3. — De ambtenaren van de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen die daartoe delegatie hebben ontvangen, beslissen zoals de Koning heeft voorgeschreven over de aanvragen ten laste van de Rijksdienst, alsmede over de handhaving of de intrekking ervan, onder voorbehoud van het beroep van de belanghebbenden op de bevoegde rechtsmacht; zij houden toezicht op de toepassing van de wet. »

Een ander amendement is door twee commissarissen voorgesteld. Het strekt er toe het artikel aan te vullen als volgt :

« De Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen neemt de personeelsleden van het Solidariteits- en Waarborgfonds in hun graad en toestand over.

» Indien sommige graden niet in de nieuwe regeling zijn opgenomen, zullen de personeelsleden in een gelijkwaardige graad of, na overleg met de belanghebbenden, in een onmiddellijk lagere graad ondergebracht worden. »

De commissieleden bedoelen hiermee de rechten van het personeel van het Solidariteitsfonds beter te waarborgen. De Minister ziet zich verplicht de beide amendementen af te wijzen om volgende redenen :

1^o De stagedoende personeelsleden zouden bij het stemmen van de wet vaste personeelsleden worden zonder dat het kader van de nieuwe Rijksdienst is vastgesteld;

2^o Het statuut voor het personeel van de door het amendement bedoelde parastatalen bestaat nog niet;

3^o Het pensioenstatuut vastgesteld bij de wet van 28 april 1958 kan niet toegepast worden zonder een basisstatuut.

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. — Le Fonds de Solidarité et de Garantie cesse d'exister au 1^{er} janvier 1960.

» L'Office National des Pensions pour Travailleurs indépendants succède aux droits et obligations du dit Fonds.

» Les agents définitifs ou stagiaires du Fonds de Solidarité et de Garantie sont transférés à l'Office National des Pensions pour Travailleurs indépendants. Ils sont, de droit, agents définitifs de cet organisme.

» § 2. — Les agents de l'Office National des Pensions pour Travailleurs indépendants seront soumis de droit au statut administratif réglant la position statutaire des agents relevant des organismes parastataux, dépendant du Ministère du Travail, du Ministère de la Prévoyance Sociale et du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

» Ils bénéficient du statut de pension fixé par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

» § 3. — Les fonctionnaires de l'Office National des Pensions pour Travailleurs indépendants qui ont reçu délégation à cette fin statuent de la manière prescrite par le Roi sur les demandes introduites en vue de bénéficier des avantages à charge de l'Office national, ainsi que sur le maintien ou le retrait de ceux-ci, sous réserve des recours des intéressés devant la juridiction compétente; ils surveillent l'application de la loi. »

Deux commissaires ont déposé un autre amendement tendant à compléter l'article comme suit :

« L'Office National des Pensions pour Travailleurs indépendants reprend le personnel du Fonds de Solidarité et de Garantie dans son grade et sa situation.

» Si certains grades n'étaient pas repris dans le nouveau régime, les agents seraient réaffectés dans un grade équivalent ou, après consultation des intéressés, dans un grade immédiatement inférieur. »

Ces amendements tendent à sauvegarder les intérêts des agents du Fonds de Solidarité. Le Ministre se voit obligé de demander le rejet des deux amendements pour les raisons suivantes :

1^o Les agents stagiaires deviendraient définitifs par le vote même de la loi, bien que le cadre du nouvelle Office national n'ait toujours pas été fixé;

2^o Le statut du personnel des parastataux visés par cet amendement n'a pas encore été arrêté;

3^o Le régime des pensions prévu par la loi du 28 avril 1958 ne peut être appliqué à défaut d'un statut de base.

Wat de rechten van het personeel van het Solidariteitsfonds betreft is alinea 2 van het artikel duidelijk. Het wil zeggen dat de Rijksdienst ten overstaan van de personeelsleden dezelfde verplichtingen zal hebben die het Solidariteitsfonds tegenover hen heeft op het ogenblik van de overschakeling.

De twee amendementen worden verworpen met 11 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

Het artikel is aangenomen.

Artikelen 64 en 65.

De artikelen werden zonder bespreking aangenomen.

Artikel 66.

Het amendement van een commissaris, dat bedoelt de procedure te regelen voor de aanvraag tot herziening, wordt aangenomen.

Het artikel wordt met algemene stemmen goedgekeurd.

Artikel 67.

Een commissielid heeft een amendement ingediend om een betere regeling voor te stellen ten aanzien van de verdere toepassing der geordende wetten op de zelfstandigen.

De Minister verklaart zich akkoord met deze bedoeling. Om hieraan tegemoet te komen en alle misverstand te vermijden stelt hij voor alinea 2 van artikel 67 te lezen als volgt :

« De Koning neemt evenwel de nodige maatregelen teneinde de onvolledige beroepsloopbanen en de gevallen van gelijktijdige toepassing van de twee bepalingen ten voordele van echtgenoten, zo te regelen dat de voordelen in geen geval lager zijn dan die welke hun krachtens de gecoördineerde wetten konden worden toegekend. »

Het commissielid trekt zijn amendement in en de tekst voorgesteld door de Minister wordt aangenomen.

Het artikel wordt met algemene stemmen goedgekeurd.

Artikel 68.

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen.

Artikel 69.

Ten einde een meer menselijke oplossing te kunnen geven aan de gevallen in dewelke tot vervolging moet worden overgegaan om de verschuldigde bijdragen te vorderen heeft de Minister een amendement ingediend waardoor § 2 wordt gewijzigd en drie nieuwe paragrafen genummerd 3, 4 en 5 worden toegevoegd.

Quant aux droits du personnel du Fonds de Solidarité, l'alinéa 2 de l'article est clair. Il prévoit que l'Office national aura les mêmes obligations que celles qu'avait le Fonds de Solidarité à l'égard de ces agents au moment de leur transfert.

Les deux amendements sont rejetés par 11 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 63 est adopté.

Articles 64 et 65.

Ces articles ont été adoptés sans discussion.

Article 66.

Un amendement déposé par un membre de la Commission et tendant à régler la procédure à suivre pour les demandes en revision, est adopté.

L'article 66 est adopté à l'unanimité.

Article 67.

Un commissaire a déposé un amendement ayant pour but d'en arriver à une meilleure application des lois coordonnées aux travailleurs indépendants.

Le Ministre admet le bien fondé de cette proposition. Afin d'atteindre le but visé et d'éviter tout malentendu, il propose de rédiger le deuxième alinéa de l'article 67 comme suit :

« Toutefois, le Roi prend les mesures nécessaires aux fins de réglementer les carrières et les cas d'application simultanée des deux dispositions au profit de conjoints, de sorte que les avantages ne soient en aucun cas inférieurs à ceux qui pouvaient leur être octroyés en vertu des lois coordonnées. »

Le commissaire ayant retiré son amendement, le texte proposé par le Ministre est adopté.

L'article est approuvé à l'unanimité.

Article 68.

Cet article est adopté sans discussion.

Article 69.

Afin d'en arriver à une application plus humaine de la loi pour les cas où des poursuites doivent être intentées en vue du recouvrement des cotisations dues, le Ministre a présenté un amendement tendant à modifier le § 2 et à ajouter trois nouveaux paragraphes, sous les nos 3, 4 et 5.

De tekst van het artikel moet derhalve vanaf § 2 gelezen worden als volgt :

« § 2. — De Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen vordert, overeenkomstig de artikelen 20 en 21 van de wet van 30 juni 1956, de bijdragen en de verzekeringspremies in voor de vestiging van het pensioenfonds, alsmede de solidariteitsbijdragen, verschuldigd krachtens deze laatste wet, wanneer geen rechtsvordering ingesteld is op de datum van inwerkingtreding van de tegenwoordige wet. »

« § 3. — De Rijksdienst verzaakt aan het instellen van vervolgingen voor het invorderen der wettelijke verzekeringspremies tegen de onderworpenen die hun pensioenfonds niet tot 31 december 1958 hebben gevestigd, indien de belanghebbenden hiertoe de aanvraag indienen en vóór de datum die bij koninklijk besluit zal worden bepaald, bewijzen :

» 1^o dat zij zich aangesloten hebben bij een pensioenkas in het raam van de tegenwoordige wet;

» 2^o dat zij voor de jaren 1956 tot en met 1959 de, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 30 juni 1956 berekende, solidariteitsbijdragen hebben afgedragen.

» De Minister van Middenstand ziet onder dezelfde voorwaarden af van de vervolgingen ingesteld op het ogenblik van de inwerkingtreding van de tegenwoordige wet.

« § 4. — De jaren voor dewelke de premies van wettelijke verzekering niet volledig werden geïnd, daar er bij toepassing van voorgaande paragraaf werd verzaakt aan de vervolgingen, worden niet in aanmerking genomen voor de opening van het recht op de door de tegenwoordige wet voorziene uitkeringen. »

« § 5. — De personen die zich volledig in regel stellen met hun verplichtingen krachtens de wet van 30 juni 1956, kunnen eventueel verminderde stortingen verrichten, rekening houdend met de schijf waarin zich hun inkomsten bevinden.

» De jaren gedekt door deze stortingen openen het recht op de uitkeringen. »

Na bespreking wordt het amendement en het gewijzigd artikel aangenomen.

Artikel 70.

Zonder opmerkingen wordt het artikel goedgekeurd.

Artikel 71.

De Minister heeft een vormwijziging voorgesteld er toe strekkend in artikel 60^{quater} van de wet van 16 maart 1865 zoals dit gewijzigd wordt door het ontwerp, de woorden in de artikelen 6 en 7, te vervangen door « in artikel 15, § 1, 1^o. »

Dès lors, le texte de cet article est modifié comme suit, à partir du § 2 :

« § 2. L'Office national des pensions pour travailleurs indépendants recouvre, conformément aux articles 20 et 21 de la loi du 30 juin 1956, les cotisations et les primes d'assurance pour la constitution du fonds de pension, ainsi que les cotisations de solidarité dues en vertu de cette dernière loi, lorsqu'aucune action judiciaire n'est entamée à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

» § 3. L'Office national renonce à intenter des poursuites pour le recouvrement des primes d'assurance légale contre les assujettis qui n'ont pas constitué leur fonds de pension jusqu'au 31 décembre 1958 si les intéressés en font la demande et établissent avant une date qui sera fixée par arrêté royal :

» 1^o qu'ils se sont affiliés à une caisse de pension dans le cadre de la présente loi;

2^o qu'ils ont payé pour les années 1956 à 1959 inclusivement les cotisations de solidarité calculées conformément à l'article 19 de la loi du 30 juin 1956.

» Le Ministre des Classes Moyennes renonce, dans les mêmes conditions, aux poursuites intentées au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

« § 4. Les années pour lesquelles les primes d'assurance légale n'ont pas été entièrement perçues parce qu'il a été renoncé aux poursuites en vertu du paragraphe précédent, ne sont pas prises en considération pour l'ouverture du droit aux prestations prévues par la présente loi.

« § 5. Les personnes qui se mettent complètement en règle avec leurs obligations en vertu de la loi du 30 juin 1956, peuvent opérer, le cas échéant, des versements réduits, compte tenu de la tranche dans laquelle se situent leurs revenus.

» Les années couvertes par ces versements ouvrent le droit aux prestations. »

Après discussion, cet amendement et l'article ainsi modifié sont adoptés.

Article 70.

Cet article est adopté sans observations.

Article 71.

A cet article, le Ministre propose une modification de forme tendant à remplacer dans l'article 60^{quater} de la loi du 16 mars 1865 tel qu'il est modifié par le projet, les mots « aux articles 6 et 7 » par les mots « à l'article 15, § 1^{er}, 1^o ».

Dit amendement en het gewijzigd artikel worden aangenomen.

Artikel 72.

De Minister heeft een amendement neergelegd waaruit, zonder de minste mogelijkheid van betwisting, blijkt dat na 31 december 1959 de invordering van de krachtens de wet van 30 juni 1956 verschuldigde bijdragen nog kan geschieden.

Hij stelt voor het artikel te doen aanvangen als volgt : « Onverminderd de bepalingen van artikel 69 ... ».

Het amendement en het artikel worden aangenomen.

Artikel 73.

Het artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen.

* * *

De stemming over het ontwerp geeft volgende uitslag : 11 stemmen voor, 5 tegen, 1 onthouding.

Dit verslag wordt eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
G. VANDEPUTTE.

De Voorzitter,
J. WIARD.

L'amendement et l'article 71, ainsi modifié, sont adoptés.

Article 72.

Le Ministre a déposé un amendement en vue d'établir sans aucune possibilité de contestation que le recouvrement des cotisations dues en vertu de la loi du 30 juin 1956 peut encore se faire après le 31 décembre 1959.

Il propose de rédiger le début de cet article comme suit : « Sans préjudice des dispositions de l'article 69... »

L'amendement ainsi que l'article 72, ainsi modifié, sont adoptés.

Article 73.

Cet article est adopté sans observations.

* * *

Mis aux voix, l'ensemble du projet de loi est adopté par 11 voix contre 5 et 1 abstention.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. VANDEPUTTE.

Le Président,
J. WIARD.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebied.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet strekt ertoe een regeling van rustpensioenen ten voordele van de zelfstandigen en van uitkeringen ten voordele van de weduwen van zelfstandigen vast te stellen.

ART. 2.

Deze wet verstaat onder zelfstandige :

1° ieder persoon die in België, al dan niet bij uitsluiting van enige andere, een beroepsbezigheid uitoefent, uit hoofde waarvan hij niet door een contract van dienstverhuring verbonden is, noch onderworpen is aan een andere wettelijke of reglementaire pensioenregeling dan die welke bij deze wet wordt vastgesteld;

2° ieder helper, dit is ieder persoon, met uitzondering van de echtgenote, die een onder 1° bedoeld persoon in de uitoefening van diens beroep bijstaat of vervangt, zonder door een contract van dienstverhuring tegenover hem te zijn verbonden.

Is, in ieder geval, onderworpen aan deze wet, de persoon die in België een beroep uitoefent dat inkomsten kan opleveren die op grond van artikel 25, § 1, 1°, 2°, b) en 3°, van de samengeschaalde wetten betreffende de inkomstenbelastingen aan de bedrijfsbelasting onderworpen zijn.

Ieder bloed- of aanverwant van een zelfstandige, tot en met de vierde graad, die bij hem inwoont zal, met ingang van 1 januari 1960, beschouwd worden als helper behalve wanneer, door tussenkomst van het Bestuur der directe Belastingen bewezen is, dat er bij dit bestuur geen werkelijke of fictieve inkomsten uit hoofde van zijn activiteit als helper zijn aangegeven.

Personen belast met een mandaat in een openbaar of privaat lichaam, hetzij omwille van de ambten die zij uitoefenen in een bestuur van de Staat, van een provincie, van een gemeente of van een openbare instelling, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van een werknemers- of werkgeversorganisatie, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van de Staat, van een provincie of van een gemeente, zijn uit dien hoofde niet onderworpen aan deze wet.

ART. 3.

Iedere bezigheid wordt als beroepsbezigheid beschouwd indien zij gewoonlijk uitgeoefend wordt.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE I.

Champ d'application.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi a pour objet d'organiser un régime de pension de retraite au profit des travailleurs indépendants et de prestations au profit des veuves des travailleurs indépendants.

ART. 2.

La présente loi entend par travailleur indépendant :

1° toute personne qui exerce, en Belgique, à l'exclusion ou non de toutes autres activités, une activité professionnelle pour laquelle elle n'est pas engagée dans les liens d'un contrat de louage de services ou d'un statut, ni soumise à un régime légal ou réglementaire de pension autre que celui qui est organisé par la présente loi;

2° toute personne aidante, c'est-à-dire toute personne, à l'exclusion de l'épouse, qui assiste ou supplée une personne visée au 1°, dans l'exercice de sa profession sans être liée à son égard par un contrat de louage de services.

De toute manière, est soumise à la présente loi la personne qui exerce en Belgique une profession susceptible de produire des revenus passibles de la taxe professionnelle en vertu de l'article 25, § 1er, 1°, 2°, b), et 3° des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Tout parent ou allié d'un travailleur indépendant jusqu'au quatrième degré inclusivement, qui habite avec lui, sera, à partir du 1er janvier 1960, considéré comme aidant, sauf s'il est établi, à l'intervention de l'Administration des Contributions directes, qu'il n'y a pas de revenus réels ou fictifs déclarés auprès de cette administration du chef de son activité en qualité d'aidant.

Les personnes chargées d'un mandat dans un organisme public ou privé, soit en raison des fonctions qu'elles exercent auprès d'une administration de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, soit en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs ou d'employeurs, soit en qualité de représentant de l'Etat, d'une province ou d'une commune, ne sont pas de ce chef soumises à la présente loi.

ART. 3.

Toute activité est considérée comme professionnelle si elle revêt un caractère habituel. Toute-

Een bezigheid die zonder winstoogmerk wordt uitgeoefend, wordt in geen enkel geval beschouwd als zijnde een beroepsbezigheid.

Als gewoonlijk wordt beschouwd de bezigheid die meer dan 72 dagen per jaar wordt uitgeoefend.

Onverminderd het tegenbewijs, wordt de bezigheid geacht gewoonlijk te worden uitgeoefend, zodra de handeling herhaald wordt.

Elk mandaat in een vereniging naar recht of in feite, dat gedurende meer dan 72 dagen is bekleed, wordt als een gewone bezigheid beschouwd.

ART. 4.

Een helper heeft het recht zich als arbeider of bediende van een familieonderneming te beschouwen, naargelang hij hand- of hoofdarbeid verricht. Indien hij van dit recht gebruik gemaakt heeft, valt hij, naar gelang van het geval, onder toepassing van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders of van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen der bedienden.

Indien hij van dit recht geen gebruik heeft gemaakt binnen drie maanden, te rekenen van het begin van de uitoefening van het beroep van helper, is deze wet op hem toepasselijk.

ART. 5.

Na het advies van de Hoge Raad voor de pensioenen der zelfstandigen te hebben gevraagd, kan de Koning, op de wijze die Hij bepaalt, de toepassing van deze wet uitbreiden tot sommige personen op wie geen andere pensioenregeling toepasselijk is.

HOOFDSTUK II.

Verplichtingen van de zelfstandige.

Afdeling 1. — *Aansluiting bij een pensioenkas.*

ART. 6.

Onverminderd het bepaalde in artikel 15, § 1, moet de zelfstandige zich aansluiten bij een pensioenkas voor zelfstandigen.

Deze aansluiting kan geschieden :

1^o bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, of

2^o bij een erkende professionele of interprofessionele pensioenkas voor zelfstandigen.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de erkenning van de onder 2^o bedoelde kassen wordt verleend en ingetrokken.

De pensioenkas die voorlopig of definitief erkend zijn met het oog op de uitvoering van de wet van 30 juni 1956 betreffende het ouderdoms-

fois, une activité exercée à titre bénévole n'est, en aucun cas, considérée comme professionnelle.

Est considérée comme habituelle, l'activité qui s'exerce pendant plus de 72 jours par an.

Sans préjudice de la preuve contraire, l'activité est considérée comme habituelle dès l'instant où il y a répétition d'un acte.

Tout mandat dans une association de droit ou de fait exercé pendant plus de 72 jours est considéré comme une activité habituelle.

ART. 4.

L'aidant a le droit de se considérer comme ouvrier ou employé d'une entreprise familiale, suivant que ses prestations sont de nature manuelle ou intellectuelle. S'il a usé de ce droit, il est, suivant le cas, assujéti à la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, ou à la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés.

A défaut d'avoir usé de ce droit dans un délai de trois mois à partir du début de l'exercice de la profession d'aidant, l'intéressé est soumis à la présente loi.

ART. 5.

Après avoir demandé l'avis du Conseil supérieur des pensions pour travailleurs indépendants, le Roi peut, suivant les modalités qu'il détermine, étendre l'application de la présente loi à certaines personnes qui ne sont pas assujetties à un autre régime de pension.

CHAPITRE II.

Des obligations du travailleur indépendant.

Section 1^{re}. — *De l'affiliation à une caisse de pension.*

ART. 6.

Sans préjudice de la disposition de l'article 15, § 1^{er}, le travailleur indépendant doit s'affilier à une caisse de pension pour travailleurs indépendants.

Cette affiliation peut se faire :

1^o auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite ou

2^o auprès d'une caisse professionnelle ou interprofessionnelle agréée de pension pour travailleurs indépendants.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et de retrait de l'agrément des caisses visées au 2^o.

Les caisses de pension qui sont agréées provisoirement ou définitivement en vue de l'exécution de la loi du 30 juin 1956, relative à la pension de

pensioen der zelfstandigen zijn in dezelfde hoedanigheid erkend binnen het raam van deze wet.

ART. 7.

De keuze van een pensioenkas moet geschieden binnen drie maanden, ingaande op het tijdstip dat de bezigheid waarop deze wet toepasselijk is, aanvangt en voor zover dat zij meer dan 72 dagen per jaar wordt uitgeoefend.

De verzekeringsplichtige die deze keuze binnen twee maanden na de vordering van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen nog niet gedaan heeft, wordt ambtshalve aangesloten bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

ART. 8.

De zelfstandige die ten minste drie jaar aangesloten geweest is bij dezelfde kas, mag zich op 1 januari van ieder jaar aansluiten bij een andere kas, mits hij drie maanden vooraf opzegging heeft gedaan.

ART. 9.

De zelfstandigen die, binnen het raam van de wet van 30 juni 1956, een pensioenfonds gevestigd hebben door de wettelijke verzekering, worden geacht aangesloten te zijn bij de instelling waarbij deze verzekering plaatsgevonden heeft.

Afdeling 2. — *Bijdragen.*

ART. 10.

De zelfstandige is verplicht bij het einde van ieder kalenderkwartaal een bijdrage in zijn pensioenkas te storten.

De zelfstandige die een helper tewerkstelt is met deze solidair verantwoordelijk voor het betalen der bijdrage.

ART. 11.

Het bedrag van deze bijdrage wordt vastgesteld naar verhouding van de met bedrijfsbelasting belastbare beroepsinkomsten die de verzekeringsplichtige heeft genoten als zelfstandige, voor het voorlaatste fiscaal dienstjaar dat het jaar voorafgaat waarvoor de bijdrage verschuldigd is.

Het bedrag van de driemaandelijks bijdrage beloopt :

- 200 frank voor belastbare inkomsten van minder dan 15.000 frank;
- 225 frank voor belastbare inkomsten van 15.000 frank tot minder dan 20.000 frank;
- 255 frank voor belastbare inkomsten van 20.000 frank tot minder dan 25.000 frank;
- 1,05 % van de belastbare inkomsten vanaf 25.000 frank; nochtans is de maximumbijdrage vastgesteld op 1.500 frank.

vieillesse des travailleurs indépendants, sont agréées en cette même qualité, dans le cadre de la présente loi.

ART. 7.

Le choix d'une caisse de pension doit s'opérer dans un délai de trois mois prenant cours au moment où débute l'activité donnant lieu à assujettissement et pour autant que celle-ci soit exercée pendant plus de 72 jours par an.

L'assujetti qui, dans les deux mois de la réquisition de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, n'a pas encore exercé de choix, est affilié d'office auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

ART. 8.

Le travailleur indépendant qui est resté affilié à la même caisse pendant trois ans au moins peut, le 1^{er} janvier de chaque année, s'affilier à une autre caisse, moyennant préavis de trois mois.

ART. 9.

Les travailleurs indépendants qui se sont constitué un fonds de pension par l'assurance légale dans le cadre de la loi du 30 juin 1956, sont considérés comme affiliés à l'organisme auprès duquel cette assurance était réalisée.

Section 2. — *Des cotisations.*

ART. 10.

Le travailleur indépendant est tenu de verser à la fin de chaque trimestre civil une cotisation auprès de sa caisse de pension.

Le travailleur indépendant qui occupe un aidant est tenu solidairement avec l'aidant au paiement de la cotisation.

ART. 11.

Le montant de cette cotisation est établi en fonction des revenus professionnels imposables à la taxe professionnelle, dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant pour le pénultième exercice fiscal qui précède l'année pour laquelle la cotisation est due.

Le montant de la cotisation trimestrielle s'élève à :

- 200 francs pour des revenus imposables de moins de 15.000 francs;
- 225 francs pour les revenus imposables de 15.000 francs à moins de 20.000 francs;
- 255 francs pour des revenus imposables de 20.000 francs à moins de 25.000 francs;
- 1,05 % des revenus imposables à partir de 25.000 francs; toutefois, la cotisation est au maximum de 1.500 francs.

Het bestuur der directe belastingen is gehouden aan de met de inning belaste instellingen uiterlijk op 31 december de nodige inlichtingen te verstrekken met het oog op het vaststellen van de bijdragen die voor het volgend jaar verschuldigd zijn.

ART. 12.

De driemaandelijke bijdrage is ondeelbaar. Zij is verschuldigd voor de vier kwartalen van het kalenderjaar tijdens hetwelk een bezigheid uitgeoefend wordt waarop deze wet toepasselijk is.

Geen enkele bijdrage is echter verschuldigd :

1^o vóór het kwartaal waarin de 20^{ste} verjaardag van de verzekeringsplichtige valt, of na het kwartaal dat aan dat van de 65^{ste} of de 60^{ste} verjaardag van de verzekeringsplichtige onmiddellijk voorafgaat, naargelang het een man of een vrouw betreft;

2^o vóór het kwartaal tijdens hetwelk de bezigheid als zelfstandige een aanvang nam of, in de gevallen waarin deze bezigheid normaal het volgend jaar niet hervat wordt, na het kwartaal tijdens hetwelk een einde werd gemaakt aan de bezigheid waarop deze wet toepasselijk is.

ART. 13.

Wanneer de verzekeringsplichtige tijdens het jaar dat in aanmerking komt voor de berekening der bijdragen, geen enkele bezigheid als zelfstandige heeft uitgeoefend, is hij gehouden de bijdrage te betalen die voor inkomsten van 20.000 tot minder dan 25.000 frank is voorzien.

ART. 14.

Bij niet-betaling van de bijdrage, wordt deze verhoogd met een verwijlinterest van 4,5 % met ingang van de eerste dag van de tweede maand welke volgt op die van de vervaldag.

In geval van begin van bezigheid lopen de verwijlinteressen slechts vanaf de eerste dag van de vijfde maand die volgt op de maand tijdens dewelke de bezigheid begonnen is.

De opbrengst van de verwijlinteressen wordt toegekend aan de pensioenkas en aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen in dezelfde mate als de bijdragen.

ART. 15.

§ 1. — Van de aansluiting bij een pensioenkas en van het betalen der in artikel 11 bepaalde bijdragen zijn vrijgesteld :

1^o de zelfstandigen die, binnen het raam van de wet van 30 juni 1956 en vóór de inwerkingtreding van deze wet, voor de vestiging van hun pensioenfonds een onroerende goed of een vóór 1 januari 1956

L'administration des contributions directes est tenue de fournir aux organismes chargés de la perception, le 31 décembre au plus tard, les renseignements nécessaires en vue de la détermination du montant des cotisations dues pour l'année suivante.

ART. 12.

La cotisation trimestrielle est indivisible. Elle est due pour les quatre trimestres de l'année civile au cours de laquelle se situe une activité donnant lieu à assujettissement à la présente loi.

Toutefois, aucune cotisation n'est due :

1^o avant le trimestre au cours duquel se situe le 20^{ème} anniversaire de l'assuré, ni après le trimestre précédant immédiatement celui au cours duquel se situe le 65^{ème} ou le 60^{ème} anniversaire de l'assuré, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme;

2^o avant le trimestre au cours duquel a débuté l'activité en qualité de travailleur indépendant ni, dans les cas où l'activité ne doit pas reprendre normalement l'année suivante, après le trimestre au cours duquel il a été mis fin à l'activité donnant lieu à assujettissement à la présente loi.

ART. 13.

Lorsqu'au cours de l'année à prendre en considération pour le calcul des cotisations l'assujetti n'a exercé aucune activité indépendante, il est tenu de payer la cotisation prévue pour les revenus de 20.000 à moins de 25.000 francs.

ART. 14.

En cas de défaut de paiement de la cotisation celle-ci est majorée d'un intérêt de retard de 4,5 % à partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui de l'échéance.

En cas de début d'activité, les intérêts de retard ne prennent cours qu'à partir du premier jour du cinquième mois qui suit celui au cours duquel a débuté l'activité.

Le produit des intérêts de retard est attribué à la Caisse de pension et à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants dans la même mesure que les cotisations.

ART. 15.

§ 1^{er}. — Sont dispensés de l'affiliation à une caisse de pension et du paiement des cotisations visées à l'article 11 :

1^o les travailleurs indépendants qui ont, dans le cadre de la loi du 30 juin 1956 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi, affecté à la constitution de leur fonds de pension un immeuble

afgesloten levensverzekeringscontract hebben aangewend; dit pensioenfonds moet ten allen tijde de voordelen waarborgen bepaald door de wet van 30 juni 1956, met inachtneming van de toepassing van artikel 45, § 2, van de tegenwoordige wet :

2° de zelfstandigen die, volgens door de Koning gestelde regelen, een onroerend goed aanwenden tot vestiging van een pensioenfonds dat voldoende is om gelijke voordelen te verkrijgen als de rust- en overlevingspensioenen voor de loopbaan die zij normaal moeten doormaken.

§ 2. — De in § 1 bedoelde zelfstandigen zijn gehouden driemaandelijks aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen een bijdrage te betalen vastgesteld in verhouding tot hun beroepsinkomsten voor het voorlaatste belastingjaar dat het lopend jaar voorafgaat en waarvan het bedrag gelijk is aan $1/3^e$ van de in artikel 11 vastgestelde bijdragen.

De artikelen 11, laatste lid, en 12 tot 14 zijn van toepassing op de betaling van deze bijdrage.

§ 3. — De Koning bepaalt hoe een einde kan worden gemaakt aan de in § 1 bedoelde aanwending. Hij bepaalt inzonderheid de verplichtingen die voor de zelfstandige uit deze wijziging voortspruiten.

§ 4. — De personen die een bijkomende beroepsbezigheid als zelfstandige uitoefenen waarvan de inkomsten voor het voorlaatste belastingjaar dat het lopende jaar voorafgaat lager zijn dan 25.000 fr. worden vrijgesteld van het betalen der bijdragen voorzien in artikel 11. Zonder aanspraak te kunnen maken op de uitkeringen voorzien bij hoofdstuk III voor de jaren in kwestie, zijn deze personen nochtans gehouden tot betaling, op het einde van ieder burgerlijk jaar, van een bijdrage waarvan het bedrag 85 frank belooft per kwartaal.

De bij voorgaand lid voorziene bijdrage wordt geïnd ten bate van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen. De artikelen 11, laatste lid, 12 en 14 zijn van toepassing op de betaling van deze bijdrage.

De bedrijvigheid van zelfstandige wordt als bijkomend beschouwd indien ze overeenkomstig de voorwaarden door de Koning bepaald, gelijktijdig wordt uitgeoefend met een andere bedrijvigheid die voor het dienstjaar in kwestie hogere inkomsten oplevert dan deze voortkomende van de bedrijvigheid van zelfstandige.

HOOFDSTUK III.

Uitkeringen.

Afdeling 1. — *Loopbaan.*

ART. 16.

Het rustpensioen en het overlevingspensioen worden berekend naar verhouding van de loopbaan van de zelfstandige.

ou un contrat d'assurance sur la vie conclu avant le 1^{er} janvier 1956; ce fonds de pension doit garantir à tout moment les avantages prévus par la loi du 30 juin 1956, compte tenu de l'application de l'article 45, § 2, de la présente loi;

2° les travailleurs indépendants qui affectent⁴ suivant les modalités fixées par le Roi, un immeuble à la constitution d'un fonds de pension, suffisant pour permettre l'acquisition d'avantages égaux aux pensions de retraite et de survie pour la carrière qu'ils doivent normalement accomplir.

§ 2. — Les travailleurs indépendants visés au § 1^{er} sont tenus de payer trimestriellement à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants une cotisation établie en fonction de leurs revenus professionnels pour le pénultième exercice fiscal précédant l'année en cours et dont le montant est égal à $1/3$ de la cotisation fixée par l'article 11.

Les articles 11, dernier alinéa, et 12 à 14 sont applicables au paiement de cette cotisation.

§ 3. — Le Roi détermine comment il peut être mis fin à l'affectation visée au § 1^{er}. Il fixe notamment les obligations qui résultent de ce changement pour le travailleur indépendant.

§ 4. — Les personnes qui exercent une activité professionnelle complémentaire de travailleur indépendant dont les revenus pour le pénultième exercice fiscal précédant l'année en cours sont inférieurs à 25.000 francs, sont dispensées du paiement des cotisations visées à l'article 11. Sans pouvoir prétendre, pour les années en cause, aux prestations prévues sous le chapitre III, ces personnes sont toutefois tenues au paiement, à la fin de chaque année civile, d'une cotisation dont le montant trimestriel est de 85 francs.

La cotisation prévue à l'alinéa précédent est perçue au profit de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants. Les articles 11, dernier alinéa, 12 et 14 sont applicables au paiement de cette cotisation.

L'activité de travailleur indépendant est considérée comme complémentaire si elle est exercée, dans les conditions déterminées par le Roi, simultanément à une autre activité qui produit pour l'exercice de référence un revenu supérieur au revenu provenant de l'activité de travailleur indépendant.

CHAPITRE III.

Des Prestations.

Section 1^{ère}. — *De la carrière.*

ART. 16.

La pension de retraite et la pension de survie sont calculées en fonction de la carrière du travailleur indépendant.

ART. 17.

De in aanmerking komende loopbaan begint op de leeftijd van 20 jaar en eindigt op de leeftijd van 65 jaar of 60 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft.

De loopbaan omvat de arbeidsperiodes en de periodes van nonactiviteit die de Koning met de eerste gelijkstelt; deze gelijkstelling kan afhankelijk worden gemaakt van het betalen van een forfaitaire bijdrage.

De Koning kan ook bepalen op welke wijze, tegen betaling van een forfaitaire bijdrage, met arbeidsjaren kunnen worden gelijkgesteld, de jaren tijdens welke de zelfstandige hogere studies heeft gedaan, of andere studies, die normaal na het einde van de secundaire studies een aanvang nemen, en vanaf de 20^{ste} verjaardag plaats hebben.

ART. 18.

Het bewijs van de werkzaamheid als zelfstandige wordt geleverd :

1^o voor de jaren welke 1954 voorafgaan, door ieder rechtsmiddel, getuigen uitgezonderd. Het bewijs door getuigen is evenwel toegelaten in de gevallen bedoeld bij de artikelen 1347 en 1348 van het Burgerlijk Wetboek;

2^o van 1954 af, door de betaling van de pensioenbijdragen onderscheidenlijk verschuldigd krachtens de wetten van 11 maart 1954, 30 juni 1956 en krachtens deze wet.

ART. 19.

De jaren welke 1954 voorafgaan, komen slechts in aanmerking indien de zelfstandige bewijst dat hij ten minste tweehonderdvijftig dagen per jaar in die hoedanigheid werkzaam is geweest.

Afdeling 2. — *Rustpensioen.*

ART. 20.

Het rustpensioen kan worden toegekend vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de 65^e of 60^e verjaardag van de verzekerde naar gelang het een man of een vrouw betreft.

Het gaat ten vroegste in de eerste van de maand welke volgt op die tijdens welke de aanvraag is ingediend.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor elke categorie van gerechtigden op een statuut van nationale erkentelijkheid, op wie deze wet toepasselijk is, de voorwaarden bepalen waaronder zij een vervroegd rustpensioen kunnen aanvragen, de wijze van berekening van dit pensioen en de wijze waarop de financiële last voortvloeiend uit de toepassing van de regelen die Hij bepaalt, zal worden gedragen.

ART. 17.

La carrière à prendre en considération débute à l'âge de 20 ans et se termine à l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

La carrière comprend les périodes d'activité et les périodes d'inactivité que le Roi assimile aux premières; cette assimilation peut être subordonnée au paiement d'une cotisation forfaitaire.

Le Roi peut aussi déterminer comment, moyennant versement d'une cotisation forfaitaire, peuvent être assimilées à des années d'activité les années au cours desquelles le travailleur indépendant a fait des études supérieures ou d'autres études débutant normalement après la fin des études secondaires et se situant à partir du 20^e anniversaire.

ART. 18.

La preuve de l'occupation comme travailleur indépendant est faite :

1^o pour les années antérieures à 1954, par toute voie de droit, témoins exceptés. La preuve par témoins est toutefois admise dans les cas prévus aux articles 1347 et 1348 du Code civil;

2^o à partir de 1954, par le paiement des cotisations de pension dues respectivement en vertu des lois des 11 mars 1954 et 30 juin 1956 et en vertu de la présente loi.

ART. 19.

Les années antérieures à 1954 ne sont prises en considération que si le travailleur indépendant justifie qu'il a été occupé en cette qualité pendant au moins deux cent cinquante journées par an.

Section 2. — *De la pension de retraite.*

ART. 20.

La pension de retraite peut être accordée à partir du premier du mois qui suit le 65^e ou le 60^e anniversaire de l'assuré, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Elle prend cours au plus tôt le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer pour chaque catégorie de bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale assujettis à la présente loi, les conditions dans lesquelles ceux-ci sont admis à demander une pension de retraite anticipée, le mode de calcul de cette pension et la façon dont sera supportée la charge financière résultant de l'application des règles qu'il fixe.

ART. 21.

Het basisbedrag van het rustpensioen belooft :

1^o 20.000 frank per jaar, indien de gerechtigde een gehuwd man is, wiens echtgenote geen beroepsinkomsten heeft en niet gerechtigd is op een rust- of overlevingspensioen dat toegekend wordt krachtens een Belgische of buitenlandse rust- en overlevingspensioensregeling, noch vergoedingen geniet wegens ziekte, invaliditeit of werkloosheid, toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake maatschappelijke zekerheid, met inbegrip van die betreffende de gebrekkigen en verminkten;

2^o 13.300 frank per jaar voor de andere gerechtigden.

ART. 22.

Ieder kalenderjaar van de loopbaan als zelfstandige geeft recht op 1/45^e van de in het voorgaand artikel bepaalde bedragen voor de mannen en op 1/40^e voor de vrouwen.

Wanneer de zelfstandige, wat de jaren van 1960 af betreft, geen bijdragen heeft gestort voor de vier kwartalen van het jaar, wordt het met dat jaar overeenstemmend gedeelte van het pensioen, verminderd met 1/4, 1/2 of 3/4, naargelang de verzekeringsplichtige slechts voor 3, 2 of 1 kwartalen bijdragen heeft gestort.

De jaren vóór 1926 mogen niet bewezen worden.

ART. 23.

De verzekeringsplichtige die bewijst dat hij als zelfstandige werkzaam was vanaf 1 januari 1954 tot de normale pensioenleeftijd, wordt geacht een volledige loopbaan als zelfstandige te hebben volbracht.

Indien evenwel deze periode niet minstens 30 jaar omvat, worden zoveel jaren die van voor 1 januari 1954 dagtekenen, daaraan toegevoegd als nodig is om 30 opeenvolgende jaren te bereiken.

In dit geval wordt de verzekeringsplichtige geacht een volledige loopbaan te hebben volbracht, indien hij bewijst dat hij als zelfstandige werkzaam is geweest gedurende 27 jaar van de referteperiode.

De niet bewezen jaren mogen echter alleen van vóór 1 januari 1954 dagtekenen.

Wanneer de verzekeringsplichtige de pensioenleeftijd bereikt heeft vóór 1 januari 1954 wordt hij geacht een volledige loopbaan te hebben volbracht indien hij bewijst dat hij als zelfstandige werkzaam was minstens 27 jaar in de periode van 30 jaar die de pensioenleeftijd onmiddellijk voorafgaat.

Indien de referteperiode zich gedeeltelijk uitstrekt vóór 1 januari 1926, wordt de periode vóór 1926 geacht volledig bewezen te zijn, indien het bewijs van de hoedanigheid van zelfstandige gele-

ART. 21.

Le montant de base de la pension de retraite est de :

1^o 20.000 francs par an si le bénéficiaire est un homme marié dont l'épouse ne jouit pas de revenus professionnels et ne bénéficie pas d'une pension de retraite ou de survie accordée en vertu d'un régime de retraite et de survie belge ou étranger ou d'indemnités pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage, accordées en vertu d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, y compris celle relative aux estropiés et mutilés;

2^o 13.300 francs par an pour les autres bénéficiaires.

ART. 22.

Chaque année civile de la carrière de travailleur indépendant ouvre le droit à 1/45^e pour les hommes et 1/40^e pour les femmes, des montants visés à l'article précédent.

Lorsque, en ce qui concerne les années à partir de 1960, le travailleur indépendant n'a pas cotisé pour les quatre trimestres de l'année, la partie de la pension afférente à cette année subit une réduction de 1/4, de 1/2 ou de 3/4 suivant que l'assujetti n'a cotisé que pour 3, 2 ou 1 trimestres.

Les années antérieures à 1926 ne peuvent pas être prouvées.

ART. 23.

Est présumé avoir accompli une carrière complète comme travailleur indépendant, l'assujetti qui établit qu'il a été occupé comme travailleur indépendant à partir du 1^{er} janvier 1954 jusqu'à l'âge normal de la pension.

Si, toutefois, cette période ne comprend pas 30 ans au moins, il y est ajouté le nombre d'années antérieures au 1^{er} janvier 1954 nécessaires pour arriver à 30 années consécutives.

Dans ce cas, l'assujetti est présumé avoir accompli une carrière complète s'il prouve une occupation comme travailleur indépendant pendant 27 années de la période de référence.

Toutefois, les années non justifiées ne peuvent se situer qu'avant le 1^{er} janvier 1954.

Lorsque l'assujetti a atteint l'âge de la pension avant le 1^{er} janvier 1954, il est censé avoir accompli une carrière complète s'il justifie une occupation de travailleur indépendant pour 27 ans au moins dans la période de 30 ans qui précède immédiatement l'âge de la pension.

Si la période de référence se situe en partie avant le 1^{er} janvier 1926, la période antérieure à 1926 est censée être complètement justifiée si la preuve de la qualité de travailleur indépendant

verd wordt voor de 4/5 van het gedeelte van de referteperiode vanaf 1 januari 1926.

De zelfstandige die voldoet aan de in dit artikel gestelde voorwaarden, kan aanspraak maken op het volledig rustpensioen.

ART. 24.

De zelfstandige die niet voldoet aan de in artikel 23 gestelde voorwaarden, bekomt een rustpensioen dat met zijn loopbaan evenredig is en berekend wordt overeenkomstig artikel 22.

Dit pensioen wordt verhoogd met 1/45^{ste} of 1/40^{ste} van de in artikel 21 bepaalde bedragen, naargelang het een man of een vrouw betreft, per jaar werkzaamheid als zelfstandige dat gedekt is door een jaarlijkse storting als vrij verzekerde, verricht vóór 1 juli 1956 in het raam der gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zonder dat het pensioen hoger kan zijn dan de in artikel 21 bepaalde bedragen.

Er wordt hoogstens met vijftien jaarlijkse stortingen rekening gehouden.

ART. 25.

Er wordt geen rustpensioen toegekend voor de jaren die 1956 voorafgaan, welke in aanmerking werden genomen voor de berekening van het pensioen en waarvoor de gerechtigde een rustpensioen geniet krachtens de pensioenregelingen van arbeiders, bedienden of onder Belgische vlag varende zeelieden.

ART. 26.

De toekenning van het rustpensioen is afhankelijk van een onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, dat geschiedt op de wijze vastgesteld in de artikelen 42 en 43.

ART. 27.

In het rustpensioen zijn begrepen :

- 1^o de ouderdomsrente, die in het raam van de wet van 30 juni 1956 gevestigd is;
- 2^o de ouderdomsrente, die zal gevestigd worden krachtens artikel 29 van deze wet.

ART. 28.

De jaren werkzaamheid als zelfstandige tijdens welke de verzekeringsplichtige een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend voor de vestiging van zijn pensioenfonds, komen in aanmerking voor de opening van het recht op het rustpensioen overeenkomstig artikel 23.

Het rustpensioen wordt echter verminderd met 1/45^e of 1/40^e naargelang het een man of een vrouw betreft, per jaar dat door deze aanwending gedekt is.

est administrée pour les 4/5^{es} de la période de référence à partir du 1^{er} janvier 1926.

Le travailleur indépendant qui satisfait au prescrit du présent article peut prétendre à la pension de retraite complète.

ART. 24.

Le travailleur indépendant qui ne satisfait pas aux conditions fixées par l'article 23 obtient une pension de retraite proportionnelle à sa carrière calculée conformément à l'article 22.

Cette pension est augmentée de 1/45^e ou de 1/40^e des montants visés à l'article 21, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, par année d'activité comme travailleur indépendant couverte par un versement annuel d'assuré libre effectué avant le 1^{er} juillet 1956 dans le cadre des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, sans que la pension puisse dépasser les montants prévus à l'article 21.

Il est tenu compte au maximum de quinze versements annuels.

ART. 25.

Aucune pension de retraite n'est accordée pour les années antérieures à 1956 qui ont été prises en considération pour le calcul de la pension et pour lesquelles le bénéficiaire jouit d'une pension de retraite en vertu des régimes de pension des ouvriers, des employés ou des marins naviguant sous pavillon belge.

ART. 26.

L'octroi de la pension de retraite est subordonné à une enquête sur les ressources, dont les modalités sont déterminées aux articles 42 et 43.

ART. 27.

Dans la pension de retraite sont comprises :

- 1^o la rente de retraite qui a été constituée dans le cadre de la loi du 30 juin 1956;
- 2^o la rente de retraite qui sera constituée en vertu de l'article 29 de la présente loi.

ART. 28.

Les années d'occupation comme travailleur indépendant au cours desquelles l'assujetti a affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie à la constitution de son fonds de pension sont prises en considération pour l'ouverture du droit à la pension de retraite conformément à l'article 23.

La pension de retraite est toutefois réduite de 1/45^e ou de 1/40^e, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, par année couverte par cette affectation.

ART. 29.

De 2/5 van de in artikel 11 bedoelde bijdragen worden aangewend tot het vestigen van een ouderdomsrente bij de pensioenkas, waarbij de verzekeringsplichtige is aangesloten.

Deze rente wordt vastgesteld op 31 december van ieder jaar, en voor het laatste jaar van de beroepsloopbaan op de 65^e verjaardag voor de mannen en op de 60^e verjaardag voor de vrouwen, volgens tarieven die de Koning bepaalt op basis van de meest recente officiële sterftetabellen : deze tarieven moeten herzien worden bij het einde van iedere vijfjaarlijkse periode, indien nieuwe sterftetabellen een herziening wettigen.

Deze rente wordt uitbetaald vanaf de eerste van de maand welke volgt op die waarin de gerechtigde zijn 65^e of zijn 60^e verjaardag heeft bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft.

Afdeling 3. — *Uitkeringen bij overlijden van de zelfstandige.*

A. *Overlevingspensioen.*

ART. 30.

Om recht te hebben op het overlevingspensioen moet de weduwe voldoen aan de volgende voorwaarden :

1^o minstens één jaar getrouwd zijn met de zelfstandige, behalve wanneer uit dit huwelijk een kind geboren is of wanneer bij het overlijden van de man een kind te hare laste is;

2^o tenminste 45 jaar oud zijn; deze voorwaarde dient niet te worden vervuld wanneer de weduwe, op de wijze door de Koning bepaald, bewijst dat zij een bestendige arbeidsongeschiktheid heeft van tenminste 66 % of een kind opvoedt voor hetwelk zij kinderbijslagen ontvangt.

ART. 31.

Het overlevingspensioen gaat in de eerste van de maand, welke volgt op die tijdens welke de aanvraag wordt ingediend.

Het gaat echter in de eerste van de maand welke volgt op die waarin de man is overleden, indien de aanvraag gedaan wordt binnen zes maanden na dit overlijden.

ART. 32.

Het overlevingspensioen wordt geschorst :

1^o wanneer de weduwe hertrouwt;

2^o wanneer zij, zo zij geen 45 jaar oud is, niet meer voldoet aan de voorwaarde die vervroegde uitkering van het overlevingspensioen had mogelijk gemaakt.

ART. 29.

Les 2/5^{es} des cotisations visées à l'article 11 sont affectés à la constitution d'une rente de retraite auprès de la caisse de pension à laquelle l'assujetti est affilié.

Cette rente est établie au 31 décembre de chaque année et pour la dernière année de la carrière à la date du 65^e anniversaire pour les hommes et du 60^e anniversaire pour les femmes, suivant des tarifs que le Roi détermine en se basant sur les tables de mortalité officielles les plus récentes; ces tarifs doivent être revus à l'expiration de chaque période de cinq ans, si de nouvelles tables de mortalité justifient une revision.

Cette rente est payée à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Section 3. — *Les prestations en cas de décès du travailleur indépendant.*

A. *De la pension de survie.*

ART. 30.

Pour avoir droit à la pension de survie, la veuve doit remplir les conditions suivantes :

1^o compter un an de mariage au moins avec le travailleur indépendant, sauf si un enfant est né de ce mariage ou si, au décès du mari, un enfant est à sa charge;

2^o être âgée de 45 ans au moins; cette condition n'est pas requise si la veuve apporte, de la manière fixée par le Roi, la preuve qu'elle est atteinte d'une incapacité permanente de travail de 66 % au moins ou qu'elle élève un enfant pour lequel elle reçoit des allocations familiales.

ART. 31.

La pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande est introduite.

Toutefois elle prend cours le premier du mois suivant celui du décès du mari, si la demande est introduite dans un délai de six mois à partir de ce décès.

ART. 32.

La pension de survie est suspendue :

1^o lorsque la veuve se remarie;

2^o lorsque, n'étant pas âgée de 45 ans, elle ne satisfait plus à la condition qui avait permis le paiement anticipé de la pension de survie.

ART. 33.

Het maximumbedrag van het overlevingspensioen bedraagt :

10.000 frank per jaar, indien de weduwe de leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt;

13.300 frank per jaar, indien de weduwe minstens 65 jaar oud is.

De vóór de leeftijd van 65 jaar toegekende bedragen van de overlevingspensioenen worden ambtshalve herzien op het ogenblik dat de rechthebbers de leeftijd van 65 jaar bereiken.

ART. 34.

Indien de man als zelfstandige werkzaam is geweest tijdens de periode van twaalf maanden die voorafgaat aan zijn overlijden of aan zijn 65^{ste} verjaardag, indien hij na die leeftijd is overleden, bekomt de weduwe het volledige overlevingspensioen.

Dit pensioen wordt echter verminderd :

1^o met één vierde, indien de man niet als zelfstandige is werkzaam geweest gedurende minstens de helft van de periode begrepen tussen 1 januari 1926 of zijn 20^{ste} verjaardag, indien deze na die datum valt, en zijn overlijden of zijn 65^{ste} verjaardag, indien hij na die leeftijd overleden is;

2^o met de helft, indien de man niet als zelfstandige is werkzaam geweest tijdens ten minste een vierde van dezelfde periode.

ART. 35.

Wanneer de beroepsloopbaan van de man niet voldoet aan artikel 34, bekomt de weduwe een met deze loopbaan evenredig overlevingspensioen.

Het bedrag van dit pensioen is gelijk aan het volledig overlevingspensioen, vermenigvuldigd met een breuk, die als noemer heeft het aantal kalenderjaren begrepen tussen 31 december 1925 — of het jaar van de 20^{ste} verjaardag van de man indien deze na 1925 valt — en het jaar dat het jaar van zijn overlijden of van zijn 65^{ste} verjaardag voorafgaat, en als teller het aantal jaren werkzaamheid als zelfstandige in de loop van dezelfde periode.

ART. 36.

De toekenning van het overlevingspensioen is afhankelijk van een onderzoek naar de bestaansmiddelen. Indien echter de man onder toepassing valt van deze wet op het ogenblik van zijn overlijden, heeft de weduwe, onvoorwaardelijk, vanaf de eerste dag van de maand die volgt op haar 60^{ste} verjaardag, recht op een gedeelte van het pensioen gelijk aan de helft van de ouderdomsrente die de man op de leeftijd van 65 jaar, overeenkomstig artikel 29 zou verkregen hebben, indien hij tot op die leeftijd het bedrag van zijn laatste bijdrage had gestort.

ART. 33.

Le montant maximum de la pension de survie est de :

10.000 francs par an lorsque la veuve n'a pas atteint l'âge de 65 ans;

13.300 francs par an lorsque la veuve est âgée de 65 ans au moins.

Les montants des pensions de survie allouées avant l'âge de 65 ans sont revus d'office au moment où les bénéficiaires atteignent l'âge de 65 ans.

ART. 34.

Si le mari a été occupé comme travailleur indépendant au cours de la période de douze mois qui précède son décès ou son 65^e anniversaire, s'il est décédé après cet âge, la veuve obtient la pension de survie complète.

Cette pension est toutefois réduite :

1^o d'un quart, si le mari n'a pas été occupé comme travailleur indépendant pendant la moitié au moins de la période comprise entre le 1^{er} janvier 1926 ou son 20^e anniversaire, si ce dernier est postérieur à cette date, et son décès ou son 65^e anniversaire, s'il est décédé après cet âge;

2^o de moitié, si le mari n'a pas été occupé comme travailleur indépendant pendant le quart au moins de cette même période.

ART. 35.

Lorsque la carrière du mari ne satisfait pas au prescrit de l'article 34, la veuve obtient une pension de survie proportionnelle à cette carrière.

Le montant de cette pension est égal à la pension de survie complète multipliée par une fraction ayant pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises entre le 31 décembre 1925 — ou l'année du 20^e anniversaire du mari, s'il se situe après 1925 — et l'année précédant celle au cours de laquelle le mari est décédé, et pour numérateur le nombre d'années d'occupation comme travailleur indépendant au cours de la même période.

ART. 36.

L'octroi de la pension de survie est subordonné à une enquête sur les ressources. Toutefois, si son mari était assujéti à la présente loi au moment de son décès, la veuve a droit, inconditionnellement, à partir du premier du mois qui suit sont 60^e anniversaire, à une fraction de pension égale à la moitié de la rente de retraite qui aurait été acquise par le mari à l'âge de 65 ans, conformément à l'article 29, s'il avait versé jusqu'à cet âge le montant de sa dernière cotisation.

Indien de man bij zijn overlijden niet meer onder toepassing van deze wet viel, is het gedeelte van het pensioen dat toegekend wordt zonder onderzoek gelijk aan de helft van de ouderdomsrente die de man bij zijn overlijden verkregen had.

ART. 37.

§ 1. — De weduwe die door opeenvolgende huwelijken veronden is geweest met zelfstandigen, kan slechts het hoogste der overlevingspensioenen bekomen waarop zij recht zou hebben.

§ 2. — De weduwe die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een zelfstandige en met een werknemer die onderworpen was aan een andere rust- en overlevingspensioenregeling kan het bij deze wet bepaalde overlevingspensioen slechts bekomen, indien zij afziet van het overlevingspensioen dat haar krachtens een der voornoemde pensioenregelingen toegekend zou zijn.

ART. 38.

§ 1. — Het overlevingspensioen mag slechts gecumuleerd worden met een rustpensioen toegekend krachtens deze wet of krachtens de pensioenregelingen van arbeiders, bedienden of onder Belgische vlag varende zeelieden, ten belope van het maximumbedrag van het rustpensioen dat door deze wet voor een ongehuwde gerechtigde bepaald is.

§ 2. — Het bij deze wet bepaalde overlevingspensioen mag slechts gecumuleerd worden met een overlevingspensioen toegekend krachtens de pensioenregelingen van arbeiders, bedienden of onder Belgische vlag varende zeelieden, ten belope van het overlevingspensioen dat aan de weduwe zou toegekend worden zijn voor een volledige beroepsloopbaan van de overleden man, in dit der onderscheiden regelingen waarin zij rechten heeft verkregen en dat haar het voordeligst is.

De besparing wordt verwezenlijkt door de minst voordelige regeling.

ART. 39.

§ 1. — Het overlevingspensioen bevat de weduwerente die in voorkomend geval gevestigd werd in het raam van de wet van 30 juni 1956.

§ 2. — De jaren tijdens welke de overleden man voor de vestiging van zijn pensioenfonds een onroerend goed of een levenverzekeringscontract heeft aangewend, komen in aanmerking voor de opening van het recht op het overlevingspensioen, bedoeld in artikel 34.

Het overlevingspensioen wordt nochtans verminderd met zoveel 45^{ste} als er jaren zijn begrepen tussen de datum van aanwending van het onroerend goed of van het levensverzekeringscontract en de datum waarop de man de leeftijd van 65 jaar heeft of zou hebben bereikt.

Si le mari n'était plus soumis à la présente loi au moment de son décès, la fraction de la pension accordée sans enquête est égale à la moitié de la rente de retraite acquise par le mari à son décès.

ART. 37.

§ 1^{er}. — La veuve qui a été unie par des mariages successifs à des travailleurs indépendants, ne peut obtenir que la plus élevée des pensions de survie auxquelles elle aurait droit.

§ 2. — La veuve qui a été unie par des mariages successifs à un travailleur indépendant et à un travailleur soumis à un autre régime de retraite et de survie, ne peut obtenir la pension de survie prévue par la présente loi que si elle renonce à la pension de survie qui lui serait accordée en vertu d'un des régimes de pension susvisés.

ART. 38.

§ 1^{er}. — La pension de survie ne peut être cumulée avec une pension de retraite accordée en vertu de la présente loi ou en vertu des régimes de pension des ouvriers, des employés ou des marins naviguant sous pavillon belge, que jusqu'à concurrence du montant maximum de la pension de retraite prévu par la présente loi pour un bénéficiaire célibataire.

§ 2. — La pension de survie prévue par la présente loi ne peut être cumulée avec une pension de survie accordée en vertu des régimes de pension des ouvriers, des employés ou des marins naviguant sous pavillon belge, que jusqu'à concurrence du montant de la pension de survie qui aurait été octroyée à la veuve pour une carrière complète du mari défunt dans celui des divers régimes dans lesquels elle a acquis des droits et qui lui est le plus favorable.

L'économie est réalisée par le régime le moins favorable.

ART. 39.

§ 1^{er}. — La pension de survie comprend la rente de survie constituée le cas échéant dans le cadre de la loi du 30 juin 1956.

§ 2. — Les années au cours desquelles le mari défunt a affecté à la constitution de son fonds de pension un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie sont prises en considération pour l'ouverture du droit à la pension de survie, visée à l'article 34.

La pension de survie est toutefois réduite d'autant de 45^{es} qu'il y a d'années comprises entre la date d'affectation de l'immeuble ou du contrat d'assurance sur la vie et la date à laquelle le mari a ou aurait atteint l'âge de 65 ans.

B. *Aanpassingsvergoeding.*

ART. 40.

Een aanpassingsvergoeding wordt toegekend :

1^o aan de weduwe die bij het overlijden van haar man geen aanspraak kan maken op het overlevingspensioen; het bedrag van deze vergoeding is gelijk aan een annuïteit van het overlevingspensioen berekend overeenkomstig de artikelen 36, 42 en 43 :

2^o aan de weduwe die, na minstens tien maanden het overlevingspensioen te hebben genoten, dit pensioen geschorst ziet bij toepassing van artikel 32; het bedrag van deze vergoeding is gelijk aan twee annuïteiten van het overlevingspensioen dat de weduwe genoot.

Om ontvankelijk te zijn, moet de aanvraag om aanpassingsvergoeding ingediend worden binnen een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag waarop de gebeurtenis die er de toekenning van wettigt, zich heeft voorgedaan.

De weduwe kan hoogstens eenmaal de in 1^o bedoelde vergoeding bekomen, en eenmaal een vergoeding bedoeld in 2^o.

ART. 41.

De Koning bepaalt de wijze waarop de aanvragen moeten worden ingediend alsmede de wijze waarop de aanpassingsvergoeding wordt uitbetaald.

In geval van betaling van een aanpassingsvergoeding, kan het overlevingspensioen niet ingaan of opnieuw ingaan, dan na het verstrijken van de periode die door de aanpassingsvergoeding gedekt is.

Indien een rustpensioen wordt toegekend in de loop van de periode die gedekt is door een aanpassingsvergoeding, wordt dit pensioen voor de bedoelde periode eventueel verminderd bij toepassing van artikel 38, § 1.

Afdeling 4. — *Algemene bepalingen.*

ART. 42.

Wanneer de toekenning van een uitkering afhankelijk gesteld is van een onderzoek naar de bestaansmiddelen, wordt de uitkering verminderd met het gedeelte der inkomsten dat 10.000 frank te boven gaat voor de aanvragers die het rustpensioen bedoeld in artikel 21, 1^o, aanvragen; 6.500 frank voor diegenen die een andere uitkering aanvragen.

ART. 43.

Alle bestaansmiddelen van de aanvrager en eventueel die van zijn echtgenoot, welke ook hun aard of hun oorsprong zij, komen in aanmerking.

De bestaansmiddelen worden als volgt geraamd;

1^o voor de zelfstandigen, die helpers zijn, wordt het bedrijfsinkomen vastgesteld op basis van de

B. *De l'indemnité d'adaptation.*

ART. 40.

Une indemnité d'adaptation est accordée :

1^o à la veuve qui, au décès de son mari, ne peut bénéficier de la pension de survie; le montant de cette indemnité est égal à une annuité de la pension de survie, calculée conformément aux articles 36, 42 et 43;

2^o à la veuve qui, après avoir bénéficié de la pension de survie depuis dix mois au moins, voit cette pension suspendue par application de l'article 32; le montant de cette indemnité est égal à deux annuités de la pension de survie dont la veuve était bénéficiaire.

Pour être recevable, la demande d'indemnité d'adaptation doit être introduite dans un délai de six mois à compter du jour où s'est produit l'événement qui en justifie l'octroi.

La veuve peut obtenir au maximum une fois l'indemnité visée au 1^o, et une fois l'indemnité visée au 2^o.

ART. 41.

Le Roi fixe le mode d'introduction des demandes et les modalités de paiement des indemnités d'adaptation.

En cas de paiement d'une indemnité d'adaptation, le paiement de la pension de survie ne peut prendre ou reprendre cours qu'à l'expiration de la période couverte par l'indemnité d'adaptation.

Si une pension de retraite est accordée au cours de la période couverte par une indemnité d'adaptation, cette pension est, pour la période envisagée, réduite le cas échéant par application de l'article 38, § 1^{er}.

Section 4. — *Dispositions générales.*

ART. 42.

Lorsque l'octroi d'une prestation est subordonné à une enquête sur les ressources, la prestation est réduite de la partie des ressources qui excède 10.000 francs pour les demandeurs qui sollicitent la pension de retraite visée à l'article 21, 1^o, et 6.500 francs pour les demandeurs d'une autre prestation.

ART. 43.

Toutes les ressources du requérant, et, éventuellement, celles du conjoint, quelles qu'en soient la nature et l'origine, entrent en ligne de compte.

Les ressources sont évaluées comme suit :

1^o pour les travailleurs indépendants qui sont aidants, le revenu professionnel est fixé sur base

werkelijke of fictieve bezoldiging die zij genieten op het ogenblik van het indienen van de aanvraag;

2° voor de andere zelfstandigen wordt in rekening gebracht het bedrag der inkomsten die aan- geslagen worden in de bedrijfsbelasting en betrek- king hebben op het jaar dat het jaar voorafgaat tijdens hetwelk de aanvraag werd ingediend.

De bedrijfsinkomsten worden evenwel niet meer als bestaansmiddelen aangerekend, zodra de belang- hebbende ophoudt zijn beroep uit te oefenen.

3° voor gebouwde of ongebouwde eigendommen, waarvan de aanvrager en zijn echtgenoot eigenaar zijn, wordt in rekening gebracht :

a) een som gelijk aan het kadastraal inkomen, indien deze eigendommen door de aanvrager wor- den betrokken of in bedrijf genomen.

Evenwel wordt geen rekening gehouden met de onroerende goederen of gedeelten daarvan die de aanvrager betreft of in bedrijf heeft en waarvan het unitair of globaal kadastraal inkomen de vol- gende maximumbedragen niet overschrijdt :

- 3.000 frank in de gemeenten met minder dan 5.000 inwoners;
- 3.500 frank in de gemeenten van 5.000 tot minder dan 30.000 inwoners;
- 5.200 frank in de gemeenten met 30.000 inwoners en meer;

b) een som gelijk aan 8 % van de verkoopwaarde der onroerende goederen, wanneer deze verhuurd zijn.

Voor de toepassing van deze bepaling wordt de verkoopwaarde van de gebouwde en ongebouwde eigendommen onderscheidenlijk vastgesteld op twintig maal het kadastraal inkomen voor de gebouwde eigendommen gelegen in gemeenten met 30.000 inwoners en meer, op dertig maal het kada- traal inkomen voor de gebouwde eigendommen gelegen in de andere gemeenten, en tachtig maal het kadastraal inkomen voor de ongebouwde eigendom- men.

Tot bepaling van de categorie waarin een ge- meente begrepen is, wordt gebruik gemaakt van de rangschikking opgemaakt door de Minister van Financiën met het oog op de toepassing van arti- kel 25, §§ 2, 3 en 4 der gecoördineerde wetten op de inkomstenbelastingen.

4° voor roerende kapitalen wordt in rekening gebracht een som gelijk aan 5 % van de belegde of losse kapitalen of de werkelijke opbrengst ervan, indien deze hoger is dan de voormelde som.

Voor het bedrag van 60 % der vermogens geblok- keerd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944 wordt evenwel rekening gehouden met de werkelijke interest.

5° de renten, vergoedingen, uitkeringen of pen- sioenen, verleend aan de oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden krachtens de wetgeving op de herstel- of vergoedingspensioenen, worden niet in rekening gebracht; hetzelfde geldt voor de front- streep- en gevangenschapsrenten en voor de renten verbonden aan een onderscheiding in een nationale orde wegens een oorlogshandeling.

de la rémunération réelle ou fictive dont ils jouis- sent au moment de l'introduction de la demande;

2° pour les autres travailleurs indépendants, il est porté en ressources le montant des revenus passibles de la taxe professionnelle et afférents à l'année précédant celle au cours de laquelle la demande a été introduite.

Toutefois, les revenus professionnels ne sont plus portés en ressources à partir du moment où l'intéressé cesse d'exercer sa profession.

3° pour les immeubles bâtis ou non bâtis dont le demandeur et son conjoint sont propriétaires, il est porté en ressources :

a) une somme égale au revenu cadastral si ces immeubles sont occupés ou exploités par le deman- deur.

Il n'est toutefois pas tenu compte des biens immobiliers ou de la partie de biens immobiliers que le demandeur occupe ou exploite et dont le revenu cadastral unitaire ou total n'excède pas les plafonds ci-dessous :

- 3.000 francs dans les communes de moins de 5.000 habitants;
- 3.500 francs dans les communes de 5.000 à moins de 30.000 habitants;
- 5.200 francs dans les communes de 30.000 habi- tants et plus;

b) une somme égale à 8 % de la valeur vénale des immeubles si ceux-ci sont donnés en location.

Pour l'application de la présente disposition, la valeur vénale des propriétés bâties et non bâties données en location est fixée respectivement à vingt fois le revenu cadastral pour les immeubles bâtis situés dans les communes de 30.000 habitants et plus, à trente fois le revenu cadastral pour les immeubles bâtis situés dans les autres communes, et à quatre-vingts fois le revenu cadastral pour les immeubles non bâtis.

En vue de déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune il est fait usage de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'application de l'article 25, §§ 2, 3 et 4, des lois coordonnées relatives aux impôts sur le revenu;

4° pour les capitaux mobiliers, il est porté en ressources une somme égale à 5 % des capitaux placés ou non placés, ou leur revenu réel si celui-ci est supérieur à cette somme.

Toutefois, pour la quotité de 60 % des avoirs bloqués en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, il est tenu compte de l'intérêt réel;

5° les rentes, indemnités, allocations ou pensions accordées en application de la législation sur les pensions de réparation ou de dédommagement aux victimes de guerre et à leurs ayants droit ne sont pas portées en ressources; il en est de même des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national pour fait de guerre;

6° voor de slachtoffers van een arbeidsongeval, van een ongeval voorgekomen op de weg van het werk, of van een beroepsziekte, alsmede voor hun rechthebbenden, worden de renten, toelagen of vergoedingen die zij genieten slechts in rekening gebracht voor zover zij meer bedragen dan hetzij de toelage die zou zijn uitgekeerd indien het arbeidsongeval zich vóór 1 juli 1905 had voorgedaan, hetzij het maximumbedrag van de toelage waarop het slachtoffer aanspraak zou kunnen maken krachtens de regling inzake de toekenning van aanvullende uitkeringen ten behoeve van sommige gerechtigden op de wet van 24 juli 1927 betreffende de schadeloosstelling inzake beroepsziekten.

Er wordt geen rekening gehouden met de som aan gebrekkigen uitdrukkelijk toegekend voor hulp van een derde persoon.

7° indien de aanvrager of zijn echtgenoot, in de loop van de tien jaren die voorafgaan aan het jaar dat de aanvraag is ingediend, om niet of onder bezwarende titel roerende of onroerende goederen heeft overgedragen, wordt een inkomen in rekening gebracht dat forfaitair wordt berekend op 6 % van de verkoopwaarde der goederen op het ogenblik van de overdracht.

Wanneer de overdracht onder bezwarende titel heeft plaats gehad, wordt bedoelde waarde vastgesteld onder aftrek van de lasten of schulden die door middel van de prijs van de overdracht werden gedelgd en van de schulden waarvoor de belanghebbende bewijst dat hij genoodzaakt was ze na de overdracht aan te gaan.

De verkoopwaarde der roerende goederen die de bedrijfsbekleding van een landbouwbedrijf uitmaken, wordt door de Koning vastgesteld volgens een forfaitair bedrag per hectare, dat kan variëren volgens de oppervlakte van het geëxploiteerde bedrijf en de landbouwstreek.

8° er wordt geen rekening gehouden :

a) met de ouderdoms- en overlevingsrenten gevestigd krachtens de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, noch met de rust- of overlevingspensioenen verkregen krachtens de pensioenregelingen van arbeiders, bedienden, mijnwerkers of onder Belgische vlag varende zee- lieden in de mate waarin deze pensioenen overeenstemmen met jaren welke niet in aanmerking genomen werden voor het pensioen toegekend door de tegenwoordige wet;

b) met de rust- en overlevingsrenten gevestigd krachtens de wet van 30 juni 1956 en krachtens deze wet.

Wanneer de aanvrager voor het vestigen van zijn pensioenfonds een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend, wordt van het bedrag van zijn inkomsten een som afgetrokken die gelijk is aan de ouderdomsrente welke hij

6° pour les victimes d'un accident de travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, ainsi que pour leurs ayants droit, les rentes, allocations ou indemnités dont ils bénéficient ne sont portées en ressources que dans la mesure où elles excèdent, soit l'allocation qui serait accordée si l'accident de travail s'était produit avant le 1^{er} juillet 1905, soit le montant maximum de l'allocation à laquelle la victime pourrait prétendre en vertu de la réglementation relative à l'octroi d'allocations supplémentaires en faveur de certains bénéficiaires de la loi du 24 juillet 1927 sur la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles.

Il n'est pas tenu compte de la somme accordée expressément aux invalides pour l'aide d'une tierce personne;

7° si le demandeur ou son conjoint a, au cours des dix années précédant celle de l'introduction de la demande, cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers, il est porté en ressources un revenu calculé forfaitairement à 6 % de la valeur vénale des biens au moment de la cession.

Lorsque la cession est faite à titre onéreux, cette valeur est établie déduction faite des charges ou dettes qui ont été éteintes à l'aide du prix de la cession et des dettes que l'intéressé justifie avoir été dans la nécessité de contracter postérieurement à la cession.

La valeur vénale, des biens mobiliers qui constituent l'équipement d'une entreprise agricole sera fixée par le Roi, sur la base d'un montant forfaitaire établi par hectare et variable selon la superficie de l'entreprise exploitée et la région agricole.

8° il n'est pas tenu compte :

a) des rentes de vieillesse et de survie constituées en application des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ni des pensions de retraite ou de survie acquises en vertu des régimes de pension des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs ou des marins naviguant sous pavillon belge dans la mesure où ces pensions correspondent à des années qui ne sont pas prises en considération pour la pension accordée par la présente loi;

b) des rentes de retraite et de survie constituées en vertu de la loi du 30 juin 1956 et de la présente loi.

Lorsque le demandeur a affecté à la constitution de son fonds de pension un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie, le montant de ses ressources est réduit d'une somme égale à la rente de retraite qu'il aurait dû se constituer en vertu de la loi du

krachtens de wet van 30 juni 1956 en krachtens deze wet te zijnen behoeve zou hebben moeten vestigen, indien deze aanwending niet had plaats gehad.

Indien deze aanwending heeft plaats gehad, dan wordt van de inkomsten van de weduwe een som afgetrokken die gelijk is aan de overlevings-rente welke zij krachtens de wet van 30 juni 1956 zou hebben verkregen, en aan het gedeelte van het overlevingspensioen dat haar zou zijn toegekend zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen op grond van artikel 36 van deze wet, indien haar man de hiervorenbedoelde aanwending niet had gedaan.

9° Er wordt geen rekening gehouden met de bestaansmiddelen van de afstammelingen noch met de onderhoudsgelden die zij aan hun ascendenten betalen.

De Koning kan bovenstaande wijze van berekening der inkomsten en de regelen inzake overdracht van goederen wijzigen.

ART. 44.

De cumulatie van één der uitkeringen bepaald door deze wet met een voordeel toegekend krachtens de pensioenregeling voor de mijnwerkers wordt geregeld door de bepalingen van de wetgeving inzake mijnwerkerspensioenen.

Indien de toepassing van deze regels een vermindering meebrengt van het totaal bedrag der uitkeringen, wordt in de twee stelsels een vermindering toegepast naar verhouding van het bedrag der uitkering die zou betaald worden in ieder stelsel, indien er geen cumulatie was.

ART. 45.

§ 1. — De rust- en overlevingspensioenen, alsmede de bijdragen verschuldigd krachtens deze wet worden verhoogd met 2,5 %, wanneer het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk 110,31 punten bereikt; er wordt een nieuwe verhoging van 2,5 % toegepast voor elke verhoging van het indexcijfer met 2,5 % ten aanzien van het indexcijfer dat de voorgaande vermeerdering heeft meegebracht.

De pensioenen en de bijdragen worden met 2,5 % verminderd ingeval het indexcijfer onder 105 punten daalt; er wordt een nieuwe vermindering van 2,5 % toegepast telkens als het indexcijfer 2,5 % lager is dan het indexcijfer dat de vorige vermindering heeft meegebracht.

Indien het indexcijfer terugvalt op een cijfer dat lager is dan dat hetwelk een vermeerdering krachtens het eerste lid rechtvaardigde, of opklimt tot een cijfer dat hoger ligt dan dat hetwelk een vermindering krachtens het tweede lid rechtvaardigde, wordt het bedrag van de pensioenen en de bijdragen teruggebracht tot het bedrag dat oorspronkelijk met deze indexcijfers overeenstemde.

30 juin 1956 et de la présente loi si l'affectation n'avait pas eu lieu.

Si cette affectation a eu lieu, les ressources de la veuve sont réduites d'une somme égale à la rente de survie qu'elle aurait obtenue en vertu de la loi du 30 juin 1956 et à la partie de la pension de survie qui lui aurait été accordée sans enquête sur les ressources en vertu de l'article 36 de la présente loi, si son mari n'avait pas procédé à l'affectation susvisée;

9° il n'est pas tenu compte des ressources des descendants, ni des rentes alimentaires qu'ils paieraient à leurs ascendants.

Le Roi peut modifier les modalités de calcul des revenus et les règles en matière de cession de biens.

ART. 44.

Les cumuls d'une des prestations prévues par la présente loi avec un avantage accordé en vertu du régime de pension des ouvriers mineurs sont régis par les dispositions de la législation en matière de pension des ouvriers mineurs.

Si l'application de ces règles entraîne une réduction du montant total des prestations, une réduction est appliquée dans les deux régimes au prorata du montant de la prestation qui serait payée dans chaque régime s'il n'y avait pas de cumul.

ART. 45.

§ 1^{er}. — Les pensions de retraite et de survie ainsi que les cotisations dues en vertu de la présente loi sont majorées de 2,5 % si l'indice des prix de détail du Royaume atteint 110,31 points; il est appliqué une nouvelle majoration de 2,5 % pour chaque hausse de 2,5 % de l'indice par rapport à l'indice qui a entraîné l'augmentation précédente.

Les pensions et les cotisations sont diminuées de 2,5 % au cas où l'indice descend en dessous de 105 points; il est appliqué une nouvelle diminution de 2,5 % chaque fois que l'indice est de 2,5 % inférieur à l'indice qui a entraîné la diminution précédente.

Si l'indice descend à un chiffre inférieur à celui qui a justifié une majoration en vertu de l'alinéa 1^{er}, ou remonte à un chiffre supérieur à celui qui a justifié une diminution en vertu de l'alinéa 2, les taux des pensions et des cotisations sont rétablis au montant correspondant initialement à ces indices.

§ 2. — De renten op 1 januari 1960 gevestigd in het raam van de wet van 30 juni 1956 en de ouderdomsrente bedoeld in artikel 29 worden aan de schommelingen van de kosten van het levensonderhoud aangepast volgens de regels vastgesteld in § 1, zonder dat de bedragen hiervan evenwel lager mogen zijn dan de bedragen berekend bij toepassing van de tarieven volgens welke deze renten werden gevestigd.

De eventuele verhogingen van de renten zijn ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

§ 3. — De vermeerderingen en verminderingen bedoeld in dit artikel worden toegepast vanaf de eerste dag van de tweede maand die volgt op de maand tijdens welke het indexcijfer het peil bereikt heeft dat hiertoe aanleiding geeft. De vermeerderingen en de verminderingen van de bijdragen en renten worden echter slechts van kracht bij de eerste driemaandelijke vervaldag, die volgt op het kwartaal tijdens hetwelk het indexcijfer het cijfer bereikt dat de aanpassing rechtvaardigt.

De Koning kan, volgens door Hem vast te stellen regelen, het bedrag van 25.000 frank waarvan sprake is in artikel 15, § 4, aanpassen aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

ART. 46.

§ 1. — De door deze wet bepaalde uitkeringen waarvan de toekenning wordt afhankelijk gesteld van een onderzoek naar de bestaansmiddelen worden aan personen van vreemde nationaliteit slechts dan toegekend wanneer een overeenkomst tot gelijkstelling werd afgesloten met hun land van herkomst.

De vaderlandslozen zijn gelijkgesteld met personen van Belgische nationaliteit voor de toepassing van deze paragraaf.

§ 2. — Diezelfde uitkeringen worden slechts uitbetaald aan de gerechtigden die in België, Belgisch-Congo of in de gebieden Ruanda-Urundi werkelijk verblijven, onverminderd de bepalingen der desbetreffende internationale overeenkomsten.

De Koning bepaalt wat onder werkelijke verblijfplaats dient te worden verstaan.

ART. 47.

De pensioenfondsen gevestigd ter uitvoering van de wet van 30 juni 1956 betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandigen, alsmede de renten, pensioenen en aanpassingsvergoedingen betaald binnen het raam van deze wet, zijn niet vatbaar voor overdracht of beslag, behalve om de redenen aangegeven in de artikelen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de uitvoering van een onder-

§ 2. — Les rentes constituées au 1^{er} janvier 1960 dans le cadre de la loi du 30 juin 1956 et la rente de retraite visée à l'article 29 sont adaptées aux fluctuations du coût de la vie suivant les règles déterminées au § 1^{er}, sans cependant que leurs montants puissent être inférieurs aux montants calculés en application des tarifs selon lesquels ces rentes ont été constituées.

Les augmentations de rentes éventuelles sont à la charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

§ 3. — Les augmentations et diminutions visées au présent article sont appliquées à partir du premier jour du second mois qui suit celui au cours duquel l'indice a atteint le niveau qui y donne lieu. Toutefois, les augmentations et les réductions de cotisations et de rentes ne sortiront leurs effets qu'à la première échéance trimestrielle qui suit le trimestre au cours duquel l'indice a atteint le chiffre qui justifie l'adaptation.

Le Roi peut, suivant des modalités qu'il détermine, adapter le montant de 25.000 francs dont il est question à l'article 15, § 4, aux fluctuations de l'indice des prix de détail.

ART. 46.

§ 1^{er}. — Les prestations prévues par la présente loi, dont l'octroi est subordonné à une enquête sur les ressources, ne sont payées aux personnes de nationalité étrangère que si une convention d'assimilation a été conclue avec leur pays d'origine.

Les apatrides sont assimilés aux personnes de nationalité belge en ce qui concerne l'application du présent paragraphe.

§ 2. — Les mêmes prestations ne sont payées qu'aux bénéficiaires qui résident effectivement en Belgique, au Congo Belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi, sans préjudice des dispositions des conventions internationales en la matière.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par résidence effective.

ART. 47.

Les fonds de pension constitués en exécution de la loi du 30 juin 1956 relative à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants, ainsi que les rentes, pensions et indemnités d'adaptation payées dans le cadre de la présente loi, sont incessibles et insaisissables, sauf pour les causes énoncées aux articles du Code civil relatifs à l'exécution d'une obligation alimentaire, et dans les cas de

houdsverplichting en in de gevallen van terugvordering van het bedrag van niet verschuldigde betalingen en van invordering van nog verschuldigde pensioenbijdragen.

ART. 48.

De Koning bepaalt :

1^o de natuurlijke personen aan wie, bij overlijden van een gerechtigde op een door deze wet bepaalde uitkering, de vervallen en niet betaalde termijnen van deze uitkering worden betaald, de volgorde waarin die personen geroepen zijn om ze te genieten, alsmede de formaliteiten die moeten worden vervuld voor het bekomen van deze uitkeringen en de termijn waarbinnen de aanvraag moet worden ingediend;

2^o het gedeelte van het pensioen dat de commissies van openbare onderstand en het Speciaal Onderstandsfonds van de gerechtigden op een door deze wet bepaalde uitkering mogen eisen als bijdrage in de verplegingskosten;

3^o de gevallen waarin de door deze wet bepaalde uitkeringen geschorst worden voor gerechtigden die in gevangenschappen opgesloten zijn of in gestichten tot bescherming der maatschappij of in bedelaarskolonies geïnterneerd zijn;

4^o de voorwaarden waaronder een gedeelte van het rustpensioen van haar echtgenoot toegekend wordt aan de vrouw die van tafel en bed of feitelijk gescheiden is;

5^o de voorwaarden waaronder een pensioen aan de uit de echt gescheiden vrouw wordt toegekend uit hoofde van de bezigheid van haar gewezen echtgenoot.

HOOFDSTUK IV.

Financiering.

ART. 49.

De uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van deze wet, worden gedekt :

1^o door een jaarlijkse Rijkstoelage, die 892 miljoen 500.000 frank beloopt. Deze wordt met 26 miljoen 250.000 frank per jaar verhoogd, gedurende 16 jaar vanaf 1961;

2^o door de bijdragen ten laste van de zelfstandigen en bepaald in de artikelen 11 en 15;

3^o door de eventuele winsten die voortspruiten uit het beheer der renten gevestigd bij de pensioenkassen krachtens artikel 29 van deze wet en krachtens de wet van 30 juni 1956;

4^o door de kapitalen die de prijs vertegenwoordigen van de weduwenrente gevestigd ter uitvoering van de wet van 30 juni 1956, wanneer de gerechtigde ongehuwd, weduenaar of uit de echt gescheiden is bij de ingetreding van zijn ouderdomsrente of bij zijn overlijden.

De toelage ten laste van het Rijk schommelt in verhouding tot het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk, in dezelfde mate als de rust- en overlevingspensioenen.

récupération du montant des paiements indus et de recouvrement de cotisations de pensions restant dues.

ART. 48.

Le Roi détermine :

1^o les personnes physiques à qui sont versés, en cas de décès du bénéficiaire d'une prestation prévue par la présente loi, les arrérages échus et non payés de cette prestation, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention des dits arrérages et le délai dans lequel la demande doit être introduite;

2^o la quotité de la pension que les commissions d'assistance publique et le Fonds spécial d'assistance peuvent exiger des bénéficiaires d'une prestation prévue par la présente loi comme part d'intervention dans les frais d'hospitalisation;

3^o les cas dans lesquels les prestations de la présente loi sont suspendues à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou internés dans les établissements de défense sociale ou les dépôts de mendicité;

4^o les conditions d'octroi d'une part de la pension de retraite de son conjoint à l'épouse séparée de corps ou séparée de fait;

5^o les conditions d'octroi d'une pension à la femme divorcée, du chef de l'activité professionnelle de son ex-conjoint.

CHAPITRE IV.

Financement.

ART. 49.

Les dépenses résultant de l'application de la présente loi sont couvertes :

1^o par une subvention annuelle de l'Etat, fixée à 892.500.000 francs. Celle-ci est augmentée de 26.250.000 francs par an pendant seize ans à partir de 1961;

2^o par les cotisations à la charge des travailleurs indépendants et prévues aux articles 11 et 15;

3^o par les bénéfices éventuels résultant de la gestion des rentes constituées auprès des caisses de pension en vertu de l'article 29 de la présente loi et en vertu de la loi du 30 juin 1956;

4^o par les capitaux représentant le prix de la rente de survie constituée en exécution de la loi du 30 juin 1956, lorsque l'assujetti est célibataire, veuf ou divorcé au moment de l'entrée en jouissance de sa rente de vieillesse ou de son décès.

La subvention à la charge de l'Etat varie en fonction de l'indice des prix de détail du Royaume, dans les mêmes proportions que les pensions de retraite et de survie.

HOOFDSTUK V.

Administratieve inrichting.

ART. 50.

De pensioenkassen bedoeld in artikel 6 hebben tot taak :

a) de in de artikels 11 en 15, § 4 bepaalde bijdragen te innen;

b) de ouderdomsrente waarvan sprake in artikel 29, te vestigen;

c) de renten gevestigd in het raam van de wet van 30 juni 1956 en de rente bedoeld in artikel 29 van deze wet te betalen.

ART. 51.

De pensioenkassen vormen, onder toezicht van de Minister van Middenstand een afzonderlijk beheer voor de gezamenlijke verrichtingen die voortspuiten uit het vestigen der ouderdomsrenten bedoeld in artikel 29 van deze wet en van de wettelijke verzekering verwezenlijkt binnen het raam van de wet van 30 juni 1956. Te dien einde houden zij een afzonderlijke boekhouding en vestigen zij wiskundige reserves, berekend overeenkomstig de door de Koning bepaalde grondslagen en inzonderheid volgens de meest recente officiële sterfdebellen.

De waarden die deze wiskundige reserves vertegenwoordigen, worden bij voorrecht bestemd voor de uitvoering van de in het vorige lid bedoelde verrichtingen. Het saldo van de winst- en verliesrekening van ieder dienstjaar is bestemd voor het vestigen van een reservefonds of wordt van dit fonds afgenomen, naargelang het een batig of een debetsaldo is. Na iedere vijfjaarlijkse periode, en wanneer het bedrag van het reservefonds meer beloopt dan 5 % van het bedrag der wiskundige reserves, wordt het overschot overgemaakt aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, ten belope van de drie vierden van zijn bedrag.

De pensioenkassen moeten aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, onder de door de Koning te bepalen voorwaarden, de sommen lenen die de wiskundige reserves vertegenwoordigen, welke gevestigd zijn krachtens de wet van 30 juni 1956 en deze wet, in de mate waarin dit vereist is voor de financiering der uitkeringen die ten laste zijn van deze Rijksdienst.

ART. 52.

§ 1. — Er wordt bij het Ministerie van Middenstand een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, genaamd « Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen ».

CHAPITRE V.

Organisation administrative.

ART. 50.

Les caisses de pension visées à l'article 6 ont pour mission :

a) de percevoir les cotisations prévues aux articles 11 et 15, § 4;

b) de constituer la rente de retraite dont il est question à l'article 29;

c) de payer les rentes constituées dans le cadre de la loi du 30 juin 1956 et la rente visée à l'article 29 de la présente loi.

ART. 51.

Les caisses de pension établissent, sous le contrôle du Ministre des Classes Moyennes, une gestion distincte pour l'ensemble des opérations résultant de la constitution des rentes de retraite prévues à l'article 29 de la présente loi et de l'assurance légale réalisée dans le cadre de la loi du 30 juin 1956. A cet effet, elles tiennent une comptabilité distincte et constituent des réserves mathématiques calculées suivant les bases déterminées par le Roi, et notamment suivant les tables de mortalité officielles les plus récentes.

Les valeurs représentatives de ces réserves mathématiques sont affectées par privilège à la liquidation des opérations visées à l'alinéa précédent. Le solde du compte de profits et pertes de chaque exercice est affecté à la constitution d'un fonds de réserve ou prélevé sur ce fonds, selon que le solde est créditeur ou débiteur. Après chaque période quinquennale, si le montant du fonds de réserve dépasse 5 % du montant des réserves mathématiques, l'excédent est transféré à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants à concurrence des trois quarts de son montant.

Les caisses de pension doivent prêter à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, dans les conditions à fixer par le Roi, les sommes représentatives des réserves mathématiques constituées en vertu de la loi du 30 juin 1956 et de la présente loi dans la mesure où l'exige le financement des prestations à charge de cet Office.

ART. 52.

§ 1^{er}. — Il est institué auprès du Ministère des Classes moyennes, un établissement public doté de la personnalité civile et dénommé « Office national des pensions pour travailleurs indépendants ».

Deze Rijksdienst wordt beheerd door een raad van beheer. De Raad van beheer omvat :

- a) een voorzitter;
- b) de afgevaardigde-beheerder van de Rijksdienst;
- c) een lid dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en een lid dat de andere pensioenkas vertegenwoordigt;
- d) vier leden gekozen uit de kandidaten op lijsten van twee kandidaten voorgedragen door de middenstandsorganisaties die beantwoorden aan de door de Koning gestelde voorwaarden om als de meest representatieve te worden aangezien;
- e) twee leden gekozen uit de kandidaten op lijsten van twee kandidaten voorgedragen, door de landbouworganisaties die beantwoorden aan de door de Koning gestelde voorwaarden om als de meest representatieve te worden aangezien;
- f) een lid gekozen uit de personen die een vrij beroep uitoefenen;
- g) een lid dat de Minister van Middenstand en een lid dat de Minister van Landbouw vertegenwoordigt.

De voorzitter en de leden van de raad van beheer, met uitzondering van de afgevaardigde-beheerder, worden benoemd door de Koning op voordracht van de Minister van Middenstand, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar. Bij overlijden, ontslag of ontzetting van een lid, voltooit het nieuw lid het mandaat van diegene die hij vervangt.

De raad van beheer beschikt over alle nodige bevoegdheden voor de uitvoering van de opdracht die aan de Rijksdienst is toevertrouwd. Hij kan zijn bevoegdheden overdragen binnen de door de Koning bepaalde grenzen.

De raad van beheer benoemt, schorst of ontzet de leden van het personeel.

§ 2. — De afgevaardigde-beheerder wordt, op voordracht van de Minister van Middenstand, benoemd door de Koning, die zijn wedde en zijn statuut vaststelt. De functie van afgevaardigde-beheerder is onverenigbaar met een politiek mandaat of met iedere andere bezoldigde functie of betrekking.

De afgevaardigde-beheerder waakt over de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer. Hij heeft de hoge leiding van de Rijksdienst. Hij doet aan de raad van beheer ieder voorstel dat hij nuttig acht om de werkwijze van de Rijksdienst te verbeteren.

§ 3. — Het dagelijks bestuur van de Rijksdienst is toevertrouwd aan een directeur-generaal, benoemd door de Koning, die zijn wedde en statuut vaststelt.

De directeur-generaal vertegenwoordigt de Rijksdienst in de gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Cet Office est administré par un conseil d'administration. Le conseil d'administration comprend :

- a) un président;
- b) l'administrateur délégué de l'Office national;
- c) un membre représentant la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et un membre représentant les autres caisses de pension;
- d) quatre membres choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations de classes moyennes répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives;
- e) deux membres choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations agricoles répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives;
- f) un membre choisi parmi les personnes exerçant une profession libérale;
- g) un membre représentant le Ministre des Classes Moyennes et un membre représentant le Ministre de l'Agriculture.

Le président et les membres du conseil d'administration, à l'exception de l'administrateur délégué, sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre des Classes Moyennes, pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Le conseil d'administration détient tous les pouvoirs nécessaires en vue de l'exécution de la mission qui est confiée à l'Office. Il peut déléguer ses pouvoirs dans les limites déterminées par le Roi.

Le conseil d'administration nomme, suspend et révoque les membres du personnel.

§ 2. — L'administrateur délégué est nommé, sur proposition du Ministre des Classes moyennes, par le Roi qui fixe son traitement et son statut. La fonction d'administrateur délégué est incompatible avec un mandat politique et avec toute autre fonction ou emploi rémunérés.

L'administrateur délégué veille à l'exécution des décisions du conseil d'administration. Il a la haute direction de l'Office. Il fait au conseil d'administration toute proposition qu'il juge utile en vue d'améliorer le fonctionnement de l'Office.

§ 3. — La gestion journalière de l'Office est confiée à un directeur général nommé par le Roi qui fixe son traitement et son statut.

Le directeur général représente l'Office dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

§ 4. — De Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen heeft inzonderheid tot opdracht :

a) de aanvragen om uitkeringen te onderzoeken, over de toepassing van deze wet te waken en te beslissen omtrent de toekenning en de intrekking der pensioenen en vergoedingen bedoeld in deze wet;

b) de pensioenbijdragen te innen, die verschuldigd zijn door de personen bedoeld in artikel 15, § 1;

c) op het einde van ieder kwartaal, van de pensioenkas de drie vijfden te ontvangen van de bijdragen bepaald in artikel 11;

d) zijn fondsen te plaatsen en te beheren;

e) eventueel, leningen aan te gaan onder Staatswaarborg om zijn uitgaven te financieren, onder de voorwaarden en modaliteiten die de Koning vaststelt;

f) een zo gedetailleerd mogelijke statistiek te houden van het gevolg dat aan de aanvragen om uitkeringen werd voorbehouden;

g) de pensioenbijdragen in te vorderen, desnoods langs gerechtelijke weg.

De Koning regelt de inrichting en de werkwijze van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

§ 5. — In artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, wordt de vermelding « Solidariteits- en Waarborgfonds » vervangen door de vermelding « Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen ».

ART. 53.

De Koning wijst de instelling aan die zal belast worden met het bijhouden van het algemeen repertorium van degenen op wie deze wet toepasselijk is.

Onder meer op basis van dit repertorium en van de statistiek bedoeld in artikel 52, § 4, f, zal om de vijf jaar door de zorg van actuarissen aangeesteld door de Minister van Middenstand een onderzoek worden ingesteld naar de financiële toestand van de pensioenregeling der zelfstandigen en een technisch plan worden opgemaakt van de ontvangsten en uitgaven voor de volgende vijfjaarlijkse periode.

ART. 54.

§ 1. — De aanvragen die strekken tot het bekomen van een uitkering ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, moeten ingediend worden bij de ontvanger der belastingen in wiens ambtsgebied de aanvrager zijn verblijfplaats heeft.

§ 2. De aanvraag, ingediend overeenkomstig de bepalingen van § 1 van dit artikel, geldt eventueel als aanvraag in het kader der pensioen-

§ 4. — L'Office national des pensions pour travailleurs indépendants a notamment pour mission :

a) d'instruire les demandes de prestations et de surveiller l'application de la présente loi, de décider de l'octroi ou du retrait des pensions et indemnités d'adaptation prévues par la présente loi;

b) de percevoir les cotisations de pension dues par les personnes visées à l'article 15, § 1;

c) de recevoir, des caisses de pension, à la fin de chaque trimestre, les trois cinquièmes des cotisations visées à l'article 11;

d) de placer et de gérer ses fonds;

e) le cas échéant, de contracter, sous la garantie de l'Etat, des emprunts en vue de financer ses dépenses sous les conditions et modalités qui sont déterminées par le Roi;

f) de tenir une statistique aussi détaillée que possible de la suite réservée aux demandes de prestations;

g) d'opérer le recouvrement des cotisations de pension, au besoin par la voie judiciaire.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

§ 5. — Dans l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, la mention « Fonds de Solidarité et de Garantie » est remplacée par la mention « Office national des pensions pour travailleurs indépendants ».

ART. 53.

Le Roi désigne l'organisme qui sera chargé de tenir le répertoire général des assujettis à la présente loi.

Sur la base notamment de ce répertoire et de la statistique visée à l'article 52, § 4, f, il sera procédé tous les cinq ans, par les soins d'actuaiers désignés par le Ministre des Classes Moyennes, à l'examen de la situation financière du régime de pension pour travailleurs indépendants et à l'établissement d'un plan technique des recettes et dépenses pour la période quinquennale suivante.

ART. 54.

§ 1^{er}. — Les demandes tendant à obtenir une prestation à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants doivent être introduites auprès du receveur des contributions dans le ressort duquel le demandeur a sa résidence.

§ 2. La demande introduite conformément aux dispositions du § 1^{er} du présent article vaut, le cas échéant, demande dans le cadre des régimes

regelingen van arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeelieden varende onder Belgische vlag, en omgekeerd.

§ 3. — De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen worden, voor rekening van deze Rijksdienst, uitgekeerd door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen. De Koning bepaalt de wijze waarop deze betalingen geschieden.

ART. 55.

§ 1. — Bij het Ministerie van Middenstand wordt een Hoge Raad voor de pensioenen der zelfstandigen opgericht. Deze Raad omvat :

a) een voorzitter, benoemd door de Koning voor een termijn van zes jaar op voordracht van de Minister van Middenstand;

b) de voorzitter van de raad van beheer van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen;

c) de afgevaardigde-beheerder van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen ;

d) vier leden, benoemd uit de kandidaten voorgedragen op lijsten van twee kandidaten door de organisaties van zelfstandigen die aan de door de Koning gestelde voorwaarden beantwoorden om als de meest representatieve te worden aangezien.

Deze vier leden omvatten een vertegenwoordiger van de landbouw, twee vertegenwoordigers van het ambachtswezen, de nijverheid en de handel en een vertegenwoordiger van degenen die een vrij beroep uitoefenen;

e) een lid dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en een lid dat de andere pensioenkas vertegenwoordigt;

f) een actuaire, gekozen uit de geaggregeerde leden van de Koninklijke Vereniging der Belgische actuarissen;

g) drie leden afgevaardigd door de Minister van Middenstand en een lid afgevaardigd door de Minister van Landbouw.

De leden van de Hoge Raad voor de pensioenen der zelfstandigen worden door de Koning benoemd op voordracht van de Minister van Middenstand voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar. Bij overlijden, ontslag of ontzetting van een lid, voltooit het nieuw lid het mandaat van diegene die hij vervangt.

§ 2. — De Raad heeft tot taak advies te verstrekken over :

1^o de erkenning en het intrekken der erkenning van de professionele en interprofessionele pensioenkas;

2^o de wijze van belegging van de wiskunde reserves der verrichtingen die deel uitmaken van het afzonderlijk beheer bedoeld in artikel 51;

de pension des ouvriers, des employés, des employés, des ouvriers mineurs ou des marins navigant sous pavillon belge, et réciproquement.

§ 3. — Les prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont payées pour compte de cet Office par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie. Le Roi détermine les modalités de ces paiements.

ART. 55.

§ 1^{er}. — Il est institué, auprès du Ministère des Classes moyennes, un Conseil supérieur des pensions pour travailleurs indépendants. Ce Conseil comprend :

a) un président nommé par le Roi pour un terme de six ans, sur proposition du Ministre des Classes moyennes;

b) le président du conseil d'administration de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants;

c) l'administrateur délégué de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants;

d) quatre membres, nommés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations de travailleurs indépendants répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives.

Ces quatre membres comprennent un représentant de l'agriculture, deux représentants de l'artisanat, de l'industrie et du commerce, et un représentant des titulaires d'une profession libérale;

e) un membre représentant la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et un membre représentant les autres caisses de pension;

f) un actuaire choisi parmi les membres agrégés de l'Association royale des Actuaires belges;

g) trois membres délégués par le Ministre des Classes Moyennes et un membre délégué par le Ministre de l'Agriculture.

Les membres du Conseil supérieur des pensions pour travailleurs indépendants sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre des Classes Moyennes, pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

§ 2. — Le Conseil a pour mission de donner son avis sur :

1^o l'agrégation et le retrait d'agrégation des caisses professionnelles ou interprofessionnelles de pension;

2^o le mode d'investissement des réserves mathématiques des opérations faisant partie de la gestion distincte prévue à l'article 51;

3° de problemen die zich voordoen bij het aanpassen van de uitkeringen en van de bijdragen aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen;

4° alle vraagstukken van algemene aard die betrekking hebben op de uitvoering van deze wet, die hem voorgelegd worden door de Minister van Middenstand.

De Koning regelt de inrichting en de werkwijze van de Raad.

HOOFDSTUK VI.

Geschillen.

ART. 56.

Wanneer de verzekeringsplichtigen de in de artikelen 11 en 15 bepaalde bijdragen niet storten tegen de datum, te rekenen waarvan verwijlinteressen worden toegepast, zoals voorgeschreven in artikel 14, worden deze sommen ingevorderd door de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

De vonnissen die terzake geveld worden, zijn uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande beroep of verzet.

Bij invordering langs gerechtelijke weg worden de in te vorderen bedragen, ten voordele van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen verhoogd met 100 frank per achterstallige bijdrage.

Dit artikel is van toepassing op de invordering van de verzekeringspremies die na 31 december 1959 vervallen en die verschuldigd zijn door personen die een vóór 1 januari 1956 afgesloten levensverzekeringscontract hebben aangewend tot vestiging van hun pensioenfondsen.

ART. 57.

§ 1. — Geschillen betreffende de betaling van de bijdragen en de renten wat ook het bedrag van de eis zij, behoren tot de bevoegdheid van de vrede-rechter. Hij beslist in laatste aanleg tot een bedrag van 5.000 frank. De territoriale bevoegdheid wordt bepaald door de plaats waar de verzekeringsplichtige zijn woonplaats heeft of indien hij in België geen woonplaats heeft, waar hij zijn verblijfplaats heeft.

Indien de verzekeringsplichtige geen woon- of verblijfplaats meer heeft in België, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de laatste woonplaats of in voorkomend geval, de laatste verblijfplaats van de verzekeringsplichtige in België.

§ 2. — Geschillen in verband met de uitkeringen die ten laste zijn van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, worden gebracht voor de gewestelijke klachtencommissies. Op straffe van verval, moet het beroep ingesteld worden binnen een termijn van één maand, te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

3° les problèmes qui se posent lors de l'adaptation des prestations et des cotisations aux variations de l'indice des prix de détail;

4° toutes les questions d'ordre général, relatives à l'exécution de la présente loi et qui lui sont soumises par le Ministre des Classes Moyennes.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement du Conseil.

CHAPITRE VI.

Des contestations.

ART. 56.

Lorsque les assujettis n'effectuent pas le versement des cotisations visées aux articles 11 et 15 pour la date à partir de laquelle sont appliqués les intérêts de retard comme il est dit à l'article 14, ces sommes sont recouvrées par l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants au besoin par la voie judiciaire.

Les jugements, qui sont rendus en cette matière, sont exécutoires par provision, nonobstant appel ou opposition.

En cas de recouvrement par la voie judiciaire, les montants à recouvrer sont majorés, au profit de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, d'une somme de 100 francs par cotisation tardive.

Le présent article est d'application au recouvrement des primes d'assurance qui viennent à échéance après le 31 décembre 1959 et qui sont dues par les personnes qui ont affecté à la constitution de leur fonds de pension un contrat d'assurance sur la vie conclu avant le 1^{er} janvier 1956.

ART. 57.

§ 1^{er}. — Les contestations relatives au paiement des cotisations et des rentes, à quelque valeur que la demande puisse s'élever, sont de la compétence du juge de paix. Il statue en dernier ressort jusqu'à la valeur de 5.000 francs. La compétence territoriale est déterminée par la localité où l'assujetti a son domicile ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, sa résidence.

Si l'assujetti n'a plus de domicile ou de résidence en Belgique, la compétence territoriale est déterminée par le dernier domicile ou, le cas échéant, par la dernière résidence de l'assujetti en Belgique.

§ 2. — Les contestations relatives aux prestations à la charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont portées devant des commissions de réclamations régionales. Le droit de recours doit, sous peine de forclusion, s'exercer dans le délai d'un mois à dater de la notification de la décision de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

De betrokkene en de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen kunnen van de beslissing van de klachtencommissie in hoger beroep komen bij de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen binnen één maand na de kennisgeving van de beslissing der klachtencommissie.

De Koning bepaalt de samenstelling, de territoriale bevoegdheid en de werkwijze van deze commissies.

Het koninklijk besluit genomen in uitvoering van dit artikel voorziet onder meer in de rechtspleging op tegenspraak, de openbaarheid der zittingen en de verplichting voor de rechtscolleges om hun beslissingen met redenen te omkleeden.

Tegen de beslissingen gewezen door de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen kan het beroep tot nietigverklaring ingesteld worden dat bepaald is in artikel 9 van de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State. In geval van vernietiging, wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde Hoge Commissie. Dit rechtscollege voegt zich naar de uitspraak van de Raad van State ten aanzien van de rechtsvragen die er in beslecht zijn.

De instelling van de in dit artikel bedoelde rechtscolleges doet geen afbreuk aan de bevoegdheid der hoven en rechtbanken zoals deze omschreven is in de artikelen 92 en 93 van de Grondwet.

De vordering ingeleid door een persoon vóór een der krachtens dit artikel ingestelde rechtscolleges sluit erkenning in van hun bevoegdheid.

De vóór hen gedaagde persoon kan echter, bij wege van exceptie, aangevoerd vóór elk ander verweermiddel, de bevoegdheid van vorenvernoemde rechtscolleges betwisten, in welk geval de zaak ambtshalve door de beslissing van verwijzing vóór de gewone rechter wordt gebracht, die zich, vóór elk debat ten gronde, over de bevoegdheid uitsprekt.

HOOFDSTUK VII.

Algemene bepalingen.

ART. 58.

Alle verklaringen met het oog op het bekomen van uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen moeten gedaan worden overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen inzake subsidies, vergoedingen en uitkeringen van alle aard die geheel of ten dele ten laste van de Staat vallen. De in dit besluit vastgestelde strafbepalingen zijn daarop van toepassing.

De hoven en rechtbanken en de klachtencommissies kunnen iemand vervallen verklaren van het recht om in aanmerking te komen voor de voordelen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen voor een periode van één

L'intéressé et l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants peuvent aller en appel contre la décision de la commission de réclamation auprès de la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants, dans le délai d'un mois à dater de la notification de la décision de la commission de réclamation.

Le Roi détermine la composition, la compétence territoriale et les règles de fonctionnement de ces commissions.

L'arrêté royal pris en exécution du présent article prévoit notamment la procédure contradictoire, la publicité des audiences et l'obligation, pour les juridictions, de motiver leurs décisions.

Les décisions rendues par la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants peuvent faire l'objet du recours en annulation prévu par l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat. En cas d'annulation, la cause est renvoyée devant la Commission supérieure autrement composée. Cette juridiction se conforme à la décision du Conseil d'Etat sur les points de droit jugés par celui-ci.

L'institution des juridictions visées au présent article ne porte pas préjudice à la compétence des cours et tribunaux telle qu'elle est déterminée par les articles 92 et 93 de la Constitution.

L'action portée par une personne devant une des juridictions instituées en application du présent article implique reconnaissance de sa compétence.

Toutefois, une personne citée devant elles peut, par voie d'exception, présentée avant tout autre moyen de défense, contester la compétence des juridictions précitées, auquel cas le juge de droit commun est saisi d'office par décision de renvoi et se prononce sur la compétence avant tout débat quant au fond.

CHAPITRE VII.

Dispositions générales.

ART. 58.

Toutes les déclarations à faire en vue de l'obtention des prestations à la charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants doivent être faites conformément à l'article premier de l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à la charge de l'Etat. Les dispositions pénales prévues par cet arrêté leur sont applicables.

Les cours et tribunaux et les commissions de réclamation peuvent, prononcer la déchéance du droit de bénéficier des avantages à la charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants pendant une période de un à six mois; en

tot zes maanden; bij herhaling kan de duur van deze vervallenverklaring tot twaalf maanden worden verhoogd.

ART. 59.

§ 1. — In artikel 162 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt het 35^o*bis* vervangen door de volgende bepaling :

« 35^o*bis*. — De akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wetten en verordeningen betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen »;

§ 2. — In artikel 59 van het Wetboek der zegelrechten wordt het 49^o*bis* vervangen door de volgende bepaling :

« 49^o*bis*. — De akten opgemaakt of afgegeven voor de uitvoering van de wetten en verordeningen betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. »

ART. 60.

Voor het afgeven van de in artikel 162, 35^o*bis*, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en de in artikel 59, 49^o*bis*, van het Wetboek der zegelrechten bedoelde stukken mogen de openbare besturen geen enkel bedrag als retributie of anderszins eisen.

ART. 61.

§ 1. — In artikel 176-2 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen wordt 9^o vervangen door de volgende bepaling :

« 9^o — De wettelijke verzekeringen verricht binnen het raam van de wet van 30 juni 1956 betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandigen, en de ouderdomsrenten gevestigd bij toepassing van artikel 29 van de wet betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. »

§ 2. — De wetten betreffende de inkomstenbelastingen gecoördineerd op 15 januari 1948 worden als volgt gewijzigd :

1^o In artikel 29, § 1, tweede lid, ingevoegd bij artikel 11 van de wet van 8 maart 1951, worden de woorden « en 5^o » toegevoegd;

2^o artikel 29, § 4, 7^o, gewijzigd bij artikel 13 van de wet van 8 maart 1951 en bij artikel 3 van de wet van 28 maart 1955, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 7^o de renten, aanvullende renten, rentetoeslagen en toelagen toegekend ter uitvoering van de wet van 30 juni 1956 betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandigen, in de mate waarin het totaal bedrag van deze voordelen per gerechtigde niet meer beloopt dan de minimumrente vast-

cas de récidive, la durée de cette déchéance peut être portée à douze mois.

ART. 59.

§ 1^{er}. — A l'article 162 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèques et de greffe, le 35^o*bis* est remplacé par la disposition suivante :

« 35^o*bis*. — Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. »

§ 2. — A l'article 59 du Code des droits de timbre, le 49^o*bis* est remplacé par la disposition suivante :

« 49^o*bis*. — Les actes dressés ou délivrés pour l'exécution des lois et règlements sur la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. »

ART. 60.

Les administrations publiques ne peuvent exiger le paiement d'aucune somme, à titre de rétribution ou autre, pour la délivrance des documents visés à l'article 162, 35^o*bis*, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, et à l'article 59, 49^o*bis*, du Code des droits de timbre.

ART. 61.

§ 1^{er}. — A l'article 176-2 du Code des taxes assimilées au timbre, le 9^o est remplacé par la disposition suivante :

« 9^o. — Les assurances légales réalisées dans le cadre de la loi du 30 juin 1956 relative à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants et les rentes de retraite constituées en application de l'article 29 de la loi relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. »

§ 2. — Les lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948, sont modifiées comme suit :

1^o à l'article 29, § 1^{er}, deuxième alinéa, inséré par l'article 11 de la loi du 8 mars 1951, sont ajoutés les mots : « et 5^o »;

2^o à l'article 29, § 4, 7^o, modifié par l'article 13 de la loi du 8 mars 1951 et par l'article 3 de la loi du 28 mars 1955, le 7^o est remplacé par la disposition suivante :

« 7^o les rentes, compléments de rentes, majorations de rentes et allocations octroyées en exécution de la loi du 30 juin 1956 relative à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants, dans la mesure où le montant global de ces avantages ne dépasse pas, par bénéficiaire, la rente minimum

gesteld op basis van artikel 3, § 1, van die wet; de renten, pensioenen en vergoedingen toegekend ter uitvoering van de wet betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. »

3^o in artikel 30bis, a): wordt 5^o door de volgende bepaling vervangen :

« 5^o tot de stortingen verricht ter uitvoering van de artikelen 11 en 15 van de wet betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. De inkomsten aangewend tot vestiging van een levensverzekering ter uitvoering van de wet van 30 juni 1956 zijn echter maar vrijgesteld in de mate dat zij niet hoger liggen dan de premies vereist tot vestiging van de minimumrente. »

b) wordt het voorlaatste lid, ingelast door de wet van 30 juni 1956 opgeheven.

ART. 62.

De openbare besturen zijn gehouden aan de instellingen belast met de toepassing van deze wet de inlichtingen te verstrekken die zij daartoe nodig hebben; deze instellingen hebben onderling dezelfde verplichtingen.

De Koning bepaalt de toepassingmodaliteiten van dit artikel.

ART. 63.

Het Solidariteits- en Waarborgfonds houdt op te bestaan op 1 januari 1960.

De Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen volgt dit Fonds op in zijn rechten en verplichtingen.

De Rijksdienst beslist onder meer over de aanvragen om kosteloze voordelen ingediend krachtens de wet van 30 juni 1956.

HOOFDSTUK VIII.

Overgangsbepalingen. — Opheffingen. Inwerkingtreding.

ART. 64.

De aanvragen om uitkeringen bepaald in deze wet hebben ten vroegste uitwerking op 1 januari 1960, indien zij ingediend worden vóór 31 maart 1960.

ART. 65.

De personen die gerechtigd zijn op een kosteloos voordeel toegekend krachtens de wet van 30 juni 1956, bekomen minstens de voordelen die hun krachtens deze laatste wet werden toegekend.

ART. 66.

De gewezen zelfstandigen en hun weduwen die gerechtigd zijn op een ouderdomsrentetoeslag na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen of op

fixée sur base de l'article 3, § 1^{er}, de cette loi; les rentes, pensions et indemnités octroyées en exécution de la loi relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants »;

3^o à l'article 30bis, a), le 5^o est remplacé par la disposition suivante :

« 5^o aux versements effectués en exécution des articles 11 et 15 de la loi relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. Les revenus affectés à la constitution d'un fonds de pension par une assurance sur la vie en vertu de la loi du 30 juin 1956 ne sont cependant immunisés que dans la mesure où ils ne dépassent pas le montant des primes requises pour la constitution de la rente minimum. »

b) le pénultième alinéa, inséré par la loi du 30 juin 1956 est abrogé.

ART. 62.

Les administrations publiques sont tenues de fournir aux organismes chargés de l'application de la présente loi les renseignements qui leur sont nécessaires à cet effet; ces organismes ont les mêmes obligations les uns vis-à-vis des autres.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article.

ART. 63.

Le Fonds de Solidarité et de Garantie cesse d'exister au 1^{er} janvier 1960.

L'Office national des pensions pour travailleurs indépendants succède aux droits et obligations dudit Fonds.

L'Office statue notamment sur les demandes d'avantages gratuits introduites en vertu de la loi du 30 juin 1956.

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires et abrogatoires. Entrée en vigueur.

ART. 64.

Les demandes de prestations prévues par la présente loi sortiront leurs effets au plus tôt le 1^{er} janvier 1960, si elles sont introduites avant le 31 mars 1960.

ART. 65.

Les personnes bénéficiaires d'un avantage gratuit accordé en vertu de la loi du 30 juin 1956 obtiennent au moins les avantages qui leur ont été accordés en vertu de cette dernière loi.

ART. 66.

Les anciens travailleurs indépendants et leurs veuves bénéficiaires de la majoration de rente de vieillesse après enquête sur les ressources, ou

een weduwenrentetoeslag, krachtens de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, moeten de herziening van hun toestand vragen ten aanzien van de wet van 30 juni 1956 en van de tegenwoordige wet.

Deze aanvraag om herziening wordt ingediend in de vormen en onder de voorwaarden gesteld in artikel 54.

Indien de aanvraag om herziening ingediend wordt na 31 maart 1960, zullen zij voor de periode die voorafgaat aan de eerste van de maand die volgt op de maand tijdens welke de aanvraag werd ingediend, alleen bekomen wat hun werd betaald als ouderdomsrente- of weduwenrentetoeslag.

ART. 67.

De gecoördineerde wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood zijn niet meer van toepassing op de personen in de tegenwoordige wet bedoeld.

De Koning neemt evenwel de nodige maatregelen teneinde de onvolledige beroepsloopbanen en de gevallen van gelijktijdige toepassing van de twee bepalingen ten voordele van echtgenoten, zo te regelen dat de voordelen in geen geval lager zijn dan die welke hun krachtens de gecoördineerde wetten konden worden toegekend.

ART. 68.

§ 1. — De klachtencommissies opgericht krachtens deze wet nemen kennis van de beroepen die op 1 januari 1960 aanhangig waren bij de beroepscommissies opgericht krachtens de wet van 30 juni 1956 en waaromtrent nog geen beslissing werd genomen.

§ 2. — De beslissingen van de bovenvermelde beroepscommissies waarvan kennis wordt gegeven na 31 december 1959 en de beslissingen van de klachtencommissies die betrekking hebben op de rechten van de aanvrager krachtens de wet van 30 juni 1956, zijn vatbaar voor beroep bij de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen.

ART. 69.

§ 1. — De Minister van Middenstand vervolgt, overeenkomstig de artikelen 20 en 21 van de wet van 30 juni 1956, de rechtsvorderingen ingesteld voor de inwerkingtreding van de tegenwoordige wet.

§ 2. — De Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen vordert, overeenkomstig de artikelen 20 en 21 van de wet van 30 juni 1956, de bijdragen en de verzekeringspremies in voor de vestiging van het pensioenfondsen, alsmede de solidariteitsbijdragen, verschuldigd krachtens deze laatste

d'une majoration de rente de veuve en vertu des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, doivent demander la revision de leur situation au regard de la loi du 30 juin 1956 et de la présente loi.

Cette demande en revision sera introduite dans les formes et conditions prévues à l'article 54.

Si la demande en revision est faite après le 31 mars 1960, ils ne pourront obtenir, pour la période antérieure au 1^{er} du mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite, que les avantages qui leur ont été payés au titre de majoration de rente de vieillesse ou de veuve.

ART. 67.

Les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ne sont plus d'application aux personnes visées par la présente loi.

Le Roi prend toutefois les mesures nécessaires aux fins de réglementer les carrières incomplètes et les cas d'application simultanée des deux dispositions au profit de conjoints, de sorte que les avantages ne soient en aucun cas inférieurs à ceux qui pouvaient leur être octroyés en vertu des lois coordonnées.

ART. 68.

§ 1^{er}. — Les commissions de réclamation instituées en vertu de la présente loi connaissent des recours dont sont saisies, au 1^{er} janvier 1960, les commissions d'appel instituées en vertu de la loi du 30 juin 1956 et au sujet desquels la décision n'a pas encore été rendue.

§ 2. — Les sentences des commissions d'appel susvisées notifiées après le 31 décembre 1959, et les décisions des commissions de réclamation qui se rapportent aux droits du demandeur en vertu de la loi du 30 juin 1956, sont susceptibles d'un recours devant la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants.

ART. 69.

§ 1^{er}. — Le Ministre des Classes Moyennes poursuit les actions en justice conformément aux articles 20 et 21 de la loi du 30 juin 1956, intentées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. — L'Office national des pensions pour travailleurs indépendants recouvre, conformément aux articles 20 et 21 de la loi du 30 juin 1956, les cotisations et les primes d'assurance pour la constitution du fonds de pension, ainsi que les cotisations de solidarité dues en vertu de cette dernière

wet, wanneer geen rechtsvordering ingesteld is op de datum van inwerkingtreding van de tegenwoordige wet ».

§ 3. — De Rijksdienst verzaakt aan het instellen van vervolgingen voor het invorderen der wettelijke verzekeringspremies tegen de onderworpenen die hun pensioenfondsen niet tot 31 december 1958 hebben gevestigd, indien de belanghebbenden hier toe de aanvraag indienen en vóór de datum die bij koninklijk besluit zal worden bepaald, bewijzen :

1^o dat zij zich aangesloten hebben bij een pensioenkas in het raam van de tegenwoordige wet;

2^o dat zij voor de jaren 1956 tot en met 1959 de, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 30 juni 1956 berekende, solidariteitsbijdragen hebben afgedragen.

De Minister van Middenstand ziet onder dezelfde voorwaarden af van de vervolgingen ingesteld op het ogenblik van de inwerkingtreding van de tegenwoordige wet.

§ 4. — De jaren voor dewelke de premies van wettelijke verzekering niet volledig werden geïnd, daar er bij toepassing van voorgaande paragraaf werd verzaakt aan de vervolgingen, worden niet in aanmerking genomen voor de opening van het recht op de door de tegenwoordige wet voorziene uitkeringen.

§ 5. — De personen die zich volledig in regel stellen met hun verplichtingen krachtens de wet van 30 juni 1956, kunnen eventueel verminderde stortingen verrichten, rekening houdend met de schijf waarin zich hun inkomsten bevinden.

De jaren gedekt door deze stortingen openen het recht op de uitkeringen.

ART. 70.

De fractie van de premie van wettelijke verzekering verschuldigd op 31 december 1959 krachtens de wet van 30 juni 1956 wordt geïnd samen met de eerste krachtens deze wet verschuldigde driemaandelijkse bijdrage.

De Koning bepaalt hoe deze fractie wordt vastgesteld.

ART. 71.

Artikel 60^{quater} van de wet van 16 maart 1865, waarbij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt opgericht, gewijzigd door artikel 3 van de wet van 22 juli 1952 en door artikel 33 van de wet van 30 juni 1956, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De afwijking toegestaan door het eerste lid van artikel 60^{ter} wordt uitgebreid tot de verrichtingen afgesloten door de personen op wie de wet

loi, lorsqu'aucune action judiciaire n'est entamée à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. — L'Office national renonce à intenter des poursuites pour le recouvrement des primes d'assurance légale contre les assujettis qui n'ont pas constitué leur fonds de pension jusqu'au 31 décembre 1958 si les intéressés en font la demande et établissent avant une date qui sera fixée par arrêté royal :

1^o qu'ils se sont affiliés à une caisse de pension dans le cadre de la présente loi;

2^o qu'ils ont payé pour les années de 1956 à 1959 inclusivement les cotisations de solidarité calculées conformément à l'article 19 de la loi du 30 juin 1956.

Le Ministre des Classes Moyennes renonce, dans les mêmes conditions, aux poursuites intentées au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 4. — Les années pour lesquelles les primes d'assurance légale n'ont pas été entièrement perçues parce qu'il a été renoncé aux poursuites en vertu du paragraphe précédent, ne sont pas prises en considération pour l'ouverture du droit aux prestations prévues par la présente loi.

§ 5. — Les personnes qui se mettent complètement en règle avec les obligations qui leur sont imposées en vertu de la loi du 30 juin 1956, peuvent opérer le cas échéant des versements réduits, compte tenu de la tranche dans laquelle se situent leurs revenus.

Les années couvertes par ces versements ouvrent le droit aux prestations.

ART. 70.

La fraction de prime d'assurance légale due au 31 décembre 1959 en vertu de la loi du 30 juin 1956 sera perçue en même temps que la première cotisation trimestrielle due en vertu de la présente loi.

Le Roi détermine comment cette fraction est établie.

ART. 71.

L'article 60^{quater} de la loi du 16 mars 1865 instituant une Caisse générale d'Épargne et de Retraite, modifié par l'article 3 de la loi du 22 juillet 1952 et par l'article 33 de la loi du 30 juin 1956, est remplacé par la disposition suivante :

« La dérogation autorisée par l'alinéa 1^{er} de l'article 60^{ter} est étendue aux opérations conclues par les personnes assujetties à la loi relative à la

betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen toepasselijk is en onder de voorwaarden gesteld bij artikel 15, § 1, 1^o van die wet.»

ART. 72.

Onverminderd de bepalingen van artikel 69, wordt de wet van 30 juni 1956 betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandigen opgeheven.

ART. 73.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1960.

pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et dans les conditions prévues à l'article 15, § 1^{er}, 1^o, de ladite loi.»

ART. 72.

Sans préjudice des dispositions de l'article 69, la loi du 30 juin 1956 relative à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants, est abrogée.

ART. 73.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1960.